

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2002-2003**



**2-262**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 16 januari 2003

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Session ordinaire 2002-2003**

**Sénat de Belgique**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 16 janvier 2003

Séance de l'après-midi

**2-262**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Sommaire</b>
Overlijden van oud-senatoren .....5	Décès d'anciens sénateurs..... 5
Inoverwegingneming van voorstellen.....5	Prise en considération de propositions..... 5
Mondelinge vragen.....5	Questions orales ..... 5
Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de beveiliging van paspoorten in de Belgische diplomatieke posten in het buitenland» (nr. 2-1198) .....5	Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la sécurisation des passeports dans les postes diplomatiques belges à l'étranger» (n° 2-1198) ..... 5
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de oorlog in Irak en de Belgische directe en indirecte steun» (nr. 2-1205) .....6	Question orale de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la guerre en Irak et l'aide directe et indirecte belge» (n° 2-1205) ..... 6
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Landsverdediging over «de Amerikaanse wapentransporten via België» (nr. 2-1204).....6	Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Défense sur «les transports d'armes américains par la Belgique» (n° 2-1204) ..... 6
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de manier waarop de Belgen die in het buitenland verblijven, zich moeten inschrijven om hun stem te kunnen uitbrengen bij de volgende federale parlementsverkiezingen» (nr. 2-1207) .....9	Question orale de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les modalités par lesquelles les Belges résidant à l'étranger doivent s'inscrire pour pouvoir voter aux prochaines élections des chambres législatives fédérales» (n° 2-1207)..... 9
Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het getuigschrift van goed gedrag en zeden, model 2» (nr. 2-1199) ..... 11	Question orale de M. Jean Cornil au ministre de l'Intérieur sur «le certificat de bonne conduite, vie et mœurs, modèle 2» (n° 2-1199) ..... 11
Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de stand van zaken in het regularisatiedossier» (nr. 2-1200) ..... 13	Question orale de M. Yves Buysse au ministre de l'Intérieur sur «l'état des choses en ce qui concerne les dossiers de régularisation» (n° 2-1200)..... 13
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het taalgebruik bij facturatie door de brandweer in de gemeente Voeren» (nr. 2-1206)..... 14	Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre de l'Intérieur sur «l'usage des langues pour la facturation par le service d'incendie dans la commune de Fourons» (n° 2-1206)..... 14
Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de ristöorno's op remgelden van terugbetaalde geneesmiddelen» (nr. 2-1197)..... 15	Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les ristournes sur les tickets modérateurs dus à l'achat de médicaments remboursables» (n° 2-1197) ..... 15
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «angiografie en coronariografie» (nr. 2-1192)..... 17	Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les angiographies et les coronarographies» (n° 2-1192) ..... 17
Mondelinge vraag van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de gevolgen van de toepassing van het kunstenaarsstatuut voor de uitgeverijen» (nr. 2-1202) .....20	Question orale de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les conséquences de l'application du statut des artistes pour le secteur de l'édition» (n° 2-1202) ..... 20
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de beschermingsmaatregelen in de mariene natuurgebieden» (nr. 2-1203) .....23	Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les mesures de protection dans les régions naturelles marines» (n° 2-1203) ..... 23

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het gebruik van houtverduurzamingsmiddelen die arseen bevatten voor het vervaardigen van speeltuigen» (nr. 2-937).....	25	Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'utilisation d'agents de conservation contenant de l'arsenic aux fins de la protection du bois destiné à la fabrication de jouets» (n° 2-937) .....	25
Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wat de personen betreft die activiteiten mogen verrichten in het kader van een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap (Stuk 2-1196) (Evocatieprocedure) .....	28	Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, en ce qui concerne les personnes autorisées à exercer des activités dans le cadre d'une agence locale pour l'emploi (Doc. 2-1196) (Procédure d'évocation) .....	28
Voorstel tot terugzending.....	28	Proposition de renvoi .....	28
Stemmingen .....	30	Votes .....	30
Wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie (Stuk 2-1376) (Evocatieprocedure) .....	30	Projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité (Doc. 2-1376) (Procédure d'évocation).....	30
Regeling van de werkzaamheden .....	37	Ordre des travaux .....	37
Stemmingen .....	39	Votes .....	39
Wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie (Stuk 2-1376) (Evocatieprocedure) .....	39	Projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité (Doc. 2-1376) (Procédure d'évocation).....	39
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de fusie van de oproepnummers 100 en 101» (nr. 2-936).....	39	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur «la fusion des appels 100 et 101» (n° 2-936).....	39
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de terugbetaling van interferon in het kader van multiple sclerose» (nr. 2-929).....	43	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le remboursement de l'interféron dans le cadre de la sclérose en plaque» (n° 2-929).....	43
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de juridische bijstand» (nr. 2-934).....	45	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «l'aide juridique» (n° 2-934).....	45
Berichten van verhindering.....	46	Excusés .....	46
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Naamstemmingen.....	47	Votes nominatifs.....	47
In overweging genomen voorstellen.....	51	Propositions prises en considération .....	51
Vragen om uitleg.....	51	Demandes d'explications .....	51
Non-evocatie.....	51	Non-évocation .....	51
Indiening van wetsontwerpen .....	52	Dépôt de projets de loi .....	52
Arbitragehof – Arresten .....	52	Cour d'arbitrage – Arrêts .....	52
Arbitragehof – Beroepen .....	53	Cour d'arbitrage – Recours .....	53
Arbitragehof – Prejudiciële vragen .....	53	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....	53
Amortisatiekas .....	53	Caisse d'amortissement .....	53
Bestrijding van de mensenhandel.....	53	Répression de la traite des êtres humains .....	53
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven .....	54	Conseil central de l'économie .....	54
Kruispuntbank van de sociale zekerheid.....	54	Banque-carrefour de la sécurité sociale.....	54

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**Overlijden van oud-senatoren**

**De voorzitter.** – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van:

de heer André Lagneau, erequæstor, gewezen senator voor het arrondissement Bergen-Zinnik en gewezen provinciaal senator voor Brabant;

de heer Marcel Payfa, gewezen senator voor het arrondissement Brussel, en gewezen provinciaal senator voor Brabant.

Uw voorzitter betuigt het rouwbeklag van de vergadering aan de familie van onze betreunde gewezen medeleden.

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de beveiliging van paspoorten in de Belgische diplomatieke posten in het buitenland» (nr. 2-1198)**

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – Midden december 2002 werden er in het Griekse consulaat in Brussel 18.000 paspoorten en genummerde etiketten voor Schengenvisa gestolen. Dergelijke diefstallen gaan alle lidstaten van de Schengenruimte aan. Hoe is de situatie in de Belgische ambassades en consulaten in het buitenland?

*De huidige internationale context leert ons dat er wel degelijk Belgische paspoorten gestolen worden voor minder eerlijke doeleinden. Kijk maar naar de moordenaars van commandant Massoud in Afghanistan die in het bezit waren van gestolen Belgische paspoorten.*

*Mijnheer de minister, een klein jaar geleden hebt u ons, in antwoord op een vraag van mevrouw Willame, meegedeeld dat er een systeem zou worden ingevoerd waarbij onvervalsbare paspoorten zouden kunnen worden gemaakt en de Belgische diplomatieke posten zouden worden beveiligd. U legde ook de nadruk op de termijn voor de invoering van dit nieuwe systeem, vooral door de kostprijs ervan.*

*Werden die beveiligings- en beschermingsmaatregelen voor de paspoorten in de Belgische diplomatieke posten genomen*

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**Décès d'anciens sénateurs**

**M. le président.** – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de :

M. André Lagneau, questeur honoraire, ancien sénateur de l'arrondissement Mons-Soignies et ancien sénateur provincial du Brabant ;

M. Marcel Payfa, ancien sénateur de l'arrondissement de Bruxelles et ancien sénateur provincial du Brabant.

Votre président adresse les condoléances de l'Assemblée aux familles de nos regrettés anciens collègues.

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la sécurisation des passeports dans les postes diplomatiques belges à l'étranger» (n<sup>o</sup> 2-1198)**

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Comme vous le savez, au milieu du mois de décembre 2002, 18.000 passeports et des étiquettes numérotées pour Visa Schengen ont été dérobés au consulat de Grèce à Bruxelles. Ce genre de vol concerne l'ensemble des États membres de l'espace Schengen. Quelle est la situation dans les ambassades et consulats de Belgique à l'étranger ?

L'actualité internationale nous a montré que notre pays n'est nullement à l'abri de vols de passeports et de leur utilisation à des fins peu avouables. La détention de passeports belges volés par les assassins du commandant Massoud en Afghanistan en est l'exemple le plus frappant.

Vous nous aviez informé, à l'occasion d'une question de Mme Willame, voici un peu moins d'un an, qu'un système permettant de confectionner des passeports infalsifiables, notamment en sécurisant les postes diplomatiques belges, allait être mis en place. Vous insistiez également sur le délai de mise en œuvre de ce nouveau dispositif, principalement en raison de son coût financier.

Depuis lors, ces mesures de sécurisation et de protection des

*en/of versterkt? Bestaan er tussen de lidstaten van de Schengenruimte waarschuwingprocedures wanneer paspoorten worden gestolen in een diplomatieke post van een van de lidstaten?*

**De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.** – *De gecentraliseerde uitreiking van paspoorten voor Belgen in het buitenland is gerealiseerd. In de Belgische diplomatieke posten kan geen enkel paspoort nog met de hand worden ingevuld. Iedere aanvraag passeert langs Brussel. Een privé-firma brengt op een hoogtechnologische wijze de persoonlijke gegevens aan in de blanco boekjes.*

*Sedert de invoering van dit gesofistikeerd paspoort werd geen enkele vervalsing meer vastgesteld. In de diplomatieke en consulaire posten wordt trouwens geen enkel blanco document meer bewaard. Bij diefstal van een Belgisch paspoort wordt de Belgische federale politie op de hoogte gebracht en treedt het waarschuwingssysteem in werking. Niet alle lidstaten van de Schengenruimte volgen dezelfde procedure, maar het eindresultaat is hetzelfde.*

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de oorlog in Irak en de Belgische directe en indirecte steun» (nr. 2-1205)**

**Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Landsverdediging over «de Amerikaanse wapentransporten via België» (nr. 2-1204)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Deze week werd bekend dat ons land door de Verenigde Staten wordt gebruikt als transitland voor de militaire opbouw in de Golf. De Belgische regering werd bovendien zowel direct door de VS-ambassadeur in een bilaterale demarche als indirect in het kader van de NAVO gevraagd of en hoe ons land zal bijdragen aan een mogelijke actie tegen Irak.

Kan het transport via de haven van Antwerpen in de huidige omstandigheden als een routinetransport worden beschouwd? Is dat het unanieme standpunt van de regering? Dient een transport met een omvangrijk contingent soldaten en veel bijhorend materieel niet veeleer te worden beschouwd als een uitzonderlijk transport, zeker gelet op het feit dat volgens de verklaring van minister Flahaut de regering pas vorige donderdag werd geïnformeerd? Indien de regering meent dat het een uitzonderlijk transport betreft, heeft ze dit na beraadslaging bij consensus aanvaard? Wat is de concrete verdragsrechtelijke bepaling waarop ze dit transport legitimeert?

Welke concrete verdragsrechtelijke bepaling bepaalt dat een toestemming van de federale regering voor uitzonderlijk transport niet nodig is, zoals minister Flahaut beweert? Gelden de NAVO-verdragen niet enkel voor de bevoorrading van de NAVO-troepen en dus niet voor de voorbereiding van een VS-oorlog? Welke vragen werden rechtstreeks door de VS en via de NAVO gesteld in verband met steun aan een

pasports entreposés dans les postes diplomatiques belges ont-elles été prises et/ou renforcées ? De même, existe-t-il des procédures d'avertissement entre les États membres de l'espace Schengen, en cas de vol de passeport dans un poste diplomatique de l'un des pays membres ?

**M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.** – La délivrance centralisée des passeports pour les Belges à l'étranger est devenue réalité. Aucun passeport ne pourra donc encore être rempli à la main dans les postes belges à l'étranger. Toute demande de passeport transite par Bruxelles. Une firme privée se charge de remplir les données personnelles dans les carnets vierges et ce, de façon hautement technologique. Depuis l'introduction de ce passeport sophistiqué, aucune falsification n'a été détectée. À la suite de l'introduction de cette nouvelle procédure, plus aucun document de passeport vierge n'est entreposé dans les postes diplomatiques ou consulaires. En cas de vol de passeport belge, la police fédérale belge est informée et déclenche le système international d'avertissement. Les autres États membres de l'espace Schengen ne suivent pas nécessairement la même procédure mais le résultat final est le même.

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la guerre en Irak et l'aide directe et indirecte belge» (n° 2-1205)**

**Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Défense sur «les transports d'armes américains par la Belgique» (n° 2-1204)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Nous avons appris cette semaine que notre pays est utilisé, par les États-Unis, comme pays de transit pour les préparatifs militaires dans le Golfe. En outre, le gouvernement belge a été interrogé tant directement par l'ambassadeur des États-Unis dans le cadre d'une démarche bilatérale, qu'indirectement, dans le cadre de l'OTAN, afin de savoir si notre pays collaborera à une éventuelle action contre l'Irak et, si oui, de quelle manière.*

*Dans les circonstances actuelles, le transport via le port d'Anvers peut-il être considéré comme un transport de routine ? Est-ce l'avis unanime du gouvernement ? Le transport d'un important contingent de soldats et du matériel correspondant ne doit-il pas plutôt être considéré comme un transport exceptionnel, d'autant plus que, selon la déclaration du ministre Flahaut, le gouvernement n'a été informé que jeudi dernier ? Si le gouvernement estime qu'il s'agit d'un transport exceptionnel, l'a-t-il accepté par consensus après délibération ? Quelle disposition concrète du traité légitime ce transport ?*

*Quelle disposition concrète du traité prévoit, comme le prétend le ministre Flahaut, qu'une autorisation du gouvernement fédéral n'est pas requise pour un transport exceptionnel ? Les traités de l'OTAN ne s'appliquent-ils pas uniquement à l'approvisionnement des troupes de l'OTAN et donc, pas à la préparation d'une guerre menée par les États-Unis ? Quelles questions ont été posées directement par les États-Unis et par l'intermédiaire de l'OTAN en rapport avec*

mogelijke oorlog?

Werd of wordt op deze vragen een antwoord geformuleerd? In welke zin heeft de regering geantwoord of zal zij antwoorden? Werd over deze vragen reeds overleg gepleegd binnen de regering? Heeft de regering overleg gepleegd over de verklaring die België onderschreef op de NAVO-top te Praag op 21 november 2002 inzake de solidariteit onder de bondgenoten van de NAVO? Waren alle regeringspartijen het ermee eens?

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Ik wil beginnen met een boutade. Het is bizar dat de vredesbeweging, die al decennia aandringt op het terugtrekken van troepen en materieel uit Europa, het er moeilijk mee heeft dat dit nu gebeurd. Het probleem is natuurlijk dat dit materieel niet naar de Verenigde Staten wordt getransporteerd, maar naar een ander deel van de wereld. De VS hebben veel militair materieel in Europa opgeslagen onder de noemer Army War Reserve 2. De Antwerpse haven dient als belangrijk transportknooppunt voor de doorvoer van dit en ook ander militair materieel van het Amerikaanse leger.

Welk Amerikaans militair materieel werd in 2002 en 2003 via de Antwerpse haven getransporteerd? Wat is de procedure voor dergelijke transporten. Welke civiele en militaire autoriteiten worden verwittigd en welke informatie krijgen ze over het transport? Vallen deze transporten binnen het NAVO-kader? Welke NAVO-overeenkomsten en welke bilaterale overeenkomsten met de Verenigde Staten hebben hierop betrekking? Kent de Belgische regering de bestemming van deze transporten en kan ze de doorgang weigeren? Welke logistieke ondersteuning leveren de Belgische militaire en civiele autoriteiten voor die transporten en wie draagt de financiële verantwoordelijkheid?

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Het transport via de haven van Antwerpen wordt geregeld door de bestaande wetten en akkoorden. Die bevatten een flexibele procedure voor het overbrengen van troepen en materieel. Concreet vormt artikel 185 van de Grondwet de wettelijke basis voor de transit van NAVO-troepen. Dit artikel is ook de wettelijke basis voor de aanwezigheid van vreemde troepen op het Belgische grondgebied. Ik citeer: “Vreemde troepen mogen niet dan krachtens een wet tot de dienst van de Staat worden toegelaten, het grondgebied bezetten of er doorheen trekken.”

De wet van 11 april 1965, die steunt op artikel 185 van de Grondwet, laat de transit en het verblijf van troepen van de NAVO-landen op het Belgische grondgebied toe. Ik citeer: “De troepen van de staten met België door het Noord-Atlantisch Verdrag verbonden mogen het nationale grondgebied doortrekken of er gestationeerd zijn binnen de grenzen en onder de voorwaarden voor elk geval vastgesteld in met de betrokken regeringen te sluiten uitvoeringsakkoorden.”

Het basisakkoord van 1971 tussen België en de Verenigde Staten regelt de voorbereiding en de uitvoering van een Amerikaanse bevoorradingslijn, de *lines of communication*, in België. Daarnaast bestaan er een hele reeks bilaterale akkoorden en plannen. Hoewel de meeste ervan na het einde van de Koude Oorlog niet meer werden aangepast, blijven de

*le soutien à une guerre éventuelle ?*

*Une réponse a-t-elle été ou va-t-elle être apportée à ces questions ? Dans quel sens le gouvernement a-t-il répondu ou compte-t-il répondre ? Le gouvernement a-t-il délibéré à propos de la déclaration relative à la solidarité entre alliés de l'OTAN à laquelle la Belgique a adhéré lors du sommet de l'OTAN qui s'est tenu à Prague le 21 novembre 2002 ? Tous les partis du gouvernement étaient-ils d'accord sur ce point ?*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *Je voudrais commencer par une boutade. Il est étonnant que le mouvement pacifiste, qui insiste depuis des décennies pour que l'on retire les troupes et le matériel se trouvant en Europe, ait du mal à accepter que ce retrait s'effectue maintenant. Le problème naturellement, c'est que ce matériel n'est pas transporté vers les États-Unis. Les États-Unis ont entreposé pas mal de matériel militaire en Europe sous le nom de Army War Reserve 2. Le port d'Anvers sert d'importante plaque tournante pour le transit de ce matériel militaire appartenant à l'armée américaine.*

*Quel matériel militaire américain a-t-on transporté, en 2002 et en 2003, via le port d'Anvers ? Quelle procédure s'applique à de tels transports ? Quelles autorités civiles et militaires sont-elles averties et quelles informations reçoivent-elles au sujet du transport ? Ces transports s'inscrivent-ils dans le cadre de l'OTAN ? Quels accords de l'OTAN et quels accords bilatéraux conclus avec les États-Unis se rapportent-ils à ces transports ? Le gouvernement belge connaît-il la destination de ces transports et peut-il leur refuser le passage ? Quel soutien logistique les autorités militaires et civiles belges ont-elles apporté à ces transports et qui en assume la responsabilité financière ?*

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Le transport via le port d'Anvers est réglé par les lois et accords existants. Ceux-ci prévoient une procédure flexible pour le transport de troupes et de matériel. Concrètement, l'article 185 de la Constitution sert de base légale au transit des troupes de l'OTAN. Cet article constitue également la base légale pour la présence de troupes étrangères sur le territoire belge. Je cite : « Aucune troupe étrangère ne peut être admise au service de l'État, occuper ou traverser le territoire qu'en vertu d'une loi ».*

*La loi du 11 avril 1965, qui s'appuie sur l'article 185 de la Constitution, autorise le transit et le séjour de troupes des pays de l'OTAN sur le territoire belge.*

*L'accord de base de 1971 conclu entre la Belgique et les États-Unis règle la préparation et l'exécution d'une ligne d'approvisionnement américaine, les lignes of communication, en Belgique. Parallèlement, il existe toute une série d'accords bilatéraux et de plans. Même si la plupart de ces accords n'ont plus été adaptés depuis la fin de la guerre froide, les principes et les dispositions sont toujours d'application.*

*Le document NATO Principles and Policies for Host Nation Support du 4 septembre 2000 indique le cadre dans lequel les alliés doivent apporter leur soutien aux troupes alliées se trouvant sur leur territoire. Il n'est pas fait de distinction entre mouvements de troupes dans le cadre de l'OTAN et mouvements de troupes alliées en dehors du cadre de*

principes en de bedingen ervan gelden.

Het document NATO Principles and Policies for Host Nation Support van 4 september 2000 geeft het kader aan voor steun die bondgenoten moeten bieden aan troepen van geallieerden op hun grondgebied. Hierbij wordt geen onderscheid gemaakt tussen troepenbewegingen in NAVO-verband en bewegingen van troepen van bondgenoten buiten NAVO-verband. NAVO-bondgenoten dienen elkaar dus steun te verlenen bij troepenbewegingen onafhankelijk van het feit of die troepen worden ingezet in het kader van de NAVO of niet.

In het huidige stadium wordt de minister van Landsverdediging door de Amerikanen geïnformeerd. Wij hebben er ons dan ook van verzekerd dat wij in de toekomst regelmatig op de hoogte zullen worden gebracht. Het is niet uitgesloten dat op basis van de verdere informatie zal worden besloten dat wat door België transiteert, niet meer als een standaardtransport kan worden beschouwd. Deze transit gebeurt in het kader van de overbrenging van materieel van het Amerikaanse Europese Commando naar het Centrale Commando.

Inzake Irak hebben de NAVO-landen op de Top van Praag van 21 november 2002 in een politieke verklaring hun verbintenis bevestigd de tenuitvoerlegging van resolutie 1441 van de VN-Veiligheidsraad ten volle te steunen. Daarnaast werd Irak opgeroepen zich integraal en onmiddellijk te schikken naar deze resolutie. De politieke verklaring, die de nadruk legt op de tenuitvoerlegging van resolutie 1441, werd door de regeringspartijen onderschreven. Op 15 januari hebben de VS een verzoek gericht aan de NAVO-raad voor het onderzoeken van de mogelijke rol van de NAVO in Irak. Het betreft een verzoek om de NAVO-militairen toe te laten een voorzichtige planning te beginnen. Deze vraag wordt momenteel door ons bestudeerd. Ik wijs er op dat onze ambassadeur, daarin gevolgd door enkele van zijn collega's, onmiddellijk in de vergadering heeft opgemerkt dat tijd nodig was om de implicaties van deze vraag te bekijken. Ik wens alleszins te vermijden dat met dit verzoek de indruk wordt gewekt dat er inzake Irak nog slechts één spoor bestaat, namelijk het militaire.

Aan de heer Vankrunkelsven kan ik antwoorden dat er geregeld routinetransporten van diverse types van militair materieel zijn vanuit Europa naar de VS en andere bestemmingen en omgekeerd. In 2002 ging het onder andere om helikopters, tanks, gepantserde voertuigen, houwitser, vrachtwagens en divers materieel. Het transport dat deze week in de actualiteit staat, betreft het materieel van een geniebataljon. In het kader van de concrete aanvragen van de Amerikanen, worden in de mate van het mogelijke de nodige militaire middelen ingezet om aan hun behoeften te voldoen. De inzet van de middelen van de burgerautoriteiten wordt meestal, hetzij door de burgerfirma's, hetzij door de Amerikaanse ambassades, rechtstreeks geregeld.

Voor kleine militaire transporten worden in principe geen specifieke maatregelen genomen. Voor grote operaties, bewegingen van rupsvoertuigen over de weg, escortes van zeer belangrijke personen, uitzonderlijk vervoer of een situatie waarin sprake is van dreiging, kan in een escorte van militaire politie worden voorzien. Het Amerikaanse leger kan vragen dat er veiligheidsmaatregelen worden genomen tijdens zijn activiteiten. Dit is in eerste instantie de bevoegdheid van

*l'OTAN. Les alliés de l'OTAN doivent donc se soutenir lors de mouvements de troupes, indépendamment du fait que celles-ci soient utilisées dans le cadre de l'OTAN ou non.*

*Au stade actuel, le ministre de la Défense est informé par les Américains. Nous nous sommes dès lors assurés d'être informés régulièrement à l'avenir. Il n'est pas exclu, sur la base d'informations ultérieures, de décider que ce qui transite par la Belgique ne peut plus être considéré comme un transport ordinaire. Ce transit s'effectue dans le cadre du transfert du matériel du commandement américain européen vers le commandement central.*

*En ce qui concerne l'Irak, les pays de l'OTAN ont confirmé, lors du sommet de Prague du 21 novembre 2002, leur totale adhésion à la mise en application de la résolution 1441 du Conseil de sécurité des Nations unies. En outre, l'Irak a été invitée à se conformer en tous points et immédiatement à cette résolution. La déclaration politique qui met l'accent sur la mise en application de la résolution 1441 a été approuvée par tous les partis du gouvernement. Le 15 janvier dernier, les États-Unis ont demandé au Conseil de l'OTAN d'examiner le rôle éventuel que l'OTAN pourrait jouer en Irak. Nous examinons actuellement cette demande. Je souligne que notre ambassadeur, suivi par quelques-uns de ses collègues, a immédiatement fait remarquer au cours de la réunion qu'il fallait un certain temps pour étudier les implications de cette requête. Je veux éviter que cette demande donne l'impression qu'il n'y a qu'une seule option possible en ce qui concerne l'Irak, à savoir l'option militaire.*

*En réponse à la question posée par M. Vankrunkelsven, je peux dire qu'il y a régulièrement des transports de routine de divers types de matériel militaire, de l'Europe vers les États-Unis et autres destinations et inversement. En 2002, il s'agissait notamment d'hélicoptères, de chars d'assaut, de véhicules blindés, d'obusiers, de camions et de matériel divers. Le transport faisant la une de l'actualité cette semaine concerne le matériel d'un bataillon du génie. Dans la mesure du possible, les moyens militaires nécessaires sont engagés pour satisfaire aux demandes concrètes des Américains. Le déploiement de moyens civils est directement réglé la plupart du temps soit par les entreprises civiles, soit par les ambassades américaines.*

*En principe, aucune mesure spécifique n'est prise pour des petits transports militaires. Pour des grandes opérations, des mouvements de véhicules à chenilles sur la route, des escortes de personnalités, un transport exceptionnel ou une situation impliquant une menace, une escorte de la police militaire peut être prévue. L'armée américaine peut demander que des mesures de sécurité soient prises durant ses activités. En première instance, cette compétence relève de la police fédérale. Cette demande est alors adressée au centre de coordination et de crise du gouvernement. On peut éventuellement utiliser des moyens militaires belges ou même des entreprises civiles.*

*La Défense facture les coûts à l'armée américaine dans une facture OTAN. Les escortes de la police militaire et les services de dépannage ne sont pas facturés. La Défense ne sert jamais d'intermédiaire pour louer les services de tiers au bénéfice de l'armée américaine.*



de federale politie. Deze aanvraag wordt dan aan het coördinatie- en crisiscentrum van de regering overgemaakt. Eventueel kunnen Belgische militaire middelen worden ingezet of zelfs burgerfirma's.

Defensie factureert de kosten in een NAVO-factuur aan het Amerikaanse leger. Militaire politie-escortes en takeldiensten worden niet aangerekend. Defensie is nooit tussenpersoon voor het inhuren van diensten door derden in het voordeel van het Amerikaanse leger.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de minister omdat hij meerdere bronnen heeft aangeduid die duidelijkheid kunnen verschaffen. Rekening houdend met de huidige internationale context, ben ik er helemaal niet zeker van dat het om een routineoperatie gaat. Ik dring er op aan dat de Senaat binnenkort over deze belangrijke kwestie debatteert.

**De voorzitter.** – Mijnheer Vandenberghe, u hebt gelijk. Volgende week of de week daarna zal er in de Senaat gedebatteerd worden over de grond van de zaak en over de houding van België tegenover de Iraakse crisis.

**Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de manier waarop de Belgen die in het buitenland verblijven, zich moeten inschrijven om hun stem te kunnen uitbrengen bij de volgende federale parlementsverkiezingen» (nr. 2-1207)**

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – Ik wens ten eerste te benadrukken hoezeer ik apprecieer dat de in het buitenland verblijvende Belgen dankzij de nieuwe wetgeving gemakkelijker dan vroeger hun stem zullen kunnen uitbrengen. Met mijn vraag beoog ik de procedure nog te verbeteren.

Op de website van het ministerie van Buitenlandse Zaken lezen we: “Elke meerderjarige Belg (+18 jaar) die in het buitenland woont, niet uit het kiesrecht is ontzet en in de bevolkingsregisters van een ambassade of beroepsconsulaat is ingeschreven, wordt opgeroepen als kiezer voor de komende federale parlementsverkiezingen.” Men vindt er ook de te volgen procedure.

Het is niet moeilijk om dit formulier te begrijpen en in te vullen, ook al is de term ‘beroepsconsulaat’ niet zo evident. Kon dit niet duidelijker omschreven worden?

Het zou nuttig zijn dat de twee formulieren konden worden gedownload van de website van Buitenlandse Zaken. Er is enerzijds het formulier voor een Belg die pas naar het buitenland is verhuisd en nog niet in de bevolkingsregisters is ingeschreven of een Belg die niet weet of de ambassade of het beroepsconsulaat waarvan hij afhangt, zijn huidige adres kent. Anderzijds is er het bestaande formulier om aan de verkiezingen deel te nemen, dat uitsluitend met de post gestuurd wordt naar de Belgen die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een diplomatieke of consulaire post.

De formulieren moeten uiterlijk op 1 maart teruggestuurd zijn. Ik vind het daarom spijtig en een beetje ouderwets dat de in het buitenland verblijvende kiezer het formulier ad hoc met de post moet terugsturen of het persoonlijk op de ambassade of het beroepsconsulaat moet afgeven, eventueel samen met

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Je remercie le ministre d’avoir cité de nombreuses sources susceptibles d’éclaircir ce problème. Compte tenu du contexte international actuel, je ne suis pas du tout certain qu’il s’agisse d’une opération de routine. J’insiste pour que le Sénat consacre à brève échéance un débat à ce problème crucial.

**M. le président.** – Vous avez raison, monsieur Vandenberghe. Dans les toutes prochaines semaines, le Sénat organisera un débat sur le fond de l’affaire et sur la position de la Belgique vis-à-vis de la crise irakienne.

**Question orale de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les modalités par lesquelles les Belges résidant à l’étranger doivent s’inscrire pour pouvoir voter aux prochaines élections des chambres législatives fédérales» (n° 2-1207)**

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je voudrais d’abord souligner combien j’apprécie que, grâce à la nouvelle législation, les Belges résidant à l’étranger puissent plus facilement que par le passé émettre leurs votes. Ma question a pour objectif d’améliorer encore la procédure.

Le site internet du ministère des Affaires étrangères annonce que « Tout Belge ayant 18 ans accomplis, résidant à l’étranger et inscrit dans les registres de la population d’une ambassade ou d’un consulat de carrière, s’il n’est pas déchu du droit de vote, a l’obligation de voter aux prochaines élections des chambres législatives fédérales » suivant les modalités précisées sur le site.

Le formulaire à remplir, que j’ai pu consulter, est aisé à comprendre et à compléter, même si l’expression « consulat de carrière » ne suscite pas une compréhension évidente. N’aurait-on pu trouver une formule plus claire ?

Par ailleurs, ne serait-il pas utile de veiller à ce que le site du ministère des Affaires étrangères permette le téléchargement de deux types de formulaires : d’une part, un formulaire par lequel un Belge résidant à l’étranger, non encore inscrit dans les registres, venant de déménager ou ne sachant pas si l’ambassade ou le consulat de carrière dont il relève possède son adresse actuelle, pourrait effectuer une telle démarche d’inscription ou de mise à jour de ses données et, d’autre part, le formulaire existant pour participer aux élections législatives et envoyé uniquement par la poste aux Belges inscrits dans les registres de population d’un poste diplomatique ou consulaire ?

Compte tenu des délais, les formulaires devant être retournés pour le 1<sup>er</sup> mars au plus tard, je trouve regrettable, voire un peu désuet, que les moyens par lesquels l’électeur résidant à

*een volmacht.*

*Ik begrijp dat een fax uitgesloten is omdat er geen wettelijke waarborgen zijn voor de gegevens en handtekening van een dergelijk document. Waarom kan het formulier echter niet met de elektronische post verstuurd worden. Er is immers de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatediensten. Die wet werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 29 september 2001. Kan de mededeling op de website vóór de uiterste datum van 1 maart in die zin aangevuld worden?*

**De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.** – *De vormvoorschriften voor de kiesverrichtingen worden vastgesteld door het Kieswetboek. Elke verrichting niet-conform de regels zou aanleiding kunnen geven tot discussie of controversen over de regelmatigheid van de hele procedure.*

*De inschrijving op de kieslijsten en de keuze van de kiezer voor de manier van stemmen, en dus het eventuele gebruik van een volmachtsformulier, wordt geregeld door artikel 180bis van het Kieswetboek. Voor de termijn en de aard van het formulier verwijs ik naar §3 van artikel 180bis waarin staat dat de Belg het naar behoren ingevulde en ondertekende formulier persoonlijk afgeeft of per post naar de diplomatieke post stuurt. Aangezien onze ambassades daar niet kunnen van afwijken, voorkomt dit verbod iedere discussie over de regelmatigheid van de inschrijving van de kiezer op de gemeentelijke kieslijsten.*

*De informatie op de website van mijn departement beoogt de Belgische kiezer in het buitenland zo volledig mogelijk te informeren over zijn rechten. In de wet staat nog niet dat de communicatie met de kiezer elektronisch kan gebeuren. Ik ben bereid om deze suggestie ernstig te onderzoeken. Een specifieke regelgeving lijkt me niet nodig. Er moet aandacht aan besteed worden in het algemeen kader van de communicatie tussen de burger en de overheid.*

*Bovendien beschikken niet alle kiezers over een PC waarmee ze met de overheid zouden kunnen communiceren en in het buitenland is de internetverbinding niet overal even goed en veilig. Dat is echter geen excuus om het onderwerp niet verder te onderzoeken. Ik geef de bevoegde diensten dus onmiddellijk opdracht om hierover na te denken.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Ik ken de problemen met betrekking tot het Kieswetboek. Aanleiding tot mijn vraag was onder meer het feit dat vele Belgen in het buitenland meer gebruik maken van de elektronische post dan de burgers in eigen land omdat een e-mail weinig kost. Ik zou blij zijn als er in de eerstvolgende weken een oplossing wordt gevonden.*

l'étranger est tenu de renvoyer le formulaire *ad hoc* soient le courrier postal ou la remise personnelle, le cas échéant accompagné d'une procuration, au poste diplomatique ou consulaire de carrière dont il relève.

Je comprends que la télécopie soit exclue dans la mesure où un tel document ne permet pas de garantir légalement les données et la signature de l'intéressé. Mais pourquoi ne peut-il être prévu la transmission par courrier électronique, compte tenu de l'adoption, le 9 juillet 2001, de la « Loi fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification », publiée au Moniteur belge du 29 septembre 2001 ? Cela pourrait-il être précisé sur le site avant la date ultime du 1<sup>er</sup> mars ?

**M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.** – Les formalités concernant les opérations électorales sont régies par le code électoral. Toute opération qui ne serait pas conforme aux règles pourrait donc donner lieu à une discussion ou à des controverses concernant la régularité de l'ensemble de la procédure.

L'inscription sur les listes électorales et le choix de l'électeur concernant le mode de vote, et donc l'éventuelle utilisation d'un formulaire de procuration, est régie par l'article 180bis du code électoral. En ce qui concerne le délai et la forme du formulaire, je cite le §3 de l'article 180bis « le Belge dépose en personne ou renvoie par courrier au poste diplomatique le formulaire dûment complété et signé ». Nos ambassades ne pouvant déroger aux règles légales, cette interdiction évite toute discussion concernant la régularité de l'inscription de l'électeur sur les listes électorales communales.

L'information sur le site internet de mon département a pour objet d'informer aussi complètement que possible l'électeur belge à l'étranger sur ses droits en la matière. La loi ne prévoit pas, à l'heure actuelle, que la communication avec l'électeur puisse se faire par voie électronique. Je suis disposé à examiner sérieusement cette suggestion dès à présent. Je suis d'avis que la problématique de la communication électronique avec l'électeur ne doit pas faire l'objet d'un règlement spécifique mais qu'elle doit être examinée dans le cadre global de la communication entre le citoyen et l'autorité.

J'attire enfin votre attention sur le fait que tous les électeurs ne sont pas en possession d'un PC qui leur permettrait de communiquer par voie électronique avec l'autorité. En outre, tous les réseaux à l'étranger ne permettent pas toujours une communication optimale ni même sûre. Cependant, ce n'est pas une excuse suffisante pour ne pas approfondir le sujet. Je vais donc immédiatement charger les services de voir ce qui peut être fait par rapport à cette suggestion.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je connais les difficultés qui existent par rapport au Code électoral. Cela dit, il est vrai que ma question trouve son fondement notamment dans le fait que de nombreux Belges vivant à l'étranger utilisent proportionnellement davantage le courrier électronique que les citoyens se trouvant dans leur propre pays, précisément parce que c'est un moyen peu coûteux pour correspondre avec le pays d'origine. Je pense qu'une réflexion doit être menée à ce sujet. Si une solution peut être trouvée dans les semaines qui viennent pour améliorer la

**Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het getuigschrift van goed gedrag en zeden, model 2» (nr. 2-1199)**

**De heer Jean Cornil (PS).** – De circulaire van 1 juli 2002 over de afgifte van het getuigschrift van goed zedelijk gedrag, model 2, dat noodzakelijk is voor alle beroepen met een rechtstreeks of onrechtstreeks contact met minderjarigen, wordt sedert de maand september toegepast en veroorzaakt moeilijkheden. Ik heb geen kritiek op de handelingen die nodig zijn om pedofiele daden te bestrijden en te voorkomen, maar er werden mij problemen gesignaleerd. Onderwijzers hebben mij verteld dat de nieuwe procedure voorziet in thuisbezoeken, ondervragingen over het privé-leven en zelfs buurtonderzoeken. Mijnheer de minister, meent u dat bepaalde democratische grondrechten, zoals het recht op privacy en het gelijkheidsbeginsel, in die omstandigheden wel degelijk worden gerespecteerd?

Is het aanvaardbaar dat het oordeel over het goed zedelijk gedrag kan afhangen van de willekeur van één enkele persoon, in weerwil van de objectieve gegevens van het strafregister? Wat denkt u over de negatieve vermeldingen op het certificaat van goed zedelijk gedrag, model 2, en over de moeilijkheid om de termijnen te respecteren? De onderwijzers moeten het document immers vóór 31 januari naar de Franstalige Gemeenschap sturen en sommige gemeenten geven het pas af na verloop van ettelijke weken.

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – Er moet een onderscheid gemaakt worden tussen de uittreksels uit het strafregister en het getuigschrift van goed zedelijk gedrag. Het gaat om een systeem dat sedert 1962 van kracht is en waarbij de burgemeester, wanneer hij het nodig acht, een bijkomende appreciatie kan geven. Een veroordeling ingeschreven in het strafregister betekent niet noodzakelijk dat de eerbaarheid van de betrokkene is aangetast en vice versa.

Naar aanleiding van dramatische gebeurtenissen heeft de wetgever in 1997 bijkomende voorzorgen genomen. Op het uittreksel uit het strafregister dat moet worden voorgelegd bij elke kandidaatstelling voor een betrekking met rechtstreeks contact met jongeren – opvoeders, kindbescherming, enzovoort – moeten meer veroordelingen vermeld worden dan normaal het geval is.

Ingevolge een circulaire van minister Van den Bossche van 1999 diende de korpschef een gemotiveerd advies uit te brengen bij de afgifte van een getuigschrift van goed zedelijk gedrag. Het gemotiveerde advies moest dus uitgebracht worden vóór de afgifte van elk certificaat van dit type.

In mijn circulaire van 1 juli 2002 staat dat dit gemotiveerd advies van de korpschef vereist is wanneer het getuigschrift aangevraagd wordt voor de uitoefening van een activiteit die valt onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen (model 2, activiteit met minderjarigen). De circulaire van 1 juli 2002 is een

communication, je pense que ce serait une bonne chose.

**Question orale de M. Jean Cornil au ministre de l'Intérieur sur «le certificat de bonne conduite, vie et mœurs, modèle 2» (n° 2-1199)**

**M. Jean Cornil (PS).** – La circulaire du 1<sup>er</sup> juillet 2002 relative à la délivrance du certificat de bonne vie et mœurs, modèle 2, lequel est exigé pour toutes les professions ayant un contact direct ou indirect avec les mineurs, est en application depuis le mois de septembre et suscite un certain nombre de difficultés. Mon propos n'est évidemment en aucun cas de mettre en cause toutes les actions qui doivent être entreprises pour lutter contre et prévenir les agissements pédophiles. Cependant, un certain nombre de personnes, notamment des enseignants, m'ont contacté, car la nouvelle procédure comporte des visites domiciliaires, de véritables interrogatoires relatifs à la vie privée et même des enquêtes de voisinage. Dans ce cas, estimez-vous que les droits démocratiques fondamentaux tels que le droit à la vie privée et le principe d'égalité devant la loi sont bien respectés ?

Peut-on en effet admettre que le jugement sur la bonne conduite et les mœurs soit tributaire de l'arbitraire d'une seule personne et ce, en dépit d'arguments objectifs fournis par le casier judiciaire ? J'aurais aussi voulu connaître votre sentiment par rapport à des mentions négatives inscrites dans le certificat de bonne vie et mœurs, modèle 2, et par rapport à la difficulté de concordance des délais pour les enseignants qui doivent envoyer le document, notamment à la Communauté française, pour le 31 janvier de ce mois, alors que certaines communes le délivrent après plusieurs semaines.

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Il s'agit, monsieur Cornil, de bien distinguer les extraits du casier judiciaire du certificat de bonne conduite, vie et mœurs. C'est un système, en vigueur depuis 1962, grâce auquel le bourgmestre peut, s'il l'estime nécessaire, donner une appréciation complémentaire. En effet, une condamnation reprise au casier judiciaire n'entraîne pas nécessairement une perte d'honorabilité de la part de la personne qui en a fait l'objet et vice versa.

Après les événements douloureux que notre pays a connus, le législateur a pris, en 1997, des précautions supplémentaires puisqu'il a prévu que, pour toutes les candidatures à un emploi de proximité avec des jeunes – éducateurs, protection de l'enfance, etc. – l'extrait du casier judiciaire devait reprendre plus de condamnations que ce n'est d'ordinaire le cas.

Suivant cela, je vous signale qu'en 1999, une circulaire du ministre Van den Bossche a prévu que l'avis motivé du chef de corps devait être émis – auparavant, ce n'était pas une obligation – lors de la délivrance des certificats de bonne conduite, vie et mœurs pour tous les cas. L'avis motivé devait donc être rendu préalablement à la délivrance de tout certificat de ce type.

Ma circulaire du 1<sup>er</sup> juillet 2002 prévoit que l'avis motivé du chef de corps n'est obligatoire que lors de la délivrance d'un certificat est demandée pour exercer une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de

*versoepeling.*

*Zoals ik op 9 januari 2003 in de Kamer zei in antwoord op een vraag van de heer Decroly tijdens het actualiteitsdebat over hetzelfde onderwerp, bepaalt de circulaire van 1 juli 2002 geenszins dat wanneer het gemotiveerd advies van de korpschef vereist is, het moet worden voorafgegaan door een politieonderzoek, met name bij de aanvraag van het getuigschrift om een activiteit uit te oefenen die valt onder de omkadering van minderjarigen.*

*Het komt de korpschef of de door hem gedelegeerde officier toe om geval per geval te oordelen of een dergelijk onderzoek nodig is. Ik ben mij nochtans wel degelijk bewust van de moeilijkheden die de heer Cornil aanhaalt. Ik weet dat sommige burgers kritiek hebben op de vragen die hen bij een dergelijk onderzoek gesteld worden en die ervaren worden als een schending van het privé-leven.*

*Men heeft mij een aantal voorbeelden gegeven en ik heb kunnen bevestigen dat ze niets te maken hadden met het voorwerp van de aanvraag. Ik was verbaasd dat deze gegevens opnieuw voorkwamen in het advies van de korpschef en in bepaalde gevallen zelfs werden herhaald door de burgemeester. De huidige tijdsgeest draagt daar natuurlijk ook toe bij. Ik verwijs naar recente processen tegen onderwijzers. Ik neem aan dat de politiediensten enorm veel voorzorgen nemen omdat ze zichzelf willen beschermen. Ze oordelen waarschijnlijk dat het beter is één vraag te veel te stellen dan één te weinig.*

*Omdat ik weet dat er misbruiken kunnen zijn, heb ik mijn collega van Justitie gevraagd om mij te helpen bij het opstellen van een gemeenschappelijke bijkomende circulaire die de toepassingsbepalingen zou bevatten voor het gemotiveerd advies wanneer het vereist is. Deze circulaire zou vooral objectieve richtlijnen moeten geven voor het verloop van het eventuele politieonderzoek, bijvoorbeeld over het soort vragen dat kan worden gesteld.*

*Het afschaffen van de enquêtes zou een gemakkelijksoplossing zijn. We moeten ervoor zorgen dat de personen die zich geroepen voelen om een beroep met kinderen uit te oefenen boven alle verdenking staan.*

**De heer Jean Cornil (PS).** – *Het verheugt mij dat de minister samen met zijn collega van Justitie in de nabije toekomst een bijkomende circulaire zal opstellen. Ik hoop ook dat de personen die moeilijkheden ondervonden hebben als gevolg van de huidige circulaire, onder de nieuwe richtlijn zullen vallen, met terugwerkende kracht.*

**De heer Antoine Duquesne,** minister van Binnenlandse

l'encadrement de mineurs (modèle 2 – activités avec des mineurs). À cet égard, la circulaire du 1<sup>er</sup> juillet 2002 constitue un assouplissement des instructions antérieures.

Ainsi que je l'ai déjà fait le 9 janvier 2003, en réponse à une question d'actualité sur le même sujet posée par M. le député Decroly, je précise que la circulaire du 1<sup>er</sup> juillet 2002 n'impose pas, lorsque l'avis motivé du chef de corps ou de l'officier de police délégué est requis – ce qui est le cas pour les certificats de bonne conduite, vie et mœurs, sollicités en vue de l'exercice d'une activité relevant de l'encadrement de mineurs d'âge – que cet avis motivé soit donc obligatoirement précédé d'une enquête de police. C'est au chef de corps ou à l'officier de police délégué qu'il appartient d'apprécier l'opportunité de procéder ou non à une telle enquête qui ne s'impose pas dans tous les cas. Cela étant, je suis conscient des difficultés dont vous faites état et je n'ignore pas que certains citoyens critiquent le caractère inquisiteur et attentatoire à leur vie privée des questions qui leur sont posées lorsqu'une telle enquête est menée.

On m'a donné un certain nombre d'exemples et j'ai pu confirmer que, à mon sens, cela n'avait rien à voir avec l'objet de la demande. J'ai été étonné que ce soit repris, par le chef de corps d'abord, dans son avis et, dans certains cas, encore plus par le bourgmestre. Je crois que l'ambiance du temps est favorable à cet état de fait. Les récents procès dirigés contre des enseignants en Belgique ne sont certainement pas étrangers à cette situation. J'imagine donc que les services de police prennent énormément de précautions mais, pas nécessairement avec intelligence, au nom de la philosophie du parapluie et en se disant qu'une question de plus vaut mieux qu'un risque qui pourrait se présenter.

Conscient des risques d'abus, j'ai demandé à mon collègue de la Justice de prêter sa collaboration à l'élaboration d'une circulaire commune, complémentaire à ma circulaire du 1<sup>er</sup> juillet 2002, et qui aurait pour objet de préciser les modalités selon lesquelles l'avis motivé dont il s'agit doit être émis, lorsqu'un tel avis est requis. Cette circulaire devrait plus particulièrement déterminer, de manière objective, les lignes de conduite selon lesquelles les enquêtes de moralité doivent être menées lorsqu'elles sont jugées nécessaires, par exemple, en précisant l'objet des questions susceptibles d'être posées aux citoyens.

Pour moi, la solution de facilité serait de dire : « Plus jamais d'enquête ». Cependant, compte tenu de ce que nous savons de ce type d'affaires, et même si c'est difficile, il s'agit de veiller, tout en prenant de grandes précautions, à ce que ceux qui seraient appelés demain à exercer des professions en contact avec l'enfance soient à l'abri de tout reproche ou de tout indice laissant penser qu'ils seraient susceptibles de faire courir un risque aux enfants.

**M. Jean Cornil (PS).** – Je remercie le ministre de sa réponse. Je me réjouis du fait qu'il prendra très rapidement une circulaire complémentaire avec son collègue du ministère de la Justice en vue de préciser les directives. J'espère, par ailleurs, que les personnes qui ont déjà connu des difficultés dans le cadre de la circulaire actuelle, pourront également être concernées par les nouvelles directives, de façon rétroactive.

**M. Antoine Duquesne,** ministre de l'Intérieur. – J'ajoute

*Zaken. – Ik wil nog zeggen dat men nooit mag aarzelen om zijn burgemeester aan te spreken wanneer men vindt dat zijn gedrag of dat van een van zijn agenten te wensen overlaat. Zo nodig kan er altijd een tuchtdossier worden geopend. Het immers niet uitgesloten dat sommigen misbruik maken van hun macht.*

**Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de stand van zaken in het regularisatiedossier» (nr. 2-1200)**

**De heer Yves Buysse (VL. BLOK).** – Volgens het kabinet van de minister zijn in het raam van de regularisatiecampagne 37.093 dossiers aangemaakt. Drie jaar na de start ervan blijkt de hele operatie nog steeds niet te zijn afgerond. Graag had ik dan ook geweten hoeveel dossiers nog moeten worden afgehandeld.

Hoeveel aanvragen werden afgewezen? Wat gebeurde er met de personen van wie de aanvraag werd afgewezen? Hoeveel afgewezenen hebben een bevel gekregen het land te verlaten? Hoeveel van hen werden er gerespatieerd?

Hoeveel dossiers zijn momenteel nog hangende? Hoeveel zijn er door het parket in beslag genomen wegens een ernstig vermoeden van fraude? Hoeveel ervan behoren tot de categorie van de zogeheten rode dossiers en zijn geblokkeerd omdat tijdens het onderzoek is gebleken dat de betrokken persoon reeds eerder een veroordeling heeft opgelopen van meer dan zes maanden? Wat is de status quaestio van de resterende dossiers? Wanneer denkt de minister de regularisatieprocedures eindelijk te kunnen afronden?

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – Met genoegen verstrek ik de door de spreker gevraagde statistieken. Ik beschik overigens over de cijfergegevens die tot en met vandaag werden bijgewerkt.

*De Regularisatiecommissie had inderdaad 37.093 dossiers te behandelen. In januari 2000 werden 33.000 aanvragen tot regularisatie ingediend bij de gemeenten maar ongeveer 4.000 vroegere verblijfsaanvragen (artikel 9, 3<sup>e</sup> lid) werden door de Dienst vreemdelingenzaken eveneens overgemaakt aan de Commissie. Inmiddels zijn 35.970 dossiers definitief afgesloten. In 5.893 dossiers was er een weigering ten gronde, 3.974 dossiers werden geacht zonder voorwerp te zijn en 769 dossiers werden uitgesloten van de gunstmaatregel wegens redenen van openbare orde.*

De termijn die mij evenwel werd opgelegd om bij de DVZ het nauwkeurige aantal bevelen om het grondgebied te verlaten en het precieze aantal repatriëringen te bekomen, laat mij niet toe de vragen te beantwoorden. De Dienst overhandigt een bevel het grondgebied te verlaten aan alle personen die werden uitgesloten of die uitgeprocedeerd zijn en geen enkele verblijfstitel meer hebben. De repatriëringen waren nog nooit zo talrijk als de voorbije jaren en betreffen eveneens de uitgeprocedeerden en de uitgeslotenen van de regularisatie. Het aantal hangende dossiers bedraagt 1.136.

*Bij dat cijfer wil ik toch enige toelichting geven. Van die 1.136 dossiers werden er nu bijna twee jaar geleden 739 in*

qu'une personne ne doit jamais hésiter à s'adresser à son bourgmestre, si elle a des raisons de se plaindre de son comportement ou de celui d'un de ses agents. Si certains policiers ont abusé de leur pouvoir, les victimes ont la possibilité de se plaindre et, si nécessaire, des dossiers disciplinaires peuvent être ouverts. Au-delà d'un problème de compréhension, on ne peut exclure qu'il y ait des abus. Tous ces recours sont, bien entendu, ouverts.

**Question orale de M. Yves Buysse au ministre de l'Intérieur sur «l'état des choses en ce qui concerne les dossiers de régularisation» (n° 2-1200)**

**M. Yves Buysse (VL. BLOK).** – *Selon le cabinet du ministre, 37.093 dossiers ont été constitués dans le cadre de la campagne de régularisation. Trois ans après le début de l'opération, il s'avère que celle-ci n'est toujours pas terminée. J'aimerais savoir combien de dossiers doivent encore être traités.*

*Combien de demandes ont été rejetées ? Que sont devenues les personnes dont la demande a été rejetée ? Combien de demandeurs déboutés ont-ils reçu l'ordre de quitter le territoire ? Combien d'entre eux ont été rapatriés ?*

*Combien de dossiers sont encore pendants ? Combien ont-ils été saisis par le parquet en raison d'une présomption sérieuse de fraude ?*

*Combien d'entre eux appartiennent à la catégorie des soi-disant dossiers rouges et sont bloqués parce qu'il est apparu, durant l'examen, que la personne concernée avait déjà encouru précédemment une condamnation de plus de six mois ? Quelle est la situation en ce qui concerne les dossiers restants ? Quand le ministre pense-t-il pouvoir enfin clôturer les procédures de régularisation ?*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – *Je vous livre bien volontiers les données statistiques que vous me demandez. Je dispose des données chiffrées mises à jour.*

Ce sont effectivement au total 37.093 dossiers de régularisation que la Commission de régularisation a eu à traiter. 33.000 demandes de régularisation ont été introduites en janvier 2000 auprès des administrations communales mais près de 4.000 anciennes demandes de séjour article 9, alinéa 3, ont également été transmises à la Commission par l'Office des étrangers. 35.970 demandes ont été définitivement clôturées. Parmi celles-ci, 5.893 ont fait l'objet d'un refus au fond, 3.974 ont été déclarées sans objet et 769 ont été exclues du bénéfice de la loi pour fait d'ordre public.

*Toutefois, le délai qui m'est imposé pour obtenir, de l'Office des étrangers, le nombre précis d'ordres de quitter le territoire qui ont été délivrés et le nombre exact de rapatriements opérés ne me permet pas de répondre à votre question. L'Office délivre un ordre de quitter le territoire à toutes les personnes ayant été exclues ou déboutées et qui ne disposent plus d'aucun titre de séjour. Les rapatriements n'ont jamais été aussi nombreux ces dernières années et concernent également les personnes déboutées ou exclues de la régularisation. Le nombre de dossiers pendants s'élève à 1.136.*

Je voudrais toutefois apporter quelques précisions quant à ce chiffre de 1.136 dossiers. Dans ces ultimes dossiers

*beslag genomen door het parket van Brussel en dat van Antwerpen wegens fraude bij de aanvraag. In de commissie voor de Justitie werd aan mijn collega Marc Verwilghen een vraag gesteld over de stand van zaken van het gerechtelijk onderzoek betreffende die dossiers. Ik verwijs naar zijn antwoord op die vraag. Begin dit jaar waren er nog 800 zulke dossiers.*

*Een zestigtal dossiers werd onlangs door de gerechtelijke overheid vrijgegeven. Die dossiers komen bovenop het werk van de Commissie, die ze soms nog volledig moet onderzoeken. Dergelijke dossiers zullen nog gedurende meerdere maanden druppelsgewijs aan de regularisatiecommissie worden toegezonden, naarmate de gerechtelijke procedures vorderen. Het is dus onmogelijk te zeggen op welke datum de regularisatieoperatie zal zijn afgelopen. Dat hangt immers af van beslissingen van de gerechtelijke overheid.*

*Van de overige dossiers die nog moeten worden behandeld, worden er nog 112 onderzocht door de dienst Vreemdelingenzaken met het oog op een vermoedelijke uitsluiting wegens redenen van openbare orde. Ik ben evenwel voorzichtig op dat punt. Slechts 46 dossiers moeten nog volledig worden behandeld door de regularisatiecommissie. Dat zijn in hoofdzaak de dossiers die de parketten onlangs aan de Commissie hebben toegestuurd. Al de ander dossiers zitten in de pijplijn. Ze zullen worden behandeld zodra Justitie ze vrijgeeft.*

**Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het taalgebruik bij facturatie door de brandweer in de gemeente Voeren» (nr. 2-1206)**

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Voeren, een eentalig Nederlandstalige gemeente met taalfaciliteiten, behoort tot de vierde brandweerzone van de Franstalige provincie Luik. De facturatie van door de brandweer geleverde prestaties – dat gaat van het opstellen van preventieverslagen tot het opruimen van wespennesten – gebeurt door de gemeente Herve in opdracht van de brandweerzone. De brandweer is een gewestelijke dienst in de zin van de vigerende taalwetgeving. Dit betekent dat, volgens de vigerende taalwet, de correspondentie met het gemeentebestuur van Voeren moet worden gevoerd in de taal van het taalgebied, dus in het Nederlands. Tot particulieren in taalgrensgemeenten, zoals de gemeente Voeren, moeten de diensten zich richten in de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd. Bij gebrek aan een vraag van de betrokkene gebruikt de dienst de taal van het taalgebied, in casu dus het Nederlands.

Dat is de theorie. Wat blijkt nu in de praktijk? In alle bekende facturatie – of het nu gaat over het gemeentebestuur of particulieren – gebruikt de brandweerzone het Frans. Ik geef de minister het voorbeeld van de factuur gestuurd aan de Nederlandstalige muziekharmoonie Sint-Cecilia. De facturen worden persoonlijk ondertekend door de burgemeester of de gemeentesecretaris van de gemeente Herve. Nochtans zijn de betrokkenen voldoende op de hoogte van het andersluidende advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Dit doet

nécessitant une décision finale, on trouve 739 dossiers saisis il y a près de deux ans par les parquets de Bruxelles et d'Anvers en raison d'indices de fraudes apparaissant dans les demandes. Mon collègue Marc Verwilghen a récemment été interpellé en commission de la Justice sur l'état d'avancement des enquêtes judiciaires concernant ces dossiers. Je vous renvoie à la réponse qu'il a donnée. Le total des dossiers saisis s'élevait encore au début de cette année à 800.

Une soixantaine de dossiers a été libérée récemment par les autorités judiciaires. Cette soixantaine de dossiers s'ajoute à la charge de travail de la Commission, qui doit parfois encore les instruire complètement. Des dossiers de ce type continueront pendant de longs mois à être renvoyés au compte-gouttes à la Commission de régularisation au gré de l'avancement des procédures judiciaires, en manière telle qu'il est impossible de donner une date certaine pour la fin des opérations de régularisation puisque cela dépend des décisions de l'autorité judiciaire.

Sur le total restant à traiter, 112 dossiers font encore l'objet d'investigations de la part de l'Office des étrangers en vue d'une probable exclusion pour faits d'ordre public. Je tiens évidemment à être prudent en la matière. Seuls 46 dossiers doivent encore être réellement traités par la Commission de régularisation. Dans ces dossiers, on trouve en grande majorité des dossiers renvoyés récemment par les parquets à la Commission, laquelle doit encore parfois, je vous l'ai dit, les instruire de A à Z. Tous les autres dossiers sont dans le pipe-line. Ils seront traités dès qu'ils seront libérés par la justice et tout sera enfin terminé.

**Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre de l'Intérieur sur «l'usage des langues pour la facturation par le service d'incendie dans la commune de Fourons» (n° 2-1206)**

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – Fourons, une commune unilingue néerlandophone à facilités linguistiques, appartient à la quatrième zone d'incendie de la province francophone de Liège. La facturation des prestations fournies par les pompiers se fait par la commune de Herve. Selon la législation linguistique en vigueur, le service d'incendie est un service régional. Cela signifie que la correspondance avec l'administration communale de Fourons doit se faire dans la langue de la région linguistique, en l'occurrence le néerlandais.

*Aux particuliers des communes de la frontière linguistique, comme la commune de Fourons, les services doivent s'adresser dans la langue utilisée par les intéressés ou dans la langue qu'ils ont demandé d'utiliser. En l'absence d'une demande de l'intéressé en ce sens, le service utilise la langue de la région linguistique, in casu le néerlandais.*

*Voilà pour la théorie. Que se passe-t-il en pratique ? Dans toutes les facturations connues – qu'il s'agisse de l'administration communale ou de particuliers – le service d'incendie utilise le français. Je donne au ministre l'exemple de la facture envoyée à l'Harmonie néerlandophone Sainte-Cécile. Les factures sont personnellement signées par le bourgmestre ou le secrétaire communal de la commune de Herve. Pourtant, les intéressés sont suffisamment au courant de l'avis divergent de la Commission permanente de contrôle linguistique. Cela laisse supposer qu'il s'agit d'une*

vermoeden dat het gaat om een bewuste provocatie.

Is de minister op de hoogte van de aanhoudende overtredingen van de taalwet door de brandweer in de gemeente Voeren, al dan niet via de gemeente Herve? Welke stappen zal de minister zetten om aan die overtredingen paal en perk te stellen? Vindt de minister het aanvaardbaar dat een burgemeester en zijn secretaris – na herhaaldelijke veroordelingen door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht – bewust de taalwet, die van openbare orde is, met voeten blijft treden? Welke tuchtsancties overweegt de minister tegen dergelijke praktijken? Wat zijn de gevolgen van een niet-betaling van facturen door particulieren, die de inhoud van de facturatie niet begrijpen omdat ze in het Frans is opgesteld? Welke stappen zal de minister zetten om te voorkomen dat de burger de dupe wordt van een wetsovertreding door de brandweer?

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – De brandweerdienst die de gemeente Voeren bedient, heeft zijn zetel te Herve en bedient ook meerdere andere gemeenten van de provincie Luik. Volgens artikel 32, eerste lid van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gaat het om een gewestelijke dienst, daar zijn werkkring meer dan één gemeente, maar niet het hele land bestrijkt. Aangezien de werkkring van deze dienst gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en zijn zetel niet gevestigd is in een gemeente uit de streek van Malmédy of het Duitse taalgebied, valt hij onder de toepassing van artikel 36 van de vermelde gecoördineerde wetten.

In zijn betrekkingen met de plaatselijke diensten uit zijn ambtsgebied dient hij de taal van het gebied waar de plaatselijke dienst gevestigd is te gebruiken, in dit geval het Nederlands, aangezien de gemeente Voeren in het Nederlandse taalgebied is gelegen. In zijn betrekkingen met particulieren gebruikt hij, volgens artikel 34, paragraaf 1 van de vermelde gecoördineerde wetten, de taal die is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier, dit wil zeggen de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd. Ik verwijs hiervoor naar artikel 12 derde lid van de vermelde gecoördineerde wetten. Het is mijn bedoeling aan de gouverneur van de provincie waarin de zetel van de betrokken brandweerdienst is gelegen, een verslag over deze materie te laten geworden.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V)**. – De minister heeft perfect de vigerende taalwetgeving geschetst en ik kijk uit naar het verslag dat hij van de gouverneur mag verwachten. Ik zal hem daarover te gelegener tijd opnieuw vragen stellen.

**Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de ristorno's op remgelden van terugbetaalde geneesmiddelen» (nr. 2-1197)**

**De heer Jacques Devolder (VLD)**. – Een uitspraak op 18 december 2002 van het Hof van Beroep te Gent in een betwisting tussen de Algemene Pharmaceutische Bond, het Koninklijk Oost-Vlaams Apothekersgild, KOVAG, en enkele individuele apothekers, enerzijds, en de CVBA Vooruit Nr. 1 te Gent, anderzijds, maakt duidelijk dat het koninklijk besluit van 29 maart 2002 inzake de verplichte inning van remgeld

*provocation délibérée.*

*Le ministre est-il informé des infractions persistantes à la loi linguistique commises par le service d'incendie dans la commune de Fourons, que ce soit ou non via la commune de Herve ? Quelles démarches compte-t-il entreprendre pour y mettre fin ? Trouve-t-il acceptable qu'un bourgmestre et son secrétaire – après des condamnations successives par la Commission permanente de contrôle linguistique – continuent à bafouer la législation linguistique qui est d'ordre public ? Quelles sanctions disciplinaires le ministre envisage-t-il contre de telles pratiques ? Quelles sont les conséquences d'un non-paiement de factures par des particuliers qui ne comprennent pas le contenu de la facture parce qu'elle est rédigée en français ? Quelles démarches le ministre compte-t-il entreprendre pour éviter que le citoyen ne soit la dupe d'une infraction commise par le service d'incendie ?*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – *Le service d'incendie qui dessert la commune de Fourons a son siège à Herve et couvre plusieurs autres communes de la province de Liège. Selon l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matières administratives, il s'agit d'un service régional puisque son activité s'étend à plus d'une commune, mais non à l'ensemble du pays.*

*Étant donné que l'activité de ce service s'étend à des communes de plusieurs régions linguistiques, hormis Bruxelles-Capitale, et que son siège n'est pas établi dans une commune de la région de Malmédy ou de la région de langue allemande, il tombe sous le coup de l'article 36 de ces mêmes lois coordonnées.*

*Aussi, dans ses rapports avec les services locaux de son ressort, il est tenu d'utiliser la langue de la région dans laquelle le service local est établi, en l'occurrence le néerlandais, puisque la commune de Fourons est située en région de langue néerlandaise. Selon l'article 34, paragraphe 1<sup>er</sup>, de ces mêmes lois coordonnées, la langue imposée aux services locaux dans leurs rapports avec les particuliers est celle que ces derniers ont utilisée ou dont ils ont demandé l'utilisation. Je renvoie à cet effet à l'article 12, alinéa 3, des lois coordonnées précitées. J'ai l'intention de transmettre un rapport en la matière au gouverneur de la province dans laquelle est situé le siège du service d'incendie concerné.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V)**. – *Le ministre a parfaitement esquissé la législation linguistique en vigueur et j'attends avec curiosité le rapport du gouverneur. Je l'interrogerai à nouveau à ce sujet en temps opportun.*

**Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les ristournes sur les tickets modérateurs dus à l'achat de médicaments remboursables» (n° 2-1197)**

**M. Jacques Devolder (VLD)**. – *Un jugement du 18 décembre 2002 de la Cour d'appel de Gand rendu dans le cadre d'une contestation entre L'Association pharmaceutique belge, le Koninklijk Oost-Vlaams Apothekersgild, le KOVAG, et quelques pharmaciens individuels, d'une part, et la SCRL Vooruit Nr. 1 de Gand, d'autre part, établit clairement que l'arrêté royal du 29 mars 2002 n'est pas sans faille en ce qui*



op terugbetaalde geneesmiddelen niet waterdicht is.

Alhoewel het duidelijk de bedoeling van de wetgever was om geen *ristorno*'s meer toe te kennen op remgelden van terugbetaalde geneesmiddelen en de minister in een schrijven van 23 april 2002 aan de voormelde coöperatie duidelijk stelde dat hij de controlediensten van het RIZIV zal vragen een onderzoek in te stellen met het oog op het nemen van sancties, oordeelde het hof van beroep dat het koninklijk besluit van 29 maart 2002 niet belet dat coöperaties van apothekers nog *ristorno*'s op remgeld verlenen.

Het verbod op *ristorno*'s op remgeld van terugbetaalde geneesmiddelen maakt deel uit van een algemeen akkoord tussen minister Vandembroucke en het apothekerskorps. Alle andere coöperaties – al dan niet socialistisch – passen het koninklijk besluit correct toe. Graag vernam ik van de minister of hij bereid is op korte termijn een aanvullend besluit te nemen, zodat het wettelijk niet langer mogelijk is *ristorno*'s te geven op remgeld van terugbetaalde geneesmiddelen.

**De heer Frank Vandembroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Het koninklijk besluit van 29 maart 2002 heeft de inning van het remgeld verplicht gemaakt voor magistrale bereidingen, gelijkgestelde producten en vergoedbare farmaceutische specialiteiten, die worden terugbetaald door de ziekteverzekering. De toepassing van deze regel wordt gecontroleerd door de diensten van het RIZIV.

De context van dit besluit was een akkoord met de apothekers om maatregelen te nemen waardoor de onderlinge concurrentie door middel van *ristorno*'s kon stoppen. Ik kon dat enkel doen door de verplichting op te leggen het remgeld effectief te innen, daar de Europese regelgeving ons niet toestaat *ristorno*'s als dusdanig te verbieden. Door de verplichting van inning op te leggen, door een retributie in te stellen en door de afdwingbaarheid van de toepassing van de verplichte inning door het RIZIV, dat sancties kan opleggen bij niet naleving van de bepaling, werd evenwel de facto een situatie gecreëerd die zou leiden tot het stopzetten van de praktijk van *ristorno*'s.

Het arrest van het hof van beroep van 16 december 2002 heeft vastgesteld dat het verlenen van *ristorno*'s in het door het hof beoordeelde geval niet strijdig is met het koninklijk besluit van 29 maart 2002. Het gaat hier om het verlenen van *ristorno*'s aan coöperanten na een beslissing van de raad van bestuur van de coöperatie en afhankelijk van het resultaat van het boekjaar.

De controlediensten van het RIZIV onderzoeken echter in elk geval de klachten die ze hebben ontvangen. Momenteel zijn die onderzoeken nog aan de gang. Er wordt nagegaan of de remgelden effectief werden geïnd. Ik zie bijgevolg geen reden om een aanvullend besluit te nemen.

**De heer Jacques Devolder (VLD)**. – Ik twijfel niet aan de goede trouw van de minister, want hij heeft een brief geschreven, ook aan de betrokken coöperatie. Advocaten zijn vindingrijk, maar ik zou het op prijs stellen indien in de toekomst alle achterpoortjes zouden worden gesloten. Als het nodig zou blijken, moet de minister opnieuw overleg plegen

*concerne la perception obligatoire du ticket modérateur sur les médicaments remboursés.*

*Bien que l'intention du législateur était clairement que plus aucune ristourne ne soit accordée sur les tickets modérateurs des médicaments remboursés et que le ministre ait clairement indiqué, dans une lettre du 23 avril 2002, à la coopérative que j'ai citée, qu'il demanderait aux services de contrôle de l'INAMI d'ouvrir une enquête en vue de prendre des sanctions, la cour d'appel a estimé que l'arrêté royal du 29 mars 2002 n'empêchait pas que des coopératives de pharmaciens de continuent à accorder des ristournes sur le ticket modérateur.*

*L'interdiction de ristournes sur le ticket modérateur de médicaments remboursés fait partie d'un accord général entre le ministre Vandembroucke et le corps pharmaceutique. Toutes les autres coopératives – socialistes ou non – appliquent correctement l'arrêté royal. J'aimerais savoir si le ministre est prêt à prendre à bref délai un arrêté royal complémentaire, afin qu'il ne soit plus légalement possible d'accorder des ristournes sur le ticket modérateur de médicaments remboursés.*

**M. Frank Vandembroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – L'arrêté royal du 29 mars 2002 a rendu obligatoire la perception du ticket modérateur pour les produits suivants, remboursés par l'assurance maladie : préparations magistrales, produits assimilés et spécialités pharmaceutiques. L'application de cette règle est contrôlée par les services de l'INAMI.

*Cet arrêté a été pris dans le cadre d'un accord avec les pharmaciens pour mettre un terme à la concurrence au moyen de ristournes. À cet effet, je ne pouvais qu'imposer la perception effective du ticket modérateur, étant donné que la réglementation européenne ne nous permet pas d'interdire les ristournes en tant que telles. En imposant l'obligation de perception, en instituant une rétribution et grâce au caractère contraignant de l'application de la perception obligatoire par l'INAMI, lequel peut infliger des sanctions en cas de non-respect de la disposition, une situation était de facto créée qui devrait mettre fin à la pratique des ristournes.*

*L'arrêt de la cour d'appel du 16 décembre 2002 a établi que l'octroi de ristournes dans le cas jugé par la cour n'était pas contraire à l'arrêté royal du 29 mars 2002. Il s'agit ici de l'octroi de ristournes à des coopérants après une décision du conseil d'administration de la coopérative, et ce en fonction du résultat de l'exercice.*

*Les services de contrôles de l'INAMI examinent cependant dans chaque cas les plaintes qu'ils ont reçues. Pour le moment, ces enquêtes sont toujours en cours. On vérifie si les tickets modérateurs ont effectivement été perçus. Je ne vois donc aucune raison de prendre un arrêté complémentaire.*

**M. Jacques Devolder (VLD)**. – Je ne doute pas de la bonne foi du ministre, car il a écrit une lettre, notamment à la coopérative concernée. Les avocats sont ingénieux, mais j'apprécierais qu'à l'avenir, il n'y ait plus moyen de contourner la loi. Si nécessaire, le ministre doit à nouveau se concerter avec les organisations professionnelles concernées,



met de betrokken beroepsorganisaties. Vooral omdat ik denk dat er nog achterpoortjes zijn, bijvoorbeeld door te zeggen dat de apothekers verantwoordelijk zijn en niet de coöperatieve beheerders. Aangezien het koninklijk besluit al dateert van maart 2002, ging ik ervan uit dat het onderzoek al afgerond was.

**Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «angiografie en coronariografie» (nr. 2-1192)**

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – Mijn vraag gaat over een technisch onderwerp, dat veel van onze medeburgers vanaf een bepaalde leeftijd aanbelangt, met name de behandeling van patiënten die een hartaanval hebben gehad en uw verantwoordelijkheid terzake, mijnheer de minister.

Voor alle duidelijkheid breng ik even in herinnering dat het B3-programma de ziekenhuizen omvat die over een afdeling hartchirurgie beschikken, het B2-programma de ziekenhuizen die een niet-chirurgische interventionele therapie toepassen, met name angiografie, en het B1-programma de instellingen die een diagnose mogen stellen.

Kunnen de programma's B1 en B2 niet samengevoegd worden, zodat ziekenhuizen die enkel diagnostische cardiologie toepassen (B1) in dringende gevallen ook interventionele cardiologie zouden mogen doen? Vele professoren en de meeste technici zijn voorstander van een dergelijke oplossing. Ze willen ook een duidelijker onderscheid maken tussen het B2-programma en het B3-programma dat voorbehouden is voor universitaire ziekenhuizen die hartchirurgie toepassen. We willen dat de regionale ziekenhuizen een erkenning kunnen krijgen voor interventionele coronariografie zodat patiënten een behandeling kunnen krijgen die in overeenstemming is met de huidige normen.

Een cardioloog van een B1-ziekenhuis, die het B3-programma niet mag uitvoeren, moet bepaalde onderzoeken in een B3-instelling laten gebeuren. In Hoei of in Luxemburg duurt de transfer naar een ander ziekenhuis een twintigtal minuten. In die tijdsperiode kan de patiënt overlijden. Vandaar mijn vraag, want naast de technische en financiële aspecten, is er de bekommernis om mensenlevens te redden dankzij een snellere interventie na een hartaanval.

Bent u van plan de samenvoeging van de B1 en B2-programma's toe te staan? Sommige universiteitsprofessoren, die een soort monopolie hebben inzake hartchirurgie, willen van geen opening horen, wat niet alleen onrechtvaardig is, maar ook financieel onaanvaardbaar. Zal u overleg plegen met de verantwoordelijken van de regionale ziekenhuizen en van de artsen-specialisten? Ik denk in het bijzonder aan professor Legrand. Op welke wijze en wanneer zal dat overleg plaatsvinden?

**De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen.** – Algemeen wordt elke politicus geconfronteerd met de vraag hoe een kwalitatief hoogstaande

*surtout parce que je pense qu'il est encore possible de contourner la loi, par exemple en disant que les pharmaciens sont responsables et non les gestionnaires de coopératives. Vu que l'arrêté royal date déjà de mars 2002, j'ai considéré que l'enquête était déjà terminée.*

**Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les angiographies et les coronarographies» (n° 2-1192)**

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je voudrais vous entretenir d'un sujet quelque peu technique, mais qui concerne beaucoup de nos concitoyens, surtout lorsqu'ils atteignent un certain âge, à savoir la problématique des crises cardiaques et de leur traitement. Je ne fais pas, ici, référence aux progrès réalisés en ce domaine par certains spécialistes d'une clinique d'Alost, mais à vos responsabilités en la matière.

Précisons d'emblée, pour rendre la question plus compréhensible, que le programme B3 correspond aux hôpitaux disposant d'une chirurgie cardiaque, le programme B2, aux hôpitaux se livrant à la thérapie interventionnelle non chirurgicale, c'est-à-dire, notamment, aux angiographies, et le programme B1, aux établissements autorisés à procéder au diagnostic.

Ma question est la suivante : serait-il possible d'associer les programmes B1 et B2 ? En d'autres termes, ne pourrait-on pas faire en sorte que des hôpitaux qui se consacrent uniquement à la cardiologie diagnostique – B1 – soient autorisés, en situation d'urgence, à pratiquer la cardiologie interventionnelle ? La quasi-totalité des techniciens et de nombreux professeurs se sont prononcés en faveur de cette position. Ils voudraient également dissocier le programme B2 du programme B3 propre aux hôpitaux universitaires pratiquant la chirurgie cardiaque. Nous souhaitons, en effet, que les hôpitaux régionaux puissent obtenir la reconnaissance de la coronarographie interventionnelle afin d'offrir aux patients un traitement qui réponde aux normes actuelles.

Le cardiologue d'un hôpital « B1 », non autorisé à exécuter le programme B3, est obligé de faire passer certains examens dans un hôpital reconnu « B3 ». Il faut savoir que dans le cas de Huy ou du Luxembourg, le transfert d'un établissement à l'autre dure une vingtaine de minutes, d'où un risque de décès pour le patient. Cette question, qui comporte des aspects techniques et financiers, porte réellement sur la santé des personnes dont la vie peut être sauvée, en cas de crise cardiaque, grâce à un gain de précieuses minutes.

Avez-vous l'intention de prendre des décisions en la matière et d'autoriser la jonction des programmes B1 et B2 ? Je n'entrerai pas dans les détails, mais de grands professeurs d'université, exerçant une sorte de monopole en matière de chirurgie cardiaque dans les établissements reconnus « B3 », ne veulent en aucun cas entendre parler d'une ouverture, ce qui est non seulement injuste mais aussi inacceptable sur le plan financier. Consulterez-vous les responsables des hôpitaux régionaux demandeurs et les médecins spécialistes ? Je pense en particulier au professeur Legrand. Sous quelle forme et dans quel délai procéderez-vous à ces consultations ?

**M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions.** – La question générale de l'accessibilité aux soins dans les zones de densité faible est effectivement un

*hulpverlening moet verzekerd worden in dun bevolkte gebieden.*

*Is het redelijk daarom een ziekenhuis te voorzien van een centrum voor interventionele cardiologie, gesteld dat het voldoende patiënten kan werven om aan de minimale kwaliteitseisen te voldoen? Die vraag moet onderzocht worden, rekening houdend met alle gegevens. Momenteel telt België relatief het grootste aantal ziekenhuizen die interventionele cardiologie aanbieden ter wereld. Ik denk dat de concentratie van die activiteiten bij bepaalde specifieke centra de kwaliteit beter waarborgt dan een spreiding van de middelen.*

*Vooraleer de cardiologische programma's ter discussie worden gesteld, moet eerst een cruciale vraag worden gesteld: zijn er voldoende centra voor interventionele cardiologie, rekening houdend met het standpunt van de patiënt, met de kwaliteit en met de toegankelijkheid van de zorgverlening en niet in de eerste plaats rekening houdend met de wensen van sommige ziekenhuizen? Het verlenen van meer toelatingen voor interventionele cardiologie zonder de mogelijkheid om hartchirurgie toe te passen, kan ertoe leiden dat meer centra interventionele cardiologie toepassen zonder aan de kwaliteitseisen te voldoen.*

*Voor zover ik weet, telt België niet te weinig centra voor interventionele cardiologie en zijn er geen gegevens die aantonen dat er op dit vlak een lagere consumptie zou zijn dan in andere Europese landen. Integendeel, volgens OESO-cijfers telt België vrij veel van die centra en volgens een recente studie in *The Lancet* is België samen met Duitsland koploper wat het aantal coronariografieën en revascularisatieprocedures betreft.*

*Uit verschillende wetenschappelijke studies blijkt dat er een duidelijk verband is tussen de resultaten qua overlevingskansen en risico's op complicaties en het aantal patiënten dat een cardioloog jaarlijks behandelt. Daarom staat het voor mij vast dat een minimale activiteit, die in het B2-programma zeker niet te hoog is ingeschat, noodzakelijk is. In geval van deconcentratie ontstaat in dit verband een probleem dat gevolgen kan hebben voor de kwaliteit van de zorg voor de patiënt.*

*Er kunnen ook problemen ontstaan wanneer een ziekenhuis zonder interventionele cardiologie niet voldoende patiënten doorverwijst naar een centrum met interventionele cardiologie. In dat geval zouden u en ik ons moeten buigen over stimulansen voor een meer adequate manier van doorverwijzen. Ik beveel u een recente Deense studie aan, die als eerste onderzoekt wat het effect is van het vervoer naar een ziekenhuis met interventionele cardiologie in vergelijking met een trombolysie in een 'gewoon' ziekenhuis. De studie toont aan dat in een land als Denemarken, dat vergelijkbaar is met België, patiënten veilig naar een centrum kunnen worden vervoerd voor een primaire angioplastie.*

*De ziekenhuiswereld is constant in evolutie. Op geregelde tijdstippen moeten we ons afvragen hoe de reglementering kan verbeterd worden in het belang van de patiënt. Mijn kabinet onderhoudt geregelde contacten met cardiologen en met vertegenwoordigers van de ziekenhuizen. Wat de cardiologische programma's betreft, heb ik – bijvoorbeeld van de wetenschappelijke verenigingen voor cardiologie –*

problème auquel est confronté tout décideur politique, qui doit répondre au mieux aux besoins en terme de santé, et ce en affectant les ressources adéquates, tant qualitatives que quantitatives, pour garantir la qualité de la prise en charge.

Serait-il pour autant raisonnable de doter un hôpital d'un centre de cardiologie interventionnelle, dans la mesure où celui-ci pourrait recruter suffisamment de patients pour garantir les exigences minimales de qualité, que nous avons fixées *a minima*, compte tenu de la situation historique qui prévalait en Belgique ? La question mérite d'être étudiée en tenant compte de toutes les données. Aujourd'hui encore, la Belgique est un des pays les plus dotés au monde en hôpitaux disposant de cardiologie interventionnelle. Je crois sincèrement que dans ce domaine, une concentration des activités sur certains pôles spécifiques donne plus de garanties quant à la qualité de celles-ci qu'une dispersion des ressources et des moyens.

Dans ce dossier, avant de mettre en question les dispositions des programmes de soins cardiaques, une question plus cruciale doit être posée : y a-t-il suffisamment de centres de cardiologie interventionnelle compte tenu, bien sûr, du point de vue du patient, de la qualité ainsi que de l'accessibilité et non pas, en premier lieu, du souhait de quelques hôpitaux ? Une éventuelle autorisation pour l'exécution de cardiologie interventionnelle, sans possibilité de chirurgie cardiaque – c'est-à-dire la partie B3 – peut en effet entraîner une augmentation du nombre de centres pratiquant la cardiologie interventionnelle sans satisfaire aux conditions de qualité requises.

Je ne dispose pas de données démontrant que la Belgique compterait actuellement trop peu de centres de cardiologie interventionnelle, ni de données révélant une sous-consommation au niveau de la cardiologie interventionnelle par rapport à d'autres pays européens. Au contraire, selon les chiffres de l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques, la Belgique compte relativement beaucoup de centres et, d'après une récente étude publiée dans *The Lancet*, la Belgique occupe, avec l'Allemagne, une position de tête en Europe pour ce qui est du nombre de coronarographies et de procédures de revascularisation.

Plusieurs études scientifiques démontrent l'existence d'un lien évident entre les résultats – survie et complications – et le nombre de patients traités par an par un cardiologue. Dès lors, la nécessité d'une activité minimale déterminée, qui n'est certainement pas exagérément importante dans les programmes de soins cardiaques B2, ne peut, à mon avis, être mise en question, ce qui pourrait toutefois poser problème en cas de déconcentration et pourrait induire des indications trop larges pour la cardiologie interventionnelle, avec toutes les conséquences que cela implique sur la qualité pour le patient.

Un problème éventuel pourrait se poser lorsqu'un hôpital sans cardiologie interventionnelle renvoie insuffisamment vers un centre disposant d'une cardiologie interventionnelle. Si ce problème devait se produire en Belgique, la stimulation d'une stratégie de renvoi plus adéquate réclamerait assurément votre attention et la mienne. À ce sujet, je recommande l'examen de la récente étude multicentrique DANAMI-2 qui a été réalisée au Danemark. Cette étude est la première qui vérifie l'effet du transport vers un hôpital équipé de cardiologie

*geen aanwijzingen gekregen dat het verband tussen minimumactiviteit en kwaliteit niet zou gelden voor België. Ik ben bereid dit punt samen met de cardiologen te onderzoeken als zij over nieuwe elementen beschikken.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik ben het niet eens met uw analyse, mijnheer de minister. De cardiologen die ik aan het werk zie in de B1-ziekenhuizen kunnen zonder probleem erkend worden, want het zijn dezelfde artsen die hun patiënten begeleiden in de B3-ziekenhuizen. Met administratieve maatregelen schermt u in feite het monopolie van enkele professoren af.*

*Ik neem aan dat u vanuit wetenschappelijk oogpunt te goeder trouw bent. Persoonlijk ben ik meer vertrouwd met de praktijk en stel ik vast dat er gedurende twintig minuten een risico bestaat. In Luxemburg is het risico nog groter en is de vraag van de ziekenhuizen dezelfde.*

*We wensen dat u eens zou luisteren naar de specialisten die geen monopolie hebben. Het aantal hartaanvallen zal niet veranderen als de erkenningen veranderen. Aangezien het aantal hartaandoeningen beperkt is, wensen de grote bazen van de diensten voor cardiochirurgie van de universitaire ziekenhuizen ze voor zich te houden. We vinden dat, gelet op de evolutie van de technieken, deze behandeling ook in de regionale ziekenhuizen moet aangeboden worden.*

*Professor Legrand stelde voor om overleg te plegen zodat u misschien kon overtuigd worden. Daarom vraag ik u te luisteren naar diegene die een dergelijke wijziging voorstaan. Ze zal voor de Staat ongetwijfeld globaal minder duur zijn dan de huidige formule omdat ze een herverdeling tot stand brengt onder de mensen die werkelijk actief zijn in de sector.*

**De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen.** – *Mevrouw Lizin onderschat enigszins de manier waarop dergelijke beslissingen worden genomen. Uit verschillende wetenschappelijke studies blijkt dat er een echt verband bestaat tussen een minimum aan ervaring en de behaalde resultaten. De betrokken artsen moeten het probleem goed kennen dankzij een voortdurende en minimale*

*interventionnelle sur le résultat du traitement par rapport à la thrombolyse dans un hôpital ne disposant pas de cette facilité. Cette étude a démontré que les patients d'un pays comme le Danemark, qui est probablement assez comparable à la Belgique, peuvent être transportés de manière sûre vers un centre pour une angioplastie primaire.*

*Le paysage hospitalier est en constante évolution. À intervalles réguliers, nous devons sans aucun doute réfléchir aux éventuelles améliorations à apporter à la réglementation à ce sujet et ce, du point de vue de la qualité des soins au patient. Sur ces matières concernant entre autres la cardiologie, mon cabinet a d'ailleurs des contacts réguliers avec des cardiologues et des représentants des hôpitaux. Concrètement, pour les programmes de soins cardiaques, je n'ai, à ce jour, pas reçu de données des sociétés scientifiques de cardiologie par exemple, montrant que le lien entre activité minimum et qualité ne serait pas d'application en Belgique. Aussi suis-je toujours disposé à examiner encore cette matière avec les représentants des cardiologues s'ils ont de nouveaux éléments dans ce dossier.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – *Je ne partage pas vos inquiétudes en la matière, monsieur le ministre. Je suis absolument certaine que les cardiologues que je vois travailler dans les hôpitaux de type B1 peuvent tout à fait être reconnus, puisque ce sont les mêmes praticiens qui accompagnent leurs patients dans les hôpitaux B3. Vous couvrez en fait un monopole de quelques grands professeurs dans ce pays, sous des apparences quelque peu administratives.*

*Admettons que vous agissiez avec une bonne foi scientifique. Personnellement, je ne suis pas une scientifique, je vois les choses dans la pratique et je constate que, pendant les vingt minutes du transport, un risque existe. Je ne parle pas du Luxembourg où le risque est encore plus grand, mais la demande est identique pour les hôpitaux de cette province.*

*Nous souhaitons que vous acceptiez d'écouter les arguments formulés par tous les spécialistes non monopolistes, dont je puis vous remettre la liste. Le nombre de crises cardiaques ne variera pas parce que vous modifierez la reconnaissance. Le nombre de pathologies de ce type étant limité, quelques grands chefs de services de cardiochirurgie des hôpitaux universitaires souhaitent les conserver pour eux. Nous estimons qu'étant donné l'évolution des techniques, cette pratique peut être ouverte aux hôpitaux régionaux.*

*Le professeur Legrand proposait cette concertation qui, disiez-vous dans la dernière partie de votre réponse, était éventuellement susceptible de vous convaincre. Je ne puis dès lors que vous demander d'entendre tous ceux qui sont aujourd'hui favorables à cette orientation, qui sera certainement moins coûteuse globalement pour le budget de l'État que la formule actuelle puisqu'elle opère une meilleure répartition entre ceux qui travaillent réellement dans ledit secteur.*

**M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions.** – *Mme Lizin sous-estime quelque peu les bases sur lesquelles ce genre de décision est prise. Il ressort de différentes études scientifiques, notamment publiées dans *The Lancet*, *The New England Journal of Medicine*, *The Journal of the American Medical Association* et autres publications, qu'il y a réellement un lien entre un minimum d'activités, et*

ervaring.

*Rivaliteit tussen ziekenhuizen komt niet alleen in België voor en werd ook elders onderzocht. Als de cardiologische wetenschappelijke verenigingen of de beroepsorganisaties van cardiologen dit standpunt verdedigen, ben ik bereid de discussie te openen. Maar eerst moeten de desbetreffende verenigingen er de internationale studies ter zake op nakijken. Als er andere wetenschappelijke argumenten voorhanden zijn, ben ik bereid tot discussie, maar ik kan me niet baseren op de opinie van één enkele persoon.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik vraag u niet mij te geloven. Ik verdedig ook geenszins de belangen van het desbetreffende ziekenhuis. Een dertigtal goede cardiologen in ons land begeleiden hun patiënten wanneer ze naar de diensten van de universiteitsprofessor moeten. Maar ze zien dat die reis overbodig is, omdat ze zelf over de nodige ervaring beschikken en de ingreep zouden kunnen uitvoeren in hun eigen ziekenhuis, dat geschikt is voor het verrichten van chirurgische ingrepen. Ik wou dat u ze zou horen.*

**De heer Frank Vandenbroucke,** minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Ik wil dat ze eerst hun wetenschappelijke verenigingen overtuigen. In België zijn er veel meer dan dertig cardiologen.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik zal hen voorstellen om aldus te werk te gaan.*

**De heer Frank Vandenbroucke,** minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Doe dat.*

**Mondelinge vraag van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de gevolgen van de toepassing van het kunstenaarsstatuut voor de uitgeverijen» (nr. 2-1202)**

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – *Meerdere uitgevers hebben onze aandacht gevestigd op de regeling in verband met het kunstenaarsstatuut in de programmawet die we op 23 december goedkeurden. De programmawet werd snel doorgedrukt en vandaag merken we wat de gevolgen daarvan zijn, meer bepaald voor verschillende categorieën van kunstenaars. Het bureau van de Senaat heeft vanmorgen zelfs beslist de kunstenaars te ontvangen om deze kwestie met hen te bespreken.*

*Volgens de uitgeverijen dreigt deze wet averechtse gevolgen te hebben met dramatische economische gevolgen, zowel voor de Belgische schrijvers als voor de hele uitgeverijsector in België en dus ook voor de mensen die er werken. Bij gebrek aan Europese harmonisering zal België het enige land zijn dat een wet invoert die de publicatie van Belgische auteurs door Belgische en buitenlandse uitgeverijen belemmert. De verhoging van de werkgeverslasten zal onvermijdelijk een weerslag hebben op de productiekosten van boeken en dus ook op het verbruik. Boeken van Belgische uitgevers zullen heel wat duurder zijn dan die van hun concurrenten, zowel op de Belgische als op de buitenlandse markt, zodat hun uitvoerpositie in het gedrang komt.*

donc d'expérience, et les résultats obtenus par les médecins. Ceux-ci doivent connaître le problème en ayant une expérience continue et minimale.

Le problème de la rivalité entre hôpitaux n'est pas propre à la Belgique et a été étudié dans d'autres pays. Dans la mesure où les sociétés scientifiques cardiologiques ou les sociétés professionnelles de cardiologues soutiennent la position défendue par les médecins, je suis prêt à ouvrir la discussion. Toutefois, il appartiendra d'abord aux sociétés précitées de confronter toutes les études internationales réalisées en la matière. Si d'autres arguments scientifiques apparaissent, je suis prêt à en discuter, mais je ne puis me baser sur l'opinion d'une seule personne.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je ne vous demande pas de me croire. Je ne plaide pas en faveur des intérêts de l'hôpital en question. Une bonne trentaine d'excellents cardiologues de ce pays accompagnent leurs patients pour se rendre dans le service du grand professeur universitaire. Or, ils se rendent compte que le trajet est inutile étant donné qu'ils ont l'expérience et qu'ils pourraient intervenir dans leur hôpital de référence, qui est un établissement compétent et correctement organisé en matière de chirurgie. Je voudrais donc que vous acceptiez de les entendre.

**M. Frank Vandenbroucke,** ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Je veux d'abord qu'ils tentent de convaincre leurs associations scientifiques. La Belgique compte en effet nettement plus que trente cardiologues !

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je vais donc leur proposer d'agir de cette façon.

**M. Frank Vandenbroucke,** ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Oui, tout à fait.

**Question orale de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les conséquences de l'application du statut des artistes pour le secteur de l'édition» (n° 2-1202)**

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – Plusieurs éditeurs ont attiré notre attention sur les dispositions de la loi-programme que nous avons adoptée le 23 décembre dernier et qui organise notamment le statut des artistes. Nous avons dû procéder au vote «à la hussarde» et l'on découvre aujourd'hui toutes ses conséquences, notamment pour les diverses catégories d'artistes. C'est tellement vrai que le bureau du Sénat, qui s'est réuni ce matin, a décidé de rencontrer les différentes catégories d'artistes afin d'examiner cette question avec eux.

Selon les responsables de l'édition, cette loi risque d'engendrer des effets pervers dont les conséquences économiques seront dramatiques, tant pour les auteurs belges que pour l'ensemble du secteur de l'édition en Belgique et donc pour l'emploi qu'il génère. En effet, faute d'harmonisation à l'échelle européenne, la Belgique sera le seul État membre à appliquer une telle loi qui mettra dès lors, sans doute involontairement dans le chef du législateur, un frein à l'édition d'auteurs belges, par des maisons d'édition belges et étrangères. Des charges d'exploitation supplémentaires, liées à l'accroissement des charges patronales – pour les quelques éditeurs qui pourront les assumer – devront nécessairement être répercutées dans les

*Hoewel ze vinden dat scheppende kunstenaars moeten worden beschermd, vrezen de uitgevers dat, als geen rekening gehouden wordt met de specifieke kenmerken van de uitgeverijsector, zowel de creatie als de uitgeverijen in ons land zullen verdwijnen.*

*Welke waarborgen kan de minister geven aan de uitgevers opdat de literaire productie en uitgeverij niet door het nieuwe kunstenaarsstatuut worden gehinderd?*

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *De reglementering die recent door het Parlement werd goedgekeurd, voorziet in een belangrijk innovatie: alle kunstenaars zullen voortaan voor al hun activiteiten onder hetzelfde socialezekerheidsstelsel vallen, namelijk dat van de werknemers of dat van de zelfstandigen. Uit een enquête van het Nationaal Kunstenaarsplatform is gebleken dat iets meer dan de helft van de kunstenaars verschillende kunstdisciplines cumuleert en zowel met creatie als met uitvoering bezig is.*

*Er bestaan blijkbaar misverstanden over de inhoud van deze reglementering. Sommigen lijken te denken dat het nieuwe statuut de kunstenaars ertoe dwingt voor hun artistiek werk het statuut van werknemer aan te nemen. Uiteraard is dat niet het geval. De kunstenaars die hun activiteiten niet uitoefenen in gelijkaardige voorwaarden als die waarin een werknemer zich ten opzichte van zijn werkgever bevindt, kunnen zich wat de sociale zekerheid betreft, ook als zelfstandige vestigen. De toelichting bij het wetsontwerp somt een aantal indicatoren op die in aanmerking kunnen worden genomen voor de evaluatie van het statuut.*

*Gepreciseerd wordt dat elke van die indicatoren afzonderlijk niet determinerend is. Het geheel van de verhoudingen die de kunstenaars met hun opdrachtgevers verbinden, moet in aanmerking worden genomen. Eén van de indicatoren is de aansluiting van de kunstenaar bij een sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen. Uit de toelichting blijkt dat dit element de wil en de bedoeling van de kunstenaar uitdrukt. Voor schrijvers die vroeger aangesloten waren bij een sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen en dus hun bijdragen konden betalen, verandert er derhalve niet veel.*

*Voor de kunstenaars die onder het werknemersstatuut vallen, biedt de nieuwe reglementering het bijkomende voordeel dat de werkgeversbijdragen aanzienlijk worden verminderd, daar een bedrag van 35 euro per aangegeven werkdag wordt vrijgesteld. Dit voordeel is ook van toepassing op creatieve activiteiten.*

*Als de kunstenaars per opdracht worden betaald, moet dit bedrag worden omgezet in een fictief aantal werkdagen die bij de RSZ moeten worden aangegeven, zoals dat het geval is voor andere werknemers die stukwerk verrichten.*

*Het aantal dagen zal door de kunstenaar en de opdrachtgever samen worden overeengekomen. Om in aanmerking te komen voor een bijdragevermindering mag het aangegeven dagloon*

coûts de production de leurs ouvrages et donc auprès du consommateur, plaçant ainsi les livres d'éditeurs belges à des niveaux de prix anormalement élevés par rapport à la concurrence, tant sur le marché belge qu'à l'exportation, et portant ainsi gravement préjudice à la vocation exportatrice de nos éditeurs.

Tout en adhérant à la volonté de protéger adéquatement les créateurs, les éditeurs craignent que si l'on ne prend pas en compte les spécificités du secteur éditorial, on voit disparaître toute création et édition de proximité dans notre pays.

J'aimerais donc connaître, monsieur le ministre, les garanties que vous pouvez donner aux éditeurs pour que la création et l'édition littéraires ne soient pas mises à mal par le nouveau statut de l'artiste.

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Une innovation importante et avantageuse de la réglementation récemment approuvée au Parlement est que les artistes, quelle que soit la discipline qu'ils pratiquent, relèveront, pour l'ensemble de leurs activités, d'un même régime de sécurité sociale, à savoir celui des travailleurs salariés ou celui des travailleurs indépendants. Une vaste enquête réalisée par la Plateforme nationale des artistes, en vue de préparer ce dossier, a en effet révélé qu'un peu plus de la moitié des artistes cumulent des disciplines artistiques, tant de création que d'exécution.

Apparemment, des malentendus existent dans certains milieux sur le contenu de la nouvelle réglementation. J'ai l'impression que certains lisent le nouveau statut comme si dorénavant, tous les artistes étaient contraints d'adopter pour leur activité créatrice le statut de travailleur salarié. Il va de soi que tel n'est pas le cas. Les artistes qui n'effectuent pas leurs activités dans des rapports identiques à ceux liant le travailleur salarié à son employeur, peuvent également s'établir comme travailleurs indépendants en ce qui concerne la sécurité sociale. Le commentaire accompagnant le projet de loi, tel qu'il a été examiné au Parlement, énumère une série d'indicateurs qui peuvent être pris en considération pour l'évaluation du statut.

Il y est précisé qu'aucun de ces indicateurs n'est déterminant en soi. Il faut toujours avoir une vue d'ensemble des rapports qui lient l'artiste à ses commanditaires. Un des indicateurs est l'affiliation de l'artiste auprès d'une caisse d'assurances des travailleurs indépendants. Le commentaire précise à ce sujet que cet élément indique la volonté et l'intention de l'artiste. Pour cette raison, cet élément est d'une importance certaine.

Par conséquent, pour les artistes – en l'occurrence, les écrivains – qui, dans le passé, étaient correctement affiliés auprès d'une caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, ce qui signifie entre autres qu'ils étaient en mesure de payer les cotisations de ce régime, il y aura peu de changements dans les faits.

Pour les artistes qui relèvent du régime des travailleurs salariés, la nouvelle réglementation présente comme innovation supplémentaire l'avantage d'une réduction considérable des cotisations patronales, en exonérant de celles-ci un montant de 35 euros par jour de travail déclaré. Cet avantage s'applique aussi aux activités de création.

Si l'artiste est rémunéré par le paiement d'une somme

*niet lager zijn dan het dagequivalent van het maandelijks leefloon.*

*Bovendien moeten op auteursrechten geen sociale bijdragen worden betaald en wijzigt de nieuwe wetgeving artikel 5 van het koninklijk besluit van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen volstrekt niet. Volgens dit artikel zijn de auteursrechten vrijgesteld van sociale bijdragen als de betrokkene minstens een gelijkwaardige sociale bescherming geniet als een zelfstandige. Deze bescherming kan zelfs bestaan uit afgeleide sociale rechten die betrokkene geniet omdat zijn of haar partner werkt.*

*De vraag rijst dus of de uitgeverijen, rekening houdend met de verlaging van de werkgeversbijdragen, financieel niet bij machte zijn een aantal elementaire verplichtingen na te komen, waaronder de sociale bescherming van hun auteurs. We moeten ons ook afvragen wie financieel het zwakst staat: de uitgeverij of de auteur?*

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – *Ik dank de minister voor de technische elementen die hij aanreikt. Soms wordt de wet verkeerd begrepen, maar soms zijn er ook toepassingsproblemen. Het is alleszins nuttig dat het bureau van de Senaat met de kunstenaars een hoorzitting organiseert waarop de minister meer uitleg kan geven. Ik ben het ermee een dat de kunstenaars verdedigd moeten worden, ook tegenover de uitgeverijen. Als die daarvoor geld genoeg hebben, moeten ze de zwakste, de auteur dus, beschermen. Ik wilde vooral bekomen dat de auteurs hun werken tegen een aanvaardbare prijs kunnen verkopen. Ik hoop dat dit het geval zal zijn en dat de auteurs bovendien een betere sociale bescherming kunnen genieten.*

**De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen.** – *De Senaat moet beslissen of hij al dan niet hoorzittingen organiseert. Omdat we nu bezig zijn met de uitvoering van de nieuwe wet, zou ik het appreciëren als u mijn medewerkers mogelijke toepassingsproblemen zou signaleren.*

**De voorzitter.** – *Zoals de heer Barbeaux zei, ontvangen wij allemaal heel wat brieven over dit onderwerp. We zullen dus hoorzittingen houden. Mijnheer de minister, we zullen u de*

*globale, un salaire à la tâche, cette somme devra être convertie en un nombre fictif de jours de travail à déclarer à l'ONSS, tout comme cela est calculé pour les autres travailleurs salariés rémunérés au moyen d'un salaire à la tâche.*

*Ce nombre sera convenu d'un commun accord entre l'artiste et son commanditaire. Pour qu'il puisse être question d'un jour de travail en vue de l'octroi de la réduction de cotisations, il faut toutefois que la rémunération journalière déclarée ne soit pas inférieure à l'équivalent journalier du revenu mensuel minimum garanti.*

*Par ailleurs, je dois souligner que, pour l'ONSS, les droits d'auteur ne sont pas assujettis aux cotisations sociales et que la nouvelle législation ne change en rien l'article 5 de l'arrêté royal du 27 juillet 1967 réglant la sécurité sociale des travailleurs indépendants, cet article disposant que les royalties sont exonérées des cotisations sociales si l'intéressé dispose d'une protection sociale au moins équivalente à celle d'un travailleur indépendant. Cette protection peut même être constituée des droits sociaux dérivés dont l'artiste concerné jouit en raison de l'emploi de sa ou son partenaire.*

*En conclusion, conclusion qui sera plutôt une remarque, nous devons tout de même nous demander si les maisons d'édition, compte tenu surtout de la réduction de cotisations précitée, ne sont pas financièrement en mesure de respecter certaines obligations élémentaires parmi lesquelles la fourniture d'une protection sociale à leurs auteurs. Et nous devons nous demander qui occupe la position la plus faible financièrement : la maison d'édition ou l'auteur ?*

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – *Je remercie le ministre des éléments techniques qu'il nous a fournis. Il y a parfois une mauvaise compréhension de la loi mais il y a aussi des problèmes d'application de la loi. Il est en tout cas utile, si le bureau du Sénat organise une audition des acteurs du secteur des artistes, que vous puissiez apporter des explications, des compléments d'informations. Je pense comme vous qu'il y a lieu de défendre aussi les artistes eux-mêmes, c'est l'objectif de la loi, et notamment par rapport aux maisons d'édition. Dans la mesure où celles-ci sont capables de payer, il convient effectivement de protéger la partie la plus faible dans l'échange, à savoir l'auteur. Mon objectif principal étant de permettre que les auteurs puissent continuer à produire comme ils le faisaient précédemment et à pouvoir vendre leur production, leurs livres, dans des conditions économiques acceptables pour le lecteur, j'ose espérer que cela restera le cas et que les auteurs bénéficieront en outre d'une protection sociale meilleure.*

**M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions.** – *C'est au Sénat de décider s'il organise ou non des auditions. Dans la mesure où nous sommes en train de concrétiser l'application de la nouvelle loi, il serait intéressant que vous nous communiquiez les problèmes dont vous avez connaissance. Si des gens s'adressent à vous en vous soumettant des problèmes d'application, de grâce faites en part à mes collaborateurs qui seront ravis de prendre connaissance de tous les problèmes d'application pratique.*

**M. le président.** – *Comme M. Barbeaux l'a dit, nous recevons tous beaucoup de courrier à ce sujet. Nous organiserons donc des auditions et, monsieur le ministre, vous*

resultaten daarvan meedelen.

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Als u een hoorzitting organiseert, zou het wellicht interessant zijn een minister uit te nodigen. Aan Franstalige kant is onrustwekkend weinig geweten over het ontwerp. Een debat over de concrete problemen zou zeker nuttig zijn.*

**De voorzitter.** – *U bent dus bereid aan een dergelijk debat deel te nemen? (Instemming van de minister). Ik dank u.*

**Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de beschermingsmaatregelen in de mariene natuurgebieden» (nr. 2-1203)**

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – In uitvoering van de wet van 20 januari 1999 heeft de minister van Leefmilieu op 4 december 2002 in Oostende aangekondigd dat hij over een paar weken een koninklijk besluit zou uitvaardigen dat de beschermde mariene gebieden zou vastleggen. Dat besluit zou evenwel nog geen invulling geven aan concrete beschermende maatregelen omdat de minister die pas na een rijp maatschappelijk debat wil nemen. De minister wil ook een wetenschappelijke adviesraad de opdracht geven de beheersmaatregelen en beheersplannen te begeleiden. In feite wil hij de hele kwestie in de volgende legislatuur in alle rust kunnen afwerken. Persoonlijk vind ik dat een goede zaak, maar op het terrein ontstaat er enige ongerustheid. Die stel ik onder meer vast bij bepaalde kustburgemeesters, die een zekere graad van politieke demotie beginnen te vertonen. Anderen maken zich ongerust omdat het koninklijk besluit dat de natuurgebied moet afbakenen, na bijna twee maanden nog altijd niet is gepubliceerd. Nu beslist is de verkiezingen wat te vervroegen, vrezen ze dat het er niet meer van zal komen. Vanuit hun bevoegdheid voor de reddingsdiensten zeggen sommige burgemeesters zelfs dat ze niet eens meer weten waar de mensen nog zullen mogen zwemmen.

Persoonlijk heb ik het volste vertrouwen in de minister wat de afbakening van de natuurgebieden betreft. Maar gelet op de zure oprispingen van een aantal kustburgemeesters, lijkt het me wenselijk dat de minister duidelijkheid brengt op een aantal punten.

Wil hij het bewuste koninklijk besluit nog voor begin april uitvaardigen?

Waarop zal hij de afbakening van de beschermde mariene gebieden steunen?

Welke maatregelen in algemene zin zal hij nemen om die afbakening concreet in te vullen?

Op welke wijze zal de minister het maatschappelijk debat of het open forum, zoals hij het zelf noemt, organiseren? Is hij van plan de kustburgemeesters daarbij te betrekken? Blijkbaar willen ze het debat helemaal naar zich toe trekken, ook al reikt hun bevoegdheid slechts tot aan de laagwaterlijn.

Welk tijdschema stelt de minister voor?

Hoe wil hij de adviesraad samenstellen? Aangezien de materie zowel een federale als een gewestelijke bevoegdheid

en aurez les résultats.

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Dans la mesure où vous organiseriez une audition, ne serait-il pas intéressant d'inviter le ministre pour avoir une réaction générale ? Du côté francophone, il y a un manque d'information assez inquiétant sur l'architecture générale du projet. Je crois qu'il serait intéressant d'avoir un débat lors de ces auditions pour travailler sur les problèmes concrets.

**M. le président.** – Vous êtes donc prêt à participer à un tel débat ? (Assentiment du ministre). Je vous en remercie.

**Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les mesures de protection dans les régions naturelles marines» (n° 2-1203)**

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *En application de la loi du 20 janvier 1999, le ministre de l'Environnement a annoncé, le 4 décembre 2002, à Ostende, qu'il prendrait, dans les semaines à venir, un arrêté royal déterminant les régions marines protégées. Aucune mesure concrète de protection n'aurait encore été prise parce que le ministre veut tout d'abord qu'un débat approfondi de société soit mené. Le ministre veut aussi charger un conseil consultatif scientifique d'encadrer les mesures et les plans de gestion. En fait, il veut finaliser toute la question dans le calme sous la prochaine législature. Personnellement, je trouve que c'est une bonne chose, mais une inquiétude se fait jour sur le terrain. Je le constate entre autres auprès de quelques bourgmestres de la côte qui commencent à faire preuve d'un certain degré de démotie politique. D'autres s'inquiètent parce que, après deux mois pratiquement, l'arrêté royal qui doit délimiter la zone naturelle n'a pas encore été publié. Maintenant qu'il a été décidé d'anticiper quelque peu les élections, ils craignent qu'il ne sera pas publié. Étant donné leur compétence en matière de services de sauvetage, quelques bourgmestres disent même ne plus savoir où les gens pourront encore nager.*

*Personnellement, je fais totalement confiance au ministre en ce qui concerne la délimitation des régions naturelles. Mais, vu les remarques acerbes d'un certain nombre de bourgmestres de la côte, il me paraît souhaitable que le ministre apporte la clarté sur quelques points.*

*Compte-t-il prendre l'arrêté royal en question avant le début du mois d'avril ?*

*Sur quelles bases s'appuiera-t-il pour délimiter les zones marines protégées ?*

*Quelles mesures prendra-t-il pour réaliser concrètement cette délimitation ?*

*De quelle manière le ministre va-t-il organiser le débat de société ou le forum ? Compte-t-il y associer les bourgmestres de la côte ? Ceux-ci veulent manifestement s'approprier le débat, même si leur compétence se limite à la laisse de basse mer.*

*Quel calendrier le ministre propose-t-il ?*

*Quelle sera la composition du conseil consultatif ? Comme cette matière est de compétence aussi bien fédérale que*



is, moet die raad een zeer ruime samenstelling kennen om goed te kunnen functioneren. Als we het debat in de volgende legislatuur willen laten plaatsvinden, is het bovendien wenselijk dat de adviesraad nog voor april wordt samengesteld.

**De heer Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De kustburgemeesters hebben met vertraging gereageerd op mijn aankondiging van begin december dat er mariene gebieden als beschermd gebied zullen worden afgebakend. Mijn boodschap is blijkbaar ook slecht begrepen. De inhoud van mijn mededeling was de volgende: ten eerste, er zullen beschermd mariene gebieden bij koninklijk besluit worden afgebakend; ten tweede, de maatregelen ingevolge die afbakening zullen later worden gepreciseerd; ten derde, dat zal gebeuren na overleg met alle betrokkenen – onder meer de lokale besturen en dus de kustburgemeesters – en op basis van wetenschappelijke gegevens.

Bedoeling is gebieden af te bakenen waarvoor het natuurbehoud een belangrijke factor voor hun ontwikkeling. Activiteiten in die gebieden zullen worden getoetst op hun duurzaam karakter. Die toetsing zal uitgebreider zijn dan voor andere gebieden.

Voor de afbakening van die gebieden heb ik mij gebaseerd op wetenschappelijke gegevens, hoofdzakelijk de aanwezigheid van bepaalde vogelsoorten. Die gegevens werden onder meer verstrekt door het Vlaams Instituut voor Natuurbehoud.

Voor de bepaling van de beperkingen die aan een marien gebied zullen worden opgelegd, zullen alle betrokkenen worden uitgenodigd. Dat werd voorgesteld door de Europese Commissie op een werkvergadering in dat verband in september 2002. Er zal dus een breed maatschappelijk debat worden gevoerd. Heel wat groepen en individuen hebben al hun interesse laten blijken.

In het ontwerp van koninklijk besluit zal worden vermeld dat er een adviescommissie wordt opgericht. Die zal bestaan uit vertegenwoordigers van alle betrokken en bevoegde overheden, zowel federale, gewestelijke als provinciale; vertegenwoordigers van verenigingen voor natuurbehoud, en vertegenwoordigers van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven. Daarnaast zullen er experts en belanghebbenden worden uitgenodigd. Het is de bedoeling dat de kustburgemeesters een structurele vertegenwoordiging krijgen.

Ik had gehoopt het voorontwerp van koninklijk besluit vóór einde 2002 klaar te hebben. De betrokken diensten waren niet klaar en waren bovendien de laatste weken volop bezig met de bestrijding van een mogelijke olievuiling in de Noordzee ten gevolge van de aanvaring van de Vicky.

Uit ervaring weten we dat het opstellen van een beheersplan drie tot vijf jaar duurt.

Er is een heel duidelijk verschil tussen natuurreservaten en afgebakende mariene beschermd gebied. In die laatste gebieden gaat de bescherming minder ver en is ze algemener.

Het is natuurlijk mogelijk dat er in die gebieden beperkte stukken natuurreservaat worden aangewezen. De bestaande activiteiten kunnen behouden blijven. De nieuwe activiteiten zullen worden getoetst op hun duurzaamheid en op het risico

*régionale, ce conseil doit avoir une composition très large pour pouvoir bien fonctionner. Si nous voulons que le débat soit tenu sous la prochaine législature, il est en outre souhaitable que ce comité soit constitué avant le mois d'avril.*

**M. Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Les bourgmestres de la côte ont réagi avec retard quand j'ai annoncé, début décembre, que des zones marines seraient délimitées comme régions protégées. Mon message a manifestement été mal compris. Le contenu de ma communication était le suivant : premièrement, des régions marines protégées seront délimitées dans un arrêté royal ; deuxièmement, les mesures devant être prises à la suite de cet arrêté seront précisées ultérieurement ; troisièmement, il y aura d'abord une concertation avec l'ensemble des personnes concernées – entre autres les pouvoirs locaux et, donc, les bourgmestres – sur la base de données scientifiques.*

*Le but est de délimiter des régions pour lesquelles la conservation de la nature est un facteur important de développement. Les activités dans ces régions seront évaluées quant à leur caractère durable. Cette évaluation sera plus approfondie que pour d'autres régions.*

*Pour la délimitation de ces régions, je me suis basé sur des données scientifiques – principalement la présence de certaines espèces d'oiseaux – fournies par le Vlaams Instituut voor Natuurbehoud.*

*Pour la définition des limitations qui seront imposées à une région marine, toutes les personnes concernées seront sollicitées, comme l'a proposé la Commission européenne lors d'une réunion de travail consacrée à ce sujet en septembre 2002. Un large débat de société sera donc mené. De nombreux groupes et particuliers ont déjà fait part de leur intérêt.*

*Le projet d'arrêté royal annoncera la création d'une commission consultative. Celle-ci sera composée de représentants de toutes les parties concernées et autorités compétentes, tant fédérales que régionales et provinciales ; de représentants d'associations de protection de la nature et de représentants du Conseil central de l'économie. Des experts et d'autres personnes intéressées seront également sollicitées. Le but est que les bourgmestres de la côte aient une représentation structurelle.*

*J'avais espéré que l'avant-projet d'arrêté royal serait prêt avant la fin de l'année 2002. Les services concernés n'étaient pas prêts et, en outre, au cours des dernières semaines, ils ont été surchargés de travail en raison des risques de marée noire en mer du Nord à la suite de la collision du Vicky.*

*Nous savons par expérience que l'établissement d'un plan de gestion prend trois à cinq ans.*

*Il y a une très nette distinction entre des réserves naturelles et des régions marines délimitées et protégées. Pour ces dernières, la protection ne va pas si loin et elle est plus générale.*

*Il est bien entendu possible que des parties limitées de réserves naturelles soient désignées dans ces régions. Les activités existantes peuvent être maintenues. Les nouvelles activités seront évaluées quant à leur durabilité et aux risques*



van het aantasten van de natuurwaarde.

Tenzij ik mij vergis, schaaft zwemmen in zee de natuur en het milieu niet. Het is een gezonde en duurzame activiteit. Kustburgemeesters die zich daarover zorgen maken, kan ik geruststellen. Ik heb de indruk dat er meer zones zijn waar je niet mag zwemmen omdat de burgemeesters het bij gebrek aan bewaking terecht verbieden, dan zones waar dat niet kan met het oog op de bescherming van de natuurwaarde. Ook zeilen is een activiteit met een duurzaam en natuurvriendelijk karakter.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord, maar ik ben voor een stuk op mijn honger gebleven.

Op mijn vraag of het koninklijk besluit nog in de lopende zittingsperiode zal worden gepubliceerd, kreeg ik geen antwoord.

De minister heeft verwezen naar het werk dat zijn diensten hadden met de bestrijding van een mogelijke olievervuiling op zee. Dat is geen goed excuus voor het uitblijven van het voorontwerp van koninklijk besluit. Over 'mariene reservaten' heb ik het zelf niet gehad.

Wie de duurzaamheid van het marien milieu bestudeert, moet niet alleen kijken naar wat zich boven de zeespiegel bevindt, maar ook naar wat daaronder leeft. Zo moet ook rekening worden gehouden met heel kleine vissen en schelpsoorten, ook al zijn die vanuit commercieel oogpunt niet interessant. Wordt daarmee wel rekening gehouden?

Bij de burgemeesters is inderdaad in zekere mate sprake van geheugenverlies. De betrokkenen moeten zich inderdaad beter informeren en hadden de teksten die de minister bij zijn persconferentie heeft meegedeeld, beter moeten lezen.

Ten slotte zou ik graag van de minister vernemen of het koninklijk besluit nog in deze legislatuur wordt gepubliceerd, want anders hebben we niets in de hand.

**De heer Jef Tavernier,** minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Op enkele punten kan ik bijkomende concrete informatie verschaffen.

De betrokken burgemeesters worden op 22 januari op mijn kabinet uitgenodigd voor overleg.

Ten tweede, zal het ontwerp van koninklijk besluit eind deze maand klaar zijn en voor advies worden voorgelegd aan onder andere de Raad van State. Ik hoop dus dat het koninklijk besluit in de loop van de maand maart zal kunnen worden gepubliceerd.

### **Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het gebruik van houtverduurzamingsmiddelen die arseen bevatten voor het vervaardigen van speeltuigen» (nr. 2-937)**

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – In een richtlijn van de Europese Commissie van 6 januari 2003 wordt het gebruik van arseen in verduurzaamd hout dat bestemd is voor alle

*pour la nature.*

*Si je ne me trompe pas, nager en mer ne nuit pas à la nature ni à l'environnement. C'est une activité saine et durable. Je puis rassurer les bourgmestres de la côte qui se font du souci à ce sujet. J'ai l'impression que les régions où l'on ne peut pas nager parce que les bourgmestres l'interdisent à juste titre en raison de l'absence de surveillance sont plus nombreuses par rapport à celles où cette interdiction vise la protection de la nature. La voile est aussi une activité durable qui ne dégrade pas l'environnement.*

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Je remercie le ministre de sa réponse, mais je reste partiellement sur ma faim.*

*Je n'ai pas eu de réponse à la question de savoir si l'arrêté royal sera publié sous cette législation.*

*Le ministre a fait référence au travail de ses services dans le cadre de la lutte contre une éventuelle marée noire. Ce n'est pas une bonne excuse pour l'absence d'arrêté royal. Moi-même, je n'ai pas parlé de réserves naturelles marines.*

*Celui qui étudie la durabilité du milieu marin ne doit pas uniquement regarder ce qui se trouve au-dessus du niveau de la mer, il doit également considérer tout ce qui vit dans l'eau. Il faut aussi tenir compte des très petits poissons et coquillages, inintéressants d'un point de vue commercial. En tiendra-t-on compte ?*

*Les bourgmestres font en effet preuve de perte de mémoire dans une certaine mesure. Les intéressés doivent effectivement mieux s'informer et auraient dû mieux lire les textes que le ministre avait communiqués lors de sa conférence de presse.*

*Enfin, je voudrais que le ministre nous dise si l'arrêté royal sera publié sous cette législation, sans quoi nous ne disposerons d'aucune base.*

**M. Jef Tavernier,** ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Les bourgmestres concernés sont invités à mon cabinet le 22 janvier pour une concertation.*

*Par ailleurs, le projet d'arrêté royal sera prêt à la fin de ce mois et sera présenté pour avis, entre autres, au Conseil d'État. J'espère donc qu'il pourra être publié dans le courant du mois de mars.*

### **Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'utilisation d'agents de conservation contenant de l'arsenic aux fins de la protection du bois destiné à la fabrication de jouets» (n° 2-937)**

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *Une directive européenne du 6 janvier 2003 interdit l'utilisation de l'arsenic pour la protection du bois destiné aux usage résidentiels, à la*

residentiële toepassingen, voor alle toepassingen waarbij regelmatig huidcontact optreedt, en voor alle toepassingen in de landbouw verboden. Er zijn enkel uitzonderingen voor op industriële wijze met arseencomponenten geïmpregneerd hout in toepassingen zoals bruggenbouw, geluidswallen en dergelijke meer, en dan nog mits strikte veiligheidsvoorzieningen worden getroffen. Deze strenge beperkingen zijn er gekomen na een wetenschappelijke rapport dat stelt dat koper, chroom en vooral arseen in met CCA-zouten verduurzaamd hout een risico vormen voor de gezondheid. Dat werd door een wetenschappelijk comité bevestigd.

Het rapport verwijst uitdrukkelijk naar kinderen die in speeltuinen spelen op houten speeltuigen die verduurzaamd werden met CCA. Ook de grond wordt onder andere doordrenkt met arseen en chroom. Bewezen werd dat dit een ontoelaatbaar risico inhoudt voor kinderen, die heel veel met dergelijk speelgoed in aanraking komen.

Ook in de Verenigde Staten denkt men er zo over. Op 22 februari 2002 kondigde het Amerikaans Milieubureau aan dat er met de industrie een vrijwillige overeenkomst was bereikt om vanaf 1 januari 2004 het gebruik van CCA-zouten voor residentiële doeleinden of voor speeltuigen stop te zetten. Men wilde niet langer wachten op rapporten over het al dan niet schadelijke karakter van de CCA-zouten. Men achtte de risico's verbonden aan arseen, een stof die bekend staat als kankerverwekkend voor de mens, voldoende evident om tot een snellere actie over te gaan. Bovendien werd actie ondernomen om de mensen ten stelligste af te raden met CCA bewerkt hout te verbranden, bijvoorbeeld in de open haard, in allesbranders of in vuren in open lucht. Het Amerikaans Milieubureau verspreidt ook informatie over mogelijke alternatieven voor met CCA bewerkt hout.

We zijn in de Europese Unie nog niet zover. Er is echter al wel een principebeslissing genomen die tegen 30 juni 2003 in nationaal recht moet worden omgezet en tegen 30 juni 2004 effectief moet worden toegepast.

Kan de minister mij meedelen welke maatregelen hij ingevolge de internationale en Europese ontwikkelingen op korte termijn zal nemen ter bescherming van de gezondheid van, onder meer, kinderen die spelen op speeltuigen bewerkt met CCA, en van huisgezinnen tegen houten hekken, meubelen, afdaken en carports in met CCA behandeld hout?

Is het niet mogelijk het gebruik van CCA-zouten meteen te verbieden in de risicoklassen 1, 2 en 3 of kan het gebruik van CCA-zouten voor speeltuigen niet gewoon verboden worden?

Wat met het gebruik van CCA-zouten voor de risicoklasse 4? Moet op zijn minst het gebruik van arseen niet sneller verboden worden? In welke mate kunnen zouten met boor een alternatief bieden voor zouten met chroom?

Hoe staat het met de verstrenging van de technische goedkeuring ATG in verduurzamingsstations, bijvoorbeeld door de opname van de 'best beschikbare technologie'-studie van de Vito? Krijgt de sector een doorlopende vrijwillige certificatie opgelegd en zo ja, vanaf wanneer? Vanaf wanneer komt er een verbod op het in de handel brengen van verduurzaamd hout dat niet voldoet aan de eisen inzake certificatie en technische goedkeuring?

*fabrication d'objets qui sont en contact régulier avec la peau et dans l'agriculture. Il y a quelques exceptions autorisées entre autres pour la construction de ponts, de murs anti-bruits mais sous des conditions strictes de sécurité. Ces dispositions strictement définies trouvent leur source dans un rapport scientifique qui a conclu que le cuivre, le chrome mais surtout l'arsenic qui composent l'arsénate de cuivre chromaté (CCA) sont un risque pour la santé. Cela fut confirmé par un comité scientifique.*

*Le rapport fait référence expressément aux enfants qui jouent avec des jouets en bois traités avec des CCA. Le sol aussi est imbibé entre autres par de l'arsenic et du chrome. Il a été démontré que cela constitue un risque inacceptable pour les enfants qui sont en contact prolongé et régulier avec de tels jouets.*

*Aux États-Unis aussi on réfléchit à cette question. Le 22 février 2002, la United States Environmental Protection Agency a annoncé qu'elle était arrivée à un accord volontaire avec l'industrie pour mettre fin à l'utilisation des CCA pour le bois destiné au secteur résidentiel et aux jouets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004. Cette agence n'a donc plus voulu attendre de rapport sur le caractère inoffensif des traitements aux CCA. On a estimé que les risques liés à l'arsenic, un élément dont il est connu qu'il est cancérigène, sont suffisamment évidents pour agir au plus vite. En outre, une action a été entreprise pour déconseiller de la manière la plus catégorique l'utilisation du bois traité aux CCA comme bois à brûler que ce soit dans des feux ouverts, dans des brûle-tout ou à l'extérieur. L'agence américaine de protection de l'environnement a diffusé aussi des informations sur les matériaux de remplacement au bois traité aux CCA.*

*Nous ne sommes pas aussi avancés dans l'Union européenne. Il y a cependant une décision de principe qui a été prise et qui doit être transposée pour 30 juin 2003 dans le droit national et être d'application effective pour le 30 juin 2004. Le ministre peut-il nous faire part des mesures qu'il envisage de prendre à court terme, conformément aux développements internationaux et européens, en vue de protéger la santé, entre autres, des enfants qui jouent avec des jouets traités aux CCA et des familles en contact avec des meubles, des châssis de portes et de fenêtres, des abris de jardin et de voitures qui ont été traités avec des CCA ?*

*N'est-il pas possible d'interdire immédiatement l'usage des traitements aux CCA dans les classes de risque 1, 2 et 3 ? N'est-il pas possible d'interdire simplement l'utilisation des CCA pour le traitement de matériau servant à la fabrication de jouets ?*

*Qu'en est-il de l'utilisation des CCA pour la classe de risque 4 ? Ne doit-on pas pour le moins accélérer l'interdiction de l'arsenic ? Dans quelle mesure la substitution du brome au chrome peut-elle être une alternative ?*

*Où en est-on avec le fait de rendre plus sévère l'agrément technique dans les stations de traitement du bois par exemple en prenant en compte l'étude de la Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek sur la meilleure technologie disponible ?*

*Le secteur dispose-t-il d'une certification volontaire permanente ? Si oui, depuis quand ?*

Welke informatiecampaagnes worden in overleg met de gemeenschappen ondernomen om de mensen afdoende in te lichten over de risico's verbonden aan met CCA bewerkte hout of ander chemisch verduurzaamd hout. Denk bijvoorbeeld ook aan met creosoot bewerkte biels die gebruikt worden in privé-tuinen, en aan de risico's wanneer ze verbrand worden.

De Europese Commissie benadrukte in de nieuwe richtlijn dat met CCA bewerkte hout als gevaarlijk afval dient te worden beschouwd en behandeld. Dat geldt trouwens voor alle verduurzaamd hout. Zijn er bijgevolg garanties dat chemisch bewerkte hout in de drie gewesten inderdaad verwijderd wordt volgens de regels die gelden voor gevaarlijk afval?

**De heer Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Uit de vraag van de heer Malcorps leid ik af dat ik hem alvast niet meer moet overtuigen van het schadelijke karakter van de CCA-zouten.

Het gebruik van die zouten werd sedert 1989 geregeld, conform een Europese richtlijn. In 2000 nam mijn voorganger al contact met de houtsector om het gebruik van die zouten te verminderen. Gelet op de Europese vrije markt konden wij op federaal niveau geen maatregelen uitvaardigen die verder gingen dan de bestaande Europese rechtsregels. We konden alleen proberen een vrijwillige overeenkomst te sluiten. De sector wilde of durfde jammer genoeg niet ingaan op haar vraag en verkoos te wachten op een strengere Europese regelgeving.

We zijn bijgevolg bijzonder gelukkig dat de nieuwe richtlijn 2003/3/EEG van de Commissie op 9 januari 2003 eindelijk gepubliceerd werd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* en dat het op de markt brengen en het gebruik van arseenhoudende houtbeschermingsmiddelen en van daarmee behandeld hout beperkt wordt.

In de richtlijn staat dat alleen nog anorganisch koper, chroom en arseenverbindingen van het type C – dit zijn de stoffen die het best in het hout gefixeerd worden – zullen worden toegelaten en niet langer het nu nog toegelaten brede gamma van CCA-zouten.

Bovendien mag het behandelde hout alleen voor industriële en professionele toepassingen worden gebruikt wanneer de structurele integriteit van het hout vereist is voor de veiligheid van mensen en vee en het niet waarschijnlijk is dat mensen er gedurende de levensduur van het hout mee in aanraking komen.

Om bijkomende problemen wegens een plotse toevloed van arseenhoudend afvalhout uit afbraak te voorkomen, is de richtlijn niet van toepassing op hout dat reeds geplaatst is.

Het is van groot belang dat het gebruik in België van hout voor toepassingen die het Wetenschappelijk Comité voor de toxiciteit, de ecotoxiciteit en het milieu als risicovol beschouwt, zo spoedig mogelijk wordt beperkt om een toename van het reeds bestaande risico te voorkomen. Daarom zal binnenkort een spoedadvies aan de adviesraden worden voorgelegd.

*Depuis quand y a-t-il une interdiction de mettre dans le commerce des bois traités qui ne satisfont pas aux exigences en matière de certification et d'agrément technique ?*

*Quelles campagnes ont-elles été menées en concertation avec les communautés pour rendre consciente la population des risques liés à l'utilisation de bois traités par un procédé CCA ou par une autre technique de conservation ? Nous pensons en particulier aux billes de chemins de fer traitées à la créosote qui sont utilisées dans des jardins privés et aux risques liés à leur destruction par le feu.*

*La commission européenne insiste dans sa nouvelle directive sur le fait que les bois traités aux CCA doivent être considérés comme des déchets dangereux et manipulés comme tels. Y a-t-il en conséquence des garanties que les bois traités chimiquement seront enlevés dans les trois régions en respectant les règles valant pour les déchets dangereux ?*

**M. Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je conclus de la question de M. Malcorps que je ne dois plus le convaincre de la nocivité des traitements par des sels CCA.*

*Leur usage est réglementé depuis 1989 conformément à une directive européenne. En 2000, la ministre qui m'a précédé avait pris contact avec le secteur du bois pour diminuer le recours à ces CCA. Du fait du marché unique européen, nous ne pouvons prendre de réglementations fédérales qui iraient au-delà des règles européennes. Nous pouvons seulement essayer de conclure des accords volontaires.*

*Malheureusement le secteur n'a pas voulu ou n'a pas osé donné suite à cette question et a choisi d'attendre une réglementation européenne plus sévère. Nous sommes dès lors heureux de la publication au JOCE de la nouvelle directive 2003/3/CEE de la commission du 9 janvier 2003 et de la limitation de la mise sur le marché et de l'utilisation de moyens de protection du bois contenant de l'arsenic et des bois qui aurait été traités ainsi.*

*La directive prévoit aussi que seul des composés inorganiques de cuivre, de chrome et d'arsenic du type C, qui sont les éléments les mieux fixés dans le bois, seront autorisés et non la gamme actuelle très étendue des CCA.*

*De surcroît, le bois traité ne peut être mis en œuvre que pour des usages industriels et professionnels, et seulement si l'intégrité structurelle du bois est exigée pour la sécurité des personnes et du bétail, et si vraisemblablement personne ne sera en contact ultérieurement avec ce matériau.*

*Pour prévenir le problème supplémentaire d'un soudain afflux de déchets de bois contenant de l'arsenic, la directive ne s'applique pas aux installations en bois déjà existantes.*

*Il est très important de limiter aussi vite que possible l'utilisation en Belgique de bois dans des applications considérées comme présentant des risques par le Comité pour la toxicité, l'écotoxicité et l'environnement, et ce afin d'éviter une augmentation du risque déjà existant. C'est pourquoi un avis sera sous peu demandé en urgence aux conseils consultatifs.*

*Dans la directive européenne, la notion de répartition du bois en classes de risque n'est pas utilisée. Le bois contenant de l'arsenic ne peut en aucun cas être désormais mis en œuvre pour la construction d'habitations, d'abris, de clôtures de*

In de Europese richtlijn wordt de notie van de indeling van hout in risicoklassen niet gehanteerd. Met arseen behandeld hout mag in geen geval worden gebruikt voor woningbouw, afdaken, tuinafasteringen, bloembakken rond het huis en speeltuigen, dus ongeacht de risicoklasse.

Het verstrengen van de technische goedkeuring behoort tot de bevoegdheid van de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. Persoonlijk ben ik alvast gewonnen voor een verstrenging van die goedkeuring. Het op de markt brengen van hout dat niet voldoet aan de eisen inzake certificatie en technische goedkeuring, maar dat op basis van de richtlijn wel met arseen mag worden behandeld, kan niet worden verboden, gelet op de bepalingen van de richtlijn en van het Verdrag van Rome. Zo'n verbod lijkt me daarom niet opportuun.

Aangezien op industriële wijze met arseencomponenten geïmpregneerd hout alleen nog in industriële toepassingen zal kunnen worden gebruikt, is een algemene federale campagne om de bevolking te wijzen op het gevaar van met arseen behandeld hout niet prioritair. De geplande verbodsbepalingen moeten evenwel zo snel mogelijk worden ingevoerd teneinde te voorkomen dat niet-professionele gebruikers nog met arseen behandeld hout in handen krijgen.

De afvalproblematiek is een materie die tot de bevoegdheid van de gewesten behoort. Aan Vlaamse zijde worden reeds belangrijke inspanningen geleverd om ervoor te zorgen dat chemisch behandeld hout uitsluitend als gevaarlijk afval wordt behandeld. Het bovenvermelde federaal opgelegde etiket zal daartoe zeker een bijdrage leveren.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Het verheugt mij dat het gebruik van met arseen behandeld hout in de woningbouw, in tuinen en speeltuinen zal worden verboden.

Tot nu toe werd met arseen behandeld hout zeer frequent gebruikt, onder meer voor speeltuinen, hekken en carports. Uit onderzoek in Europa en in de Verenigde Staten is gebleken dat het gebruik van dat hout gezondheidsrisico's meebrengt. We moeten de mensen erop wijzen dat ze best niet te veel met dat hout in aanraking komen en dat ze bij voorkeur voor alternatieven moeten kiezen, die overigens in ruime mate voorhanden zijn. Het is de taak van de gemeenschappen om de bevolking te informeren.

– **Het incident is gesloten.**

**Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wat de personen betreft die activiteiten mogen verrichten in het kader van een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap (Stuk 2-1196) (Evocatieprocedure)**

**Voorstel tot terugzending**

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – Ik wil even de antecedenten van dit voorstel in herinnering brengen. Het betreft een CD&V-wetsvoorstel van de heer Leterme en mevrouw D'Hondt dat vreemdelingen, die vallen onder

*jardin, de jardinières autour des habitations et de jouets, quelle que soit donc la classe de risque.*

*Le renforcement des prescriptions pour les agréments techniques est de la compétence du ministre des Affaires économiques. Personnellement, je suis tout acquis à ce renforcement. La mise sur le marché de bois qui ne satisfont pas aux exigences en matière de certification et d'agrément technique, mais qui peuvent contenir néanmoins de l'arsenic en fonction de la directive européenne, ne peut être interdite en vertu du Traité de Rome. Décider d'une telle interdiction me semble donc inopportun.*

*Puisque seules des utilisations industrielles de bois imprégnés de composés arsenicaux sont encore autorisées, il n'entre pas dans nos priorités de réaliser une campagne fédérale générale pour attirer l'attention de la population sur le danger de ces matériaux. Les interdictions prévues doivent cependant être mises en application aussi vite que possible afin des bois traités à l'arsenic ne soient mis à la disposition d'utilisateurs non professionnels.*

*Le traitement des déchets relève des régions. Des efforts importants ont été faits en Flandre pour faire en sorte que les bois traités chimiquement soient exclusivement manipulés comme des déchets dangereux. L'étiquette fédérale déjà mentionnée facilitera assurément ce traitement.*

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *Je me réjouis de l'interdiction de l'utilisation de bois traités à l'arsenic dans les habitations, les jardins et les aires de jeux d'enfants. Jusqu'à présent la mise en œuvre de ces bois traités était très fréquente, spécialement dans les aires de jeux, les abris de jardins et les abris de voitures. Des recherches menées en Europe et aux États-Unis ont montré que cette utilisation entraîne des risques pour la santé. Nous devons attirer l'attention de la population sur le fait qu'elle doit autant que possible éviter d'entrer en contact avec ces bois traités et trouver des solutions de rechange à ces matériaux, solutions qui sont d'ailleurs amplement disponibles. C'est la mission des communautés d'informer la population.*

– **L'incident est clos.**

**Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, en ce qui concerne les personnes autorisées à exercer des activités dans le cadre d'une agence locale pour l'emploi (Doc. 2-1196) (Procédure d'évocation)**

**Proposition de renvoi**

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *Je voudrais revenir sur les antécédents de cette proposition. Il s'agit d'une proposition de loi du CD&V déposée par M. Leterme et Mme D'Hondt qui visait à donner aux étrangers, qui relevaient de l'article 2*

artikel 2 van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf op het grondgebied van het Rijk en die een aanvraag tot regularisatie van hun verblijf hebben ingediend, de mogelijkheid wil geven om arbeid te verrichten in het kader van het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap. Wanneer heeft iemand toegang tot het PWA? Dat kan voor iemand die arbeid heeft verricht en gedurende twee jaar uitkeringsgerechtigd werkloos is voor iemand die jonger is dan 45 jaar en zes maand voor iemand die ouder is dan 45 jaar. De mensen die door het voorstel worden beoogd, voldoen dus niet aan de toelatingsvoorwaarden. Wij vroegen in de commissie een advies van de NAR. Die vond dat de tekst gunstig was voor de integratie van de betrokken personen, maar dat die geen rekening hield met die toetredingsvoorwaarden.

De cijfers van Binnenlandse Zaken van 18 oktober 2002, 26 november 2002 en 13 januari 2003 wijzen op een daling van het aantal afgehandelde regularisatiedossiers. Het grootste aantal van de overblijvende dossiers bestaan uit de 112 zogenaamde 'rode dossiers'. Zij betreffen personen die een veroordeling van meer dan zes maanden hebben opgelopen. De 736 dossiers die zijn opgevraagd door de parketten van Antwerpen en Brussel zijn dossiers waarin een vermoeden bestaat van zeer ernstige fraude. Die mensen toelaten tot de PWA's en tot het verrichten van werk in de huizen van burgers is niet verantwoord. Ik heb in de commissie dan ook een aantal amendementen ingediend. Zij werden niet goedgekeurd.

Ik heb ook het advies van de Raad van State gevraagd. Deze heeft in zijn advies van 18 december gesteld dat het voorstel een discriminatie 'installeert' tussen de aanvragers van regularisatie en andere categorieën van vreemdelingen. De Raad antwoordt echter niet op de discriminatie die wordt gecreëerd ten aanzien van Belgen die in het verleden hebben gearbeitet en lang moeten wachten vooraleer te worden toegelaten tot de PWA. Het advies van de Raad van State is dan ook onvolledig. Het voorstel bevat een grove schending van het gelijkheidsbeginsel. We bieden niet de hulp die we zouden moeten bieden. We moeten die mensen helpen, maar niet via een stelsel dat een discriminatie invoert met andere burgers en zelfs met andere vreemdelingen.

Eigenlijk betreft het een pervers voorstel omdat het de bedoeling heeft om vreemdelingen via de PWA in te schakelen in het arbeidsproces en hen te laten doorstromen naar een reguliere job, terwijl we weten dat de PWA een werkloosheidsval is.

Vandaar dat ik een aantal voorwaarden stel. De opheffing van de vrijstellingsmogelijkheid voor PWA'ers, de opheffing van de bepaling dat de maanden waarin een werkloze minimaal 30 uur per maand in de PWA presteert, niet in rekening worden gebracht voor artikel 80 (schorsing wegens lange duur) en de beperking in de tijd van de tewerkstelling door een PWA, zijn drie voorwaarden die ervoor moeten zorgen dat de PWA's geen werkloosheidsval zijn.

De collega's van PS en SP.A waren terecht fier op de goedkeuring van de antidiscriminatiewet. Nu wordt ons een ontwerp voorgelegd dat niet alleen de Belgen, maar ook de vreemdelingen discrimineert. Ik vraag dan ook dat dit voorstel wordt teruggestuurd naar de commissie en dat een bijkomend

*de la loi du 22 décembre 1999 sur la régularisation et qui avaient demandé la régularisation de leur séjour, la possibilité de travailler dans le cadre des agences locales pour l'emploi.*

*Quelles sont les conditions d'accès aux ALE ? Il faut avoir travaillé et être chômeur complet indemnisé depuis deux ans si l'on a moins de 45 ans ou depuis six mois si l'on est âgé de plus de 45 ans. Les gens qui sont concernés par la proposition ne remplissent donc pas ces conditions. Nous avons demandé en commission un avis au Conseil national du Travail. Celui-ci a considéré que le texte était favorable pour l'intégration des personnes concernées mais qu'il ne tenait pas compte des conditions d'accès. Les statistiques du ministère de l'Intérieur du 18 octobre 2002, du 26 novembre 2002 et du 13 janvier 2003 montrent une chute du nombre de dossiers de régularisation. Le plus grand nombre des dossiers restants sont les 112 dossiers « rouges », ceux de personnes condamnées à une peine de plus de six mois. Les 736 dossiers qui sont réclamés par les parquets d'Anvers et de Bruxelles sont des dossiers dans lesquels il existe une présomption de fraude grave. Permettre à ces personnes d'accéder aux ALE et d'effectuer ensuite des travaux dans des domiciles privés n'est pas responsable. J'ai donc introduit un certain nombre d'amendements en commission. Ils n'ont pas été adoptés.*

*J'ai aussi fait demander l'avis du Conseil d'État. Celui-ci dans son avis du 18 décembre déclare que la proposition crée une discrimination entre les demandeurs d'une régularisation et les autres catégories d'étrangers. Toutefois, le Conseil d'État ne répond pas à la question de la discrimination créée à l'encontre des Belges qui ont déjà travaillé et doivent attendre longuement avant d'être autorisés à fournir des prestations en ALE. L'avis du Conseil d'État est donc incomplet. La proposition contient une atteinte grave au principe d'égalité. Nous n'offrons pas l'aide que nous devrions offrir. Nous devons aider ces gens mais pas en créant une discrimination envers les autres citoyens et même les autres personnes étrangères.*

*Cette proposition a des effets pervers parce qu'elle se donne comme objectif de permettre aux étrangers de s'inscrire dans le processus de travail via les ALE et leur fait ainsi miroiter la possibilité d'un travail régulier, alors que nous savons que les ALE sont un piège au chômage.*

*C'est pourquoi je propose de mettre des conditions : la suppression de la possibilité de dispense pour les travailleurs en ALE, la suppression de la disposition qui précise que les mois durant lesquels un chômeur fournit au moins trente heures de travail par mois en ALE n'entrent pas en ligne de compte pour l'application de l'article 80 (suspension pour chômage de longue durée), et la limitation dans le temps de l'emploi par une ALE. Ces conditions sont nécessaires pour que les ALE ne soient pas un piège au chômage.*

*Nos collègues du PS et du SP.A sont à juste titre fiers de l'adoption de la loi contre les discriminations. Aujourd'hui pourtant, on nous présente un projet qui institue une discrimination non seulement à l'encontre des Belges mais aussi entre les étrangers. Je demande donc que cette proposition soit renvoyée en commission et qu'un avis complémentaire soit demandé au Conseil d'État.*

advies van de Raad van State wordt gevraagd.

De gehele PWA-werking moet dringend worden geëvalueerd zodat we de nodige bijsturingen kunnen doen en de PWA's niet langer een werkloosheidsval zijn.

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – *In de commissie heeft mevrouw Leduc de discriminatie van de Belgen in het ontwerp sterk benadrukt. De Raad van State vond dat er geen discriminatie was en wees daarentegen op een discriminatie van de vreemdelingen naargelang ze al dan niet een asielaanvraag hebben ingediend.*

*Ik heb een amendement ingediend dat tegemoetkomt aan de opmerking van de Raad van State en dat ertoe strekt de vreemdelingen van wie de asielaanvraag werd geweigerd, de toegang tot de PWA's te ontzeggen.*

*De Raad van State heeft de discriminatie waarover mevrouw Leduc het had, helemaal niet bevestigd. Wij hebben in de commissie gezegd dat er geen discriminatie was. Mogelijk bevat het advies van de Raad van State mevrouw Leduc niet.*

*Ik stel voor dat we straks over mijn amendement stemmen; de eindstemming kan dan volgende week plaatsvinden.*

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – Er bestaat wel degelijk een discriminatie. Zowel Belgen van allochtone afkomst als Belgen die hier geboren zijn, moeten voldoen aan een aantal voorwaarden: ze moeten twee jaar uitkeringsgerechtigd werkloos zijn als ze jonger zijn dan 45 jaar en zes maanden uitkeringsgerechtigd werkloos als ze ouder zijn dan 45 jaar. De discriminatie bestaat dus wel degelijk.

**De voorzitter.** – We moeten de zaak nu niet ten gronde bespreken. Mevrouw Leduc heeft een voorstel tot terugzending gedaan. Vraagt iemand het woord over de al dan niet terugzending?

**De heer Frans Lozie (AGALEV).** – We gaan akkoord met de terugzending op voorwaarde dat het heel snel gebeurt.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – De uiteenzetting van mevrouw Leduc en haar verzoek tot terugzending, heeft me overtuigd. Als ik de tekst van haar uiteenzetting in ons ledenblad zou publiceren, hangt ons een proces van de heer Verhofstadt boven het hoofd.

– Tot terugzending wordt besloten.

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

**Wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie (Stuk 2-1376) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 6 van de heer Caluwé.

### Stemming 1

Aanwezig: 51  
Voor: 15  
Tegen: 35

*L'ensemble du système des ALE doit être évaluée rapidement de sorte que les corrections nécessaires puissent lui être apportées et que les ALE ne constituent plus un piège au chômage.*

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – En commission, Mme Leduc a vivement insisté sur le caractère discriminatoire que revêtait la loi vis-à-vis des Belges. Le Conseil d'État a estimé que cette discrimination n'existait pas. Par contre, il en a relevé une autre qui frappe les étrangers, selon qu'ils ont ou non introduit une demande d'asile politique.

J'ai déposé un amendement pour répondre à l'objection soulevée par le Conseil d'État, qui précise que les étrangers dont la demande d'asile a été refusée n'ont plus accès aux ALE.

Le Conseil d'État n'a absolument pas confirmé la discrimination dont Mme Leduc a parlé. Nous-mêmes avons déclaré en commission que cette discrimination n'existait pas. Il est possible que l'avis du Conseil d'État ne convienne pas à Mme Leduc.

Je propose que nous votions tout à l'heure l'amendement que j'ai déposé ; le vote final interviendrait, comme prévu, la semaine suivante.

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *Il y a effectivement une discrimination. Tant les Belges d'origine étrangère que les Belges nés ici doivent remplir un certain nombre de conditions : ils doivent être chômeurs indemnisés depuis deux ans s'ils ont moins de 45 ans et depuis six mois s'ils sont plus âgés que 45 ans. Il y a donc assurément une discrimination.*

**M. le président.** – *Nous ne devons pas discuter maintenant du fond de la question. Mme Leduc a proposé un renvoi en commission. Quelqu'un demande-t-il la parole sur ce renvoi ?*

**M. Frans Lozie (AGALEV).** – *Nous sommes d'accord sur ce renvoi à condition que le réexamen se déroule rapidement.*

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *L'exposé de Mme Leduc et sa demande de renvoi en commission m'ont convaincu. Si nous avons publié le texte de cet exposé dans notre journal interne, nous aurions été menacé d'un procès par M. Verhofstadt.*

– Le renvoi est ordonné.

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

**Projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité (Doc. 2-1376) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 6 de M. Caluwé.

### Vote n° 1

Présents : 51  
Pour : 15  
Contre : 35

Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 17 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 2

Aanwezig: 51

Voor: 12

Tegen: 35

Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende amendementen:**

– 7 en 8 van de heer Caluwé,

– 18 van de heer Vandenberghe.

– **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 34 van de heer Thissen en mevrouw Willame-Boonen.

#### Stemming 3

Aanwezig: 51

Voor: 16

Tegen: 35

Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 9 van de heer Caluwé.

#### Stemming 4

Aanwezig: 51

Voor: 11

Tegen: 35

Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 37 van mevrouw Lizin.

#### Stemming 5

Aanwezig: 51

Voor: 17

Tegen: 33

Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 10 van de heer Caluwé.

#### Stemming 6

Aanwezig: 52

Voor: 12

Tegen: 36

Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende**

Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 17 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 2

Présents : 51

Pour : 12

Contre : 35

Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements suivants :**

– n<sup>os</sup> 7 et 8 de M. Caluwé,

– n° 18 de M. Vandenberghe.

– **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 34 de M. Thissen et Mme Willame-Boonen.

#### Vote n° 3

Présents : 51

Pour : 16

Contre : 35

Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 9 de M. Caluwé.

#### Vote n° 4

Présents : 51

Pour : 11

Contre : 35

Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 37 de Mme Lizin.

#### Vote n° 5

Présents : 51

Pour : 17

Contre : 33

Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 10 de M. Caluwé.

#### Vote n° 6

Présents : 52

Pour : 12

Contre : 36

Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les**

**amendementen:**

- 19 van de heer Vandenberghe,
- 11 van de heer Caluwé.

– **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 36 van de heer Thissen en mevrouw Willame-Boonen.

**Stemming 7**

Aanwezig: 52  
 Voor: 16  
 Tegen: 35  
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 39 van de heer Thissen en mevrouw Willame-Boonen.

**Stemming 8**

Aanwezig: 51  
 Voor: 15  
 Tegen: 34  
 Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De heer René Thissen (CDH).** – *Ik steun uiteraard mijn amendement, maar ik heb me onthouden om een stemverklaring te kunnen afleggen.*

*In artikel 9 staan verschillende komma's verkeerd, waardoor de Franse tekst onverststaanbaar wordt, terwijl de Nederlandse tekst duidelijk is. Ik heb de regering en de meerderheid voorgesteld een technisch amendement in te dienen, zodat het ontwerp niet opnieuw naar de Kamer moet. De staatssecretaris heeft het echter niet nodig gevonden hierop in te gaan. Ik dien mijn amendement opnieuw in om later interpretatieproblemen te vermijden. Ik ben bereid het als een technisch amendement te aanvaarden. Ik vraag alleen dat men blijk geeft van wat goede wil door een komma te schrappen.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik ben het eens met de heer Thissen dat artikel 9, dat het mechanisme van overmacht op gang brengt, essentieel is voor de bevoorradingsszekerheid. De heer Thissen heeft het bij het rechte eind als hij zegt dat de Franse tekst juridisch onbegrijpelijk is en tot interpretatieproblemen kan leiden. We hebben andere amendementen op artikel 9 ingediend om het mechanisme van overmacht op gang te kunnen brengen. Het voorstel van de heer Thissen is echter het minimum minimum om het mechanisme van de overmacht ook maar een beetje doeltreffend te maken.*

**De voorzitter.** – *De stemming heeft plaatsgevonden, maar uw stemverklaringen zijn van nut voor de voorbereidende*

**amendements suivants :**

- n° 19 de M. Vandenberghe,
- n° 11 de M. Caluwé.

– **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 36 de M. Thissen et Mme Willame-Boonen.

**Vote n° 7**

Présents : 52  
 Pour : 16  
 Contre : 35  
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 39 de M. Thissen et Mme Willame-Boonen.

**Vote n° 8**

Présents : 51  
 Pour : 15  
 Contre : 34  
 Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. René Thissen (CDH).** – Je soutiens évidemment mon propre amendement mais je me suis abstenu pour pouvoir m'en expliquer.

Il y a, dans l'article 9, une erreur de texte dans le sens où certaines virgules sont mal placées de sorte que le texte français devient totalement incompréhensible alors que le texte néerlandais est parfaitement clair. Il stipule que le cas de force majeure est applicable à la législation existante en fonction des articles qui sont votés. J'ai proposé au gouvernement et à la majorité un amendement technique n'impliquant pas le retour à la Chambre. J'étais de bonne volonté en faisant cette proposition mais le secrétaire d'État n'a pas jugé utile de l'accepter. Je dépose à nouveau cet amendement pour la compréhension du texte, pour le mettre en conformité et éviter des problèmes ultérieurs. Je suis prêt à considérer qu'il s'agit d'un amendement technique pour ne pas le renvoyer à la Chambre. Je demande simplement que l'on fasse preuve d'un peu de bon sens en supprimant une virgule qui, au cas où elle serait maintenue, créerait une ambiguïté totale dans le texte.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je pense comme M. Thissen que l'article 9, qui prévoit la mise en œuvre de la force majeure, est l'article essentiel de l'ensemble du dispositif de protection, si l'on peut parler de cela dans ce cas précis. M. Thissen est parfaitement fondé à considérer que le texte français est parfaitement incompréhensible en droit. Il conduirait à des interprétations particulièrement difficiles. Il y a d'autres amendements à l'article 9 que nous formulons, notamment pour que l'on puisse actionner autrement le cas de force majeure. Nous y viendrons mais il est évident que la proposition de M. Thissen est le *minimum minimum* pour rendre un tant soit peu efficace le cas de force majeure. C'est vraiment l'élément sur lequel il faudra revenir.

**M. le président.** – Le vote est intervenu mais vos explications de vote sont utiles pour les travaux préparatoires et



*werkzaamheden en voor de interpretatie van de tekst.*

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 13 van de heer Caluwé.

#### Stemming 9

Aanwezig: 52  
Voor: 12  
Tegen: 35  
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 12 van de heer Caluwé. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 38 van mevrouw Lizin.

#### Stemming 10

Aanwezig: 51  
Voor: 17  
Tegen: 33  
Onthoudingen: 1

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 5 van mevrouw Lizin. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 20 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 11

Aanwezig: 52  
Voor: 16  
Tegen: 35  
Onthoudingen: 1

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *We zullen deze tekst goedkeuren in het bijzonder ook wegens de reserves die er uitdrukkelijk zijn in opgenomen.*

*Die reserves zijn bepalend voor de toepassing van de tekst omdat ze de veilige bevoorrading van ons land verzekeren. Als we ons in het buitenland moeten bevoorraden, moeten we er natuurlijk voor zorgen dat de elektriciteit afkomstig is van veilige installaties.*

*We vragen ook dat ervoor gewaakt wordt dat de uitvoering van deze tekst de veiligheid van de bestaande nationale installaties niet in gevaar brengt. We vinden dit een cruciaal element.*

*We zijn bijzonder gevoelig voor dit veiligheidsaspect, vooral omdat een lid van onze fractie burgemeester is van een gemeente die een kerncentrale op haar grondgebied heeft.*

*Bovendien hebben we tijdens de hoorzittingen vernomen dat meerdere sprekers vreesden dat de technische en wetenschappelijk kennis van ons land inzake kernenergie verloren zou gaan. We moet ervoor zorgen dat we die*

l'interprétation du texte.

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 13 de M. Caluwé.

#### Vote n° 9

Présents : 52  
Pour : 12  
Contre : 35  
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 12 de M. Caluwé. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 38 de Mme Lizin.

#### Vote n° 10

Présents : 51  
Pour : 17  
Contre : 33  
Abstentions : 1

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 5 de Mme Lizin. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 20 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 11

Présents : 52  
Pour : 16  
Contre : 35  
Abstentions : 1

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Nous allons approuver le texte tel qu'il est rédigé, en ce compris et tout particulièrement les réserves expresses qu'il contient.

Ces réserves nous paraissent poser un cadre nécessaire à l'application du texte, en préservant la sécurité d'approvisionnement de notre pays. Si nous sommes amenés à nous approvisionner à l'étranger, il nous faudra évidemment veiller à ce que l'électricité que nous achetons provienne d'installations techniquement sûres.

Par ailleurs, nous demandons qu'il soit veillé à ce que la mise en œuvre de ce texte ne mette pas en péril la sécurité des installations nationales existantes. Cet élément particulièrement concret nous semble crucial.

Nous sommes donc particulièrement attentifs à cette dimension de sécurité, et cela d'autant plus qu'un membre de notre groupe est bourgmestre d'une commune sur le territoire de laquelle se trouve une centrale nucléaire.

De plus, nous avons entendu, lors des auditions, plusieurs intervenant exprimer la crainte de voir progressivement se

*knowhow kunnen behouden. Ik herinner aan de uiteenzetting van de heer Philippe Busquin, Europees commissaris voor wetenschappelijk onderzoek, over de Europese investeringen in kernonderzoek en kerntechnologie en over de verwachtingen die hij wekte zowel wat de verwerking van het bestaande als van het toekomstige nucleaire afval als wat de industriële aanwending van kernfusie betreft.*

*Het voorbehoud in de tekst is dus even fundamenteel als de tekst zelf.*

**De heer Didier Ramoudt (VLD).** – Veeleer dan het voorliggend ontwerp dat een geleidelijke uitstap uit de kernenergie regelt, zou een ontwerp houdende de voorwaarden aan dewelke kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie moet voldoen, onze voorkeur hebben weggedragen. Omdat op middellange termijn de duurzame voorziening van energie naar ons aanvoelen onvoldoende gegarandeerd wordt, is een regeringsinitiatief noodzakelijk dat conform artikel 9 van voorliggend ontwerp bepaalt dat bij koninklijk besluit en na advies van de Commissie voor de regulering van elektriciteit en gas, de bevoorradingszekerheid garandeert, rekening houdend met economische imperatieven. In deze wetenschap zullen de collega's Devolder, Remans, Kestelijn, De Grauwe, Wille, Van Quickenborne en ikzelf de meerderheidsconsensus niet afvallen, in de overtuiging dat de regering met onze rechtmatige verzuchting voldoende rekening zal houden.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Dat is een doekje voor het bloeden!

**Mevrouw Marie Nagy (ECOLO).** – *Ik feliciteer de regering. De goedkeuring van dit ontwerp geeft een belangrijk signaal aan de economische sector, die nu met gerust gemoed kan investeren in nieuwe technologieën van energieproductie.*

**De heer René Thissen (CDH).** – *Daarop zat de sector inderdaad te wachten...*

**Mevrouw Marie Nagy (ECOLO).** – *Het debat toont ook aan dat het bewustzijn groeit dat de Kyoto-normen moeten worden gerealiseerd.*

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – De stemverklaringen van de heer Mahoux en van de heer Ramoudt illustreren perfect wat we hier doen. Formeel gaan we stemmen over een wetsontwerp, maar in feite gaat het om een zuiver politieke tekst die de groenen wordt gegund zodat ze aan hun kiezers kunnen zeggen dat ze toch iets gerealiseerd hebben. Eigenlijk zeggen de liberalen en de socialisten dat, zodra ze kunnen, ze een en ander zullen terugschroeven omdat dit wetsontwerp onuitvoerbaar is. Mevrouw Nagy zegt dat in feite ook, want zij had het over een signaal aan de sector om tot investeren aan te zetten. Zij zegt niet dat dit wetsontwerp zal worden uitgevoerd.

perdre l'important savoir technique et scientifique que possède notre pays en la matière. Nous devons nous assurer du maintien de ce savoir national. Rappelons-nous, à cet égard, les propos tenus en commission par Philippe Busquin, commissaire européen à la recherche, à propos des investissements européens consentis dans le domaine de la recherche en technologie nucléaire et des espoirs qu'ils suscitent, tant en matière de traitement des déchets existants qu'en termes de réduction de la production future de déchets, sans oublier, dans un avenir plus lointain le rêve, chaque jour plus concret, de l'exploitation industrielle de la fusion nucléaire.

C'est dire combien nous considérons que les réserves contenues dans ce texte, en faveur duquel nous allons nous prononcer, sont aussi fondamentales que celui-ci.

**M. Didier Ramoudt (VLD).** – *Plutôt que le présent projet de sortie progressive du nucléaire, nous aurions préféré un projet contenant les conditions auxquelles l'énergie nucléaire doit satisfaire pour la production d'électricité. Parce qu'à moyen terme l'approvisionnement durable en énergie est à notre sentiment insuffisamment garanti, une initiative du gouvernement est nécessaire pour garantir, conformément à l'article 9 du projet, par arrêté royal et après avis de la Commission de régulation de l'électricité et du gaz, la sécurité d'approvisionnement, en tenant compte des impératifs économiques. Mes collègues Devolder, Remans, Kestelijn, De Grauwe, Wille, Van Quickenborne et moi-même ne renierons pas le consensus de la majorité, dans la conviction cependant que le gouvernement tiendra compte de nos aspirations légitimes.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Cela fait passer la pilule !*

**Mme Marie Nagy (ECOLO).** – Je tiens à féliciter le gouvernement. L'approbation de ce projet important adresse un signal au secteur économique qui peut désormais investir en toute sécurité dans les nouvelles technologies de production d'énergie.

**M. René Thissen (CDH).** – Il est vrai qu'il n'attendait que cela...

**Mme Marie Nagy (ECOLO).** – Le débat que nous avons eu aujourd'hui montre aussi une forte prise de conscience de la nécessité de réaliser les engagements de Kyoto. Tout cela est nouveau et important, et je ne puis que me réjouir au nom de mon groupe.

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *Les déclarations de vote de MM. Mahoux et Ramoudt illustrent parfaitement ce que nous faisons ici. Formellement nous allons nous prononcer sur un projet de loi, mais en fait il s'agit d'un texte de pure politique que les verts ont obtenu pour qu'ils puissent dire à leurs électeurs qu'ils quand même réalisé quelque chose au gouvernement. Au vrai, les libéraux et les socialistes disent que, dès qu'ils le pourront, ils reverront le tout parce que ce projet de loi est inapplicable. Mme Nagy en fait le dit aussi, car elle a parlé d'un signal au secteur pour l'inciter à investir. Elle n'a pas dit que ce projet de loi sera mis en application.*

**Mevrouw Marie Nagy (ECOLO).** – *Door de interpretatie die u aan mijn woorden geeft, bewijst u de beperktheid van uw redenering.*

*Het gaat om een wetsontwerp dat men niet zo gemakkelijk zal wijzigen. In deze belangrijke economische sector werden al belangrijke investeringsbeslissingen genomen, waarvan de uitvoering zowel in Vlaanderen als in Wallonië al gestart is.*

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Ook de repliek van mevrouw Nagy illustreert perfect dat dit spelletje gevaren inhoudt omdat, wanneer de situatie niet snel wordt rechtgezet, wij in een onomkeerbaar proces terecht komen dat de bevolking bijzonder veel geld zal kosten.

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Het MR is een loyale fractie die zich gewoonlijk houdt aan de akkoorden die binnen de meerderheid werden afgesloten.*

*Aan de uitstap uit de kernenergie verbindt de meerderheid als voorwaarde dat België zijn internationale verbintenissen respecteert, namelijk de Conventie van Rio en het Protocol van Kyoto over de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen.*

*Het MR vindt dus dat de uitstap uit de kernenergie gepaard moet gaan met het veiligstellen van de bevoorradingszekerheid van ons land, met de eerbieding van onze internationale verbintenissen aangaande de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen, met sluitende veiligheidswaarborgen voor de kerncentrales tot ze volledig zijn ontmanteld en met het behoud van onze nucleaire knowhow.*

**De heer Johan Malcorps (AGALEV), corapporteur.** – Ik ben uiteraard een tevreden man omdat het mijn diepste overtuiging is dat kernenergie geen duurzame manier is om energie te produceren.

Toch is dit niet het moment voor triomfalisme, want we staan inderdaad voor een grote uitdaging. Dat is in de loop van de bespreking in de commissie en in de plenaire vergadering ook gebleken. Het gaat immers over een ernstige zaak, over veiligheid.

Terecht is gewezen op het Verdrag van Kyoto en de klimaateffecten. We worden geconfronteerd met overstromingen en met klimaatverstoringen ten gevolge van het broeikas effect. Ik hoop dat het enthousiasme dat in de loop van de discussies is gebleken om Kyoto effectief uit te voeren, niet zal wegebben. Voor Agalev is er geen tegenstelling tussen het uitvoeren van Kyoto en het afbouwen van kernenergie.

Ook voor ons is de nucleaire veiligheid op korte termijn zeer belangrijk. In een overgangsfase mogen we, zoals mevrouw Lizin met vuur verdedigde, geen enkel risico nemen. Het Federaal Agentschap Nucleaire Controle heeft de zware taak erop toe te zien dat de expertise en knowhow niet verloren gaan en dat de veiligheid werkelijk gegarandeerd blijft.

De belangrijkste troef qua veiligheid op lange termijn is echter dat levensbedreigende installaties worden afgebouwd, zodat het veiligheidsprobleem van de ioniserende stralen definitief wordt opgelost.

**Mme Marie Nagy (ECOLO).** – En interprétant mes propos, vous montrez bien les limites de votre raisonnement.

Il s'agit d'un projet de loi que l'on ne changera pas si facilement. Dans ce secteur économique important, les décisions prises donnent des informations sur les intérêts des investissements qui, d'ailleurs, commencent déjà à se réaliser, tant en Flandre qu'en Wallonie.

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *La réplique de Mme Nagy illustre parfaitement combien ce petit jeu est dangereux parce que, si la situation n'est pas rapidement rectifiée, nous serons entraînés dans une situation irréversible dont le coût sera particulièrement élevé pour la population.*

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je l'ai dit ce matin, le MR est une formation loyale qui a l'habitude de respecter les accords de majorité.

Du reste, ceux-ci entourent la sortie du nucléaire de la condition du respect des engagements internationaux de la Belgique, nommément cités, comme la Convention de Rio et le Protocole de Kyoto visant la réduction des émissions de gaz à effets de serre.

Le MR considère donc que le retrait progressif du nucléaire doit être envisagé avec l'assurance d'une sécurité d'approvisionnement énergétique pour notre pays, avec le respect scrupuleux de nos obligations internationales en matière de réduction des émissions de gaz à effets de serre, avec une garantie totale de sécurité pour les centrales nucléaires jusqu'à la phase ultime de leur démantèlement et en maintenant une capacité élevée d'expertise dans le domaine nucléaire.

**M. Johan Malcorps (AGALEV), corapporteur.** – *Je suis effectivement un homme heureux car ma profonde conviction est que l'énergie nucléaire n'est pas une manière durable de produire de l'énergie.*

*L'heure n'est toutefois pas au triomphalisme, car nous sommes effectivement face à un grand défi. Celui-ci a été mis en évidence pendant la discussion en commission et en séance plénière. Il s'agit d'une matière importante, la sécurité.*

*On fait référence à juste titre au traité de Kyoto et aux effets sur le climat. Nous sommes confrontés à des inondations et à des perturbations climatiques dues à l'effet de serre. J'espère que l'enthousiasme des discussions visant à mener à bien les normes de Kyoto ne faiblira pas. Pour Agalev, il n'y a pas d'opposition entre l'application de Kyoto et le fait de mettre progressivement un terme à l'énergie nucléaire.*

*La sécurité nucléaire à court terme est aussi pour nous très importante. Dans une phase de transition, nous ne pouvons prendre aucun risque. L'Agence fédérale de contrôle nucléaire a la lourde tâche de veiller à ce que l'expertise et le know-how ne soient pas perdus et que la sécurité reste véritablement garantie.*

*L'atout le plus important en matière de sécurité à long terme est toutefois que les installations représentant un danger mortel soient progressivement démantelées, de telle sorte que le problème de sécurité relatif aux radiations ionisantes soit définitivement résolu.*

**De heer René Thissen (CDH).** – *Ik herinner mijn collega's die vanmorgen niet aanwezig waren, aan wat professor Berger, een eminent klimatoloog die het protocol van Kyoto goed kent en erg vertrouwd is met de problematiek van de opwarming van aarde, aan de eerste minister schreef. Volgens hem is een uitstap uit de kernenergie in het begin van de 21<sup>ste</sup> eeuw niet alleen een anachronisme, maar ook de grootste vergissing die een regering in België ooit beging.*

*We zullen dit ontwerp om drie redenen niet goedkeuren.*

*Allereerst omwille van een ideologische reden: de interventies van de meerderheid tonen duidelijk aan dat deze beslissing om ideologisch redenen wordt genomen en dat het helemaal niet zeker is dat de wet in de toekomst gehandhaafd blijft. Redelijke mensen zullen ze zeker aanpassen.*

*Vervolgens omwille van het gebrek aan realisme: op het ogenblik bestaat er nog geen programma dat moet toelaten de doelstellingen te verwezenlijken.*

*Ten slotte omwille van de onverantwoordelijkheid: niet alleen bestaan er nog geen programma's, we zullen bovendien onze energieafhankelijkheid nog vergroten. Het belangrijkste probleem van de 21<sup>ste</sup> eeuw, namelijk de opwarming van de aarde, wordt niet opgelost, wel integendeel.*

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – We hebben inderdaad te maken met een symbolische wet die tegemoetkomt aan de verzuchtingen van de tegenstanders van kernenergie, tot dewelke ik mezelf nog altijd reken. Deze wet geeft echter een volmacht aan de volgende regering – en dat is in wetgevend werk uitzonderlijk – om de beslissingen ongedaan te maken. De staatssecretaris voor Energie kon me ook niet garanderen dat er in uitvoering van deze wet geen nieuwe klassieke elektriciteitscentrales komen die met fossiele brandstof worden gestookt en dus zouden bijdragen tot de verhoging van de CO<sub>2</sub>-uitstoot.

Hoewel ik een fervent tegenstander van kernenergie ben, moeten we volgens mij ootmoedig toegeven dat de opwarming van ons klimaat ons de afgelopen jaren voor nieuwe, grote uitdagingen heeft geplaatst. We moeten daarmee rekening houden; nieuwe klassieke centrales bouwen kan dus niet. We hadden vandaag verder kunnen staan als we de elektriciteitsmaatschappijen die wilden doorgaan met kerncentrales, hadden gedwongen om tegelijkertijd zwaar te investeren in energiebesparing en in alternatieve technieken, een terrein waarvoor er in deze wet nu geen garanties zijn opgenomen.

Ik zal de meerderheid volgen, zij het met een beetje pijn in het hart.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Men zou inderdaad een aantal elementen naar voren kunnen brengen in verband met dit wetsontwerp, maar dat hebben we in de commissie al*

**M. René Thissen (CDH).** – À l'intention des collègues qui n'étaient pas présents ce matin, je rappellerai ce qu'écrivait, hier, au premier ministre le professeur Berger, éminent climatologue qui connaît bien le protocole de Kyoto et a une grande expérience des problèmes de réchauffement de la planète : « Sortir du nucléaire en ce début de XXI<sup>ème</sup> siècle est non seulement un anachronisme, mais est et restera pour longtemps encore la plus grande erreur commise par un gouvernement en Belgique. »

Nous ne voterons pas en faveur de ce projet pour trois motifs dont l'initiale est « i ».

D'abord, un motif idéologique : les interventions de ce matin émanant de la majorité et celles que nous venons d'entendre démontrent clairement que c'est pour des motifs idéologiques que l'on prend cette décision aujourd'hui et que le maintien de cette loi est tout à fait hypothéqué pour l'avenir. Il est évident que les personnes de bon sens continueront à réfléchir et trouveront des aménagements.

Ensuite, un motif d'irréalisme : le programme permettant d'atteindre les objectifs est inexistant à l'heure actuelle et nous ne disposons d'aucune précision à son sujet. Il est impossible, à notre estime, d'atteindre les objectifs en fonction des données connues pour le moment.

Enfin, un motif d'irresponsabilité : non seulement les programmes n'existent pas mais, de plus, nous allons accroître notre dépendance énergétique et pour ce que tout le monde reconnaît comme étant le problème n° 1 du XXI<sup>ème</sup> siècle, à savoir le réchauffement climatique, la situation sera aggravée et non améliorée.

Vous comprendrez donc pourquoi nous voterons contre le projet.

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *Nous avons effectivement affaire à une loi symbolique qui répond aux attentes des adversaires de l'énergie nucléaire, dont je fais partie. Cette loi donne cependant les pleins pouvoirs au prochain gouvernement pour que les décisions soient annulées. Le secrétaire d'État à l'énergie n'a pu me garantir qu'en application de cette loi, on ne ferait pas fonctionner de nouvelles centrales électriques classiques, avec combustion de matières fossiles, ce qui contribuerait à une augmentation d'émission de CO<sub>2</sub>.*

*Bien que je sois un adversaire farouche de l'énergie nucléaire, nous devons, selon moi, humblement admettre que le réchauffement de notre climat nous a placés, ces dernières années, devant de nouveaux défis importants. Nous devons en tenir compte ; on ne peut construire de nouvelles centrales classiques. Nous n'en serions pas là aujourd'hui si on avait obligé les sociétés productrices d'électricité qui voulaient maintenir les centrales nucléaires à investir simultanément dans l'utilisation rationnelle de l'énergie et dans des techniques alternatives, un domaine pour lequel aucune garantie n'est donnée dans cette loi.*

*Je suivrai la majorité, mais un peu à contrecœur.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Il est vrai que l'on pourrait évoquer divers éléments à propos de ce projet de loi. Mais nous l'avons fait en commission. Je pourrais vous parler de la

gedaan. Ik zou het kunnen hebben over de werkgelegenheid in Hoei en over het ontbreken van een oplossing voor een groot deel van het afval dat ter plaatse achterblijft, maar de Senaat is geen lokaal forum.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Dat is nieuw!

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – Men zou het over Kyoto kunnen hebben, of over de veiligheid van de bevoorrading en de afhankelijkheid van het land, over de prijs voor de consument of over het risico dat hij over enkele jaren misschien niet langer op een continue levering kan rekenen. Men zou het ook nog kunnen hebben over de technische onmogelijkheid om voor alternatieven te zorgen. Maar daarover hebben we allemaal gehad tijdens de hoorzittingen. Men zou nog de technologische en industriële achteruitgang van ons land kunnen betreuren en spreken namens hen die niet werden gehoord. Men zou eveneens de afwezigheid van de heer Bodson kunnen betreuren.

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – En van u? U was er vanochtend ook niet.

**De leden van de CD&V- en CDH-fracties.** – Bodson, Bodson, Bodson!

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – De heer Bodson komt enkel voor belangrijke stemmingen!

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – Men zou het kunnen hebben over de grote hypocrisie van het discours. In de amendementen die u hebt verworpen, vraag ik duurzame en voldoende investeringen om de veiligheid van de bevolking te verzekeren. In de commissie werd mij geantwoord dat daarvoor procedures in het vooruitzicht worden gesteld. Via de pers vernemen we echter dat de staatssecretaris heeft verklaard dat er uiteraard niet meer wordt geïnvesteerd. Dat geloof ik trouwens ook.

Het wetsontwerp brengt een grondige verandering van de veiligheidsvoorwaarden met zich omdat het de rentabiliteitsvoorwaarden wijzigt. Voor het eerst wordt met een wet een einde gemaakt aan een industrieel proces. Meestal gebeurt dat door de logische wetmatigheden van de rendabiliteit. Ik weet niet wanneer men werkelijk zal kiezen voor de sluiting, maar ik weet wel dat het vóór 2015 zal zijn, in omstandigheden die dus nog moeilijker zullen zijn voor werknemers en verbruikers. Vanaf morgen al zal er steeds meer een beroep worden gedaan op onderaanneming en zal de deskundigheid in die sector dus sterk afnemen.

Vanaf morgen zal ik voor de centrale staan en geconfronteerd worden met ongeruste werknemers en inwoners. Ik betreur dat ik argumenten heb horen uitspreken door mensen waarvan ik zeker ben dat ze anders hadden willen stemmen. Ik ben blij dat ik tot op het einde heb deelgenomen aan het parlementaire werk en dat ik een keuze durf te maken: ik ben tegen deze wet.

(Applaus van CD&V, CDH en Vlaams Blok)

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze

ville de Huy, des emplois et de l'absence de solution pour toute une partie des déchets qui vont rester sur les sites. Mais je ne le ferai pas car je ne crois pas que la tribune du Sénat est une tribune locale.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ca, c'est nouveau !

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – On pourrait vous parler de Kyoto. On pourrait évoquer la sécurité des approvisionnements et la dépendance du pays. On pourrait vous parler du prix imposé au consommateur, du risque pour celui-ci de ne pas disposer d'électricité en continu, dans quelques années. Et on pourrait vous entretenir de l'impossibilité technique d'assurer des alternatives. Mais tous ces thèmes ont été abordés lors des auditions que votre commission a organisées, auditions qui vont toutes dans ce sens. On pourrait vous parler de la déperdition de la capacité du pays, tant technologique qu'industrielle. On pourrait vous parler de ceux que l'on n'a pas entendus. On pourrait également parler de l'absence de M. Bodson.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Et pas de la vôtre ? Ce matin, vous auriez pu être là.

**Les membres des groupes CD&V et CDH.** – Bodson, Bodson, Bodson !

**M. Philippe Moureaux (PS).** – M. Bodson ne vient que pour les votes importants ! (Rires)

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – On pourrait vous parler de l'hypocrisie des discours. Je ne vais pas vous résumer ce que l'on a entendu aujourd'hui mais cette hypocrisie est vraiment profonde. Dans les amendements que vous avez rejetés, je demande que l'on assure dès demain des investissements continus, selon un rythme correct pour la sécurité de la population. Or, en commission, on m'a répondu que des procédures seront prévues. Le secrétaire d'État a toutefois déclaré dans la presse que l'on investira plus, bien entendu. C'est d'ailleurs ce que je crois.

Le projet de loi change profondément les conditions de sécurité parce qu'il modifie les conditions de rentabilité. C'est la première fois, dans l'histoire du droit, que l'on met un terme à un processus industriel par une loi. D'habitude, ce sont les règles logiques de rentabilité qui l'interrompent. Je ne sais pas encore quand interviendra le vrai choix de fermeture mais je sais que ce sera bien avant 2015, dans des conditions bien plus difficiles pour les travailleurs et les consommateurs. Dès demain, les sous-traitances seront renforcées et l'incompétence sera de plus en plus grande dans le secteur.

Dès demain, je serai devant la même centrale, face à des travailleurs et une population plus inquiets. Je suis à la fois triste et heureuse. Je suis triste d'avoir entendu des arguments dans la bouche de certaines personnes dont je sais profondément qu'elles auraient voulu voter autrement. Mais je suis heureuse d'avoir participé jusqu'au bout à un travail parlementaire et d'oser un vrai choix. Je suis contre cette loi.

(Applaudissements sur les bancs du CD&V, du CDH et du Vlaams Blok)

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant

agenda voor:

### **Donderdag 23 januari 2003**

's ochtends om 10 uur

#### Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen; Stuk 2-1367/1 tot 3.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 71 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen; Stuk 2-1368/1 en 2.

#### Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende de aansprakelijkheid van en voor personeelsleden in dienst van openbare rechtspersonen; Stuk 2-1357/1 tot 3.

#### Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen inzake het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten; Stuk 2-1369/1 tot 3.

#### Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet

Wetsontwerp houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en om medisch onverklaarbare redenen overlijden van een kind van minder dan achttien maanden; Stuk 2-409/7 tot 12.

#### Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid; Stuk 2-1402/1 tot 3. (*Pro memorie*)

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Vragen om uitleg:

- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over “de aanslepende inactiviteit van de onbemande camera's in de regio Antwerpen” (nr. 2-939);
- van de heer René Thissen aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over “de lopende onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst over de handel in diensten” (nr. 2-941).

### **Vanaf 19 uur:**

**Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

pour la semaine prochaine :

### **Jeudi 23 janvier 2003**

le matin à 10 heures

#### Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ; Doc. 2-1367/1 à 3.

Projet de loi modifiant l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ; Doc. 2-1368/1 et 2.

#### Procédure d'évocation

Projet de loi relative à la responsabilité des et pour les membres du personnel au service des personnes publiques ; Doc. 2-1357/1 à 3.

#### Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant diverses dispositions en matière de congé politique pour les membres du personnel des services publics ; Doc. 2-1369/1 à 3.

#### Art. 81, al. 3, et art. 79, al. 1<sup>er</sup>, de la Constitution

Projet de loi réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexplicé d'un enfant de moins de dix-huit mois ; Doc. 2-409/7 à 12.

#### Procédure d'évocation

Projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière ; Doc. 2-1402/1 à 3. (*Pour mémoire*)

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

Demandes d'explications :

- de M. Johan Malcorps au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur « le non-fonctionnement persistant des caméras automatiques dans la région d'Anvers » (n° 2-939) ;
- de M. René Thissen au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur « les négociations en cours sur l'Accord Général sur le commerce des services » (n° 2-941).

### **À partir de 19 heures :**

**Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

## Stemmingen

### **Wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie (Stuk 2-1376) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

#### **Stemming 12**

Aanwezig: 52

Voor: 34

Tegen: 16

Onthoudingen: 2

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

### **Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de fusie van de oproepnummers 100 en 101» (nr. 2-936)**

*De heer Georges Dallemagne (CDH).* – *De verdedigers van de mensenrechten en het privé-leven maken zich zorgen over de eventuele fusie van de diensten 100 en 101. Ik weet niet of men dat plan zal doorzetten.*

*Op 15 juli 2002 heeft de groep van experts, samengesteld uit ambtenaren van de ministeries van Volksgezondheid en van Binnenlandse Zaken, een eensgezind advies geformuleerd over een eventuele fusie tussen de diensten 100 en 101. De volgende elementen worden daarin onderstreept: de gegevens die aan de hand van het oproepsysteem 100 werden verzameld, mogen in geen geval aan andere diensten worden meegedeeld; een lid van de politiediensten mag in geen geval een oproep naar het nummer 100 beantwoorden; het centrum van de dienst 100, dat bij wet werd belast met het beheer van de oproepen om dringende medische hulp, mag in geen geval een tweedelijnsdispatching zijn.*

*Het privé-bedrijf dat werd belast met het opstellen van het verslag, heeft de notulen van de vergaderingen van experts evenwel niet in het verslag opgenomen. Voorts werden het verslag noch de conclusies aan alle leden van de groep bezorgd om ze vóór de verspreiding ervan te bespreken.*

*Er bestaat een Europese richtlijn over een centraal oproepnummer 112. Die richtlijn verplicht de Staten weliswaar de noodoproepen naar het nummer 112 door bevoegde centra te laten behandelen, eventueel via een parallel oproepsysteem, maar de organisatie van een centraal oproepsysteem voor de politie, het ziekenvervoer en de brandweer is niet verplicht.*

*In het ontwerp van de minister van Binnenlandse Zaken is tevens sprake van een enige en neutrale meldkamer die de noodoproepen naar de gespecialiseerde meldkamers van de politiediensten, de brandweer en het ziekenvervoer zou leiden.*

## Votes

### **Projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité (Doc. 2-1376) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

#### **Vote n° 12**

Présents : 52

Pour : 34

Contre : 16

Abstentions : 2

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

### **Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur «la fusion des appels 100 et 101» (n° 2-936)**

**M. Georges Dallemagne (CDH).** – J'aimerais revenir sur un sujet qui continue d'inquiéter les observateurs des droits de l'homme et des garanties de respect de la vie privée. Il s'agit de la fusion éventuelle des services 100 et 101 dont je ne sais d'ailleurs pas si elle est toujours envisagée.

En date du 15 juillet 2002, le groupe d'experts, formé par les fonctionnaires du ministère de la Santé publique et du ministère de l'Intérieur, qui avait été chargé de remettre un avis sur un éventuel projet de fusion des appels 100 et 101, remettait un avis consensuel dont les points suivants doivent être soulignés : les bases de données générées par le fonctionnement du système d'appel unifié 100 ne peuvent en aucun cas être partagées avec d'autres services ; un membre des services de police ne peut en aucun cas décrocher un appel 100 ; le centre 100, chargé par la loi de la gestion des appels d'aide médicale urgente, ne peut en aucun cas être un dispatching de seconde ligne.

Toutefois, la société privée qui fut chargée de rédiger le rapport à la place du groupe n'a pas, semble-t-il, rédigé et mis au dossier les procès-verbaux des différentes réunions d'experts, ni transmis le rapport et ses conclusions à tous les membres du groupe pour en débattre avant diffusion.

Au niveau européen, il existe une directive sur le numéro unique 112 mais si cette directive impose aux États membres d'organiser, éventuellement en parallèle à un autre système d'appel unifié, la réception des appels d'urgence 112 par des centres compétents, elle n'impose nullement d'organiser un système d'appel unique pour la police, les ambulances et les pompiers.

Dans le projet du ministre de l'Intérieur, il est aussi fait allusion à un dispatching unique et neutre qui orienterait les appels d'urgence vers des dispatchings spécialisés des

*In het ontwerp staan geen bijzonderheden over opleiding, bevoegdheid of prerogatieven van de centralisten. Bovendien wordt met dit systeem een medische tweedelijnsdispatching geïntroduceerd die niet beantwoordt aan de eisen van de moderne medische hulp bij spoedgevallen.*

*Ten slotte kan men zich afvragen welk verband er is tussen het plan voor de fusie van de oproepnummers 100 en 101 en het ASTRID-systeem. Het uitbouwen van een telecommunicatienetwerk voor de noodhulp- en veiligheidsdiensten komt misschien wel tegemoet aan de behoeften van de politiediensten, maar vereist een dispatching die zeer duur is voor de medische hulpdiensten. Bovendien zijn de huidige problemen van ASTRID bij een recente audit aan het licht gekomen. Tijdens de commissiebesprekingen over de oprichting van ASTRID is duidelijk gezegd dat het telecommunicatienetwerk ASTRID niet zou leiden tot de fusie van de oproepnummers 100 en 101. Tot op heden is de toestand nog altijd niet duidelijk.*

*Wat zijn uw plannen ter zake? Hoever staat het met de besprekingen? Wat is de meerwaarde van een fusie van de oproepnummers 100 en 101? Volgens de sector zou de fusie geen noemenswaardige verbetering betekenen tegenover het huidige systeem. Ze zou niet beantwoorden aan de behoeften van de gebruikers en aanleiding geven tot problemen inzake het medisch geheim.*

*Wat is het verband tussen het nieuwe centrale oproepsysteem en het ASTRID-netwerk?*

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *De Ministerraad van 20 maart 2002 heeft beslist een medische werkgroep van experts samen te stellen onder de leiding van de minister van Volksgezondheid.*

*De heer Dallemagne verwijst naar het eindverslag van die werkgroep. Als hij twijfelt aan de getrouwe weergave van het advies van de werkgroep, verzoek ik hem zich tot de minister van Volksgezondheid, de heer Tavernier, te richten.*

*Besluit 91/396/EEG van 29 juni 1991 bepaalt inderdaad enkel dat de lidstaten een gemeenschappelijk Europees oproepnummer moeten invoeren. Het is evenwel de bedoeling dat er op termijn een centraal Europees oproepnummer komt. In sommige van onze buurlanden, zoals Nederland, is die trend duidelijk ingezet.*

*De Ministerraad van 16 oktober 2002 heeft beslist in Luik en in Antwerpen van november 2002 tot december 2005 een proefproject te organiseren met het oog op de totstandbrenging van een geïntegreerd communicatiesysteem voor de hulpdiensten. Daartoe worden een reeks van werkgroepen opgericht waarin de medische diensten evenredig vertegenwoordigd zijn. De juridisch-administratieve werkgroep en de functionele werkgroep zullen bepalen aan welke eisen inzake opleiding en vaardigheden de centralisten moeten beantwoorden. Ze zullen ook nagaan in hoeverre het voorgestelde systeem verenigbaar is met de huidige dringende medische hulpverlening.*

*Ik onderstreep dat het om een proefproject gaat en dat de dringende medische hulpverlening enkel in een dergelijk systeem kan worden geïntegreerd als de Ministerraad daartoe*

services de police, d'incendie et des ambulances. Toutefois, le projet ne précise pas quelles seront la formation, la compétence et les prérogatives des *call-takers*. De plus, ce système introduit un dispatching médical de seconde ligne totalement incompatible avec la médecine d'urgence moderne.

Enfin, on peut s'interroger sur les liens qui existent entre le projet de fusion des appels 100 et 101 et le système ASTRID. Cette structure, créée pour construire un réseau de télécommunications pour les services de secours et de sécurité, rencontre peut être les besoins des services de police, mais impose un dispatching très coûteux aux services médicaux d'urgence. On connaît en outre les difficultés que connaît ASTRID aujourd'hui, ainsi que cela a été mis en évidence dans un audit récent. Cependant, il est précisé dans les travaux parlementaires relatifs à la création d'ASTRID, qu'en aucun cas, le réseau de télécommunications ASTRID n'entraînerait la fusion du 100 et du 101. Nous en avons discuté en commission, mais je n'ai pas eu à ce jour de réponse très claire à ce sujet.

Voici les questions que je souhaite poser. Quelles sont vos intentions en la matière ? Comment la discussion et la réflexion ont-elles évolué ? Quelle plus-value le projet de fusion des appels 100 et 101 apporte-t-elle ? Selon les professionnels du secteur, il n'apporte pas d'amélioration significative par rapport au système actuellement en vigueur, il ne répond pas aux besoins des utilisateurs et il pose un problème du point de vue du secret médical.

Quels sont ou quels seront les liens entre le nouveau système d'appel unifié et le réseau ASTRID ?

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – Avant de répondre aux questions posées par M. Dallemagne, je voudrais tout d'abord réagir aux observations préalables. Le Conseil des ministres du 20 mars 2002 a décidé de créer un groupe de travail d'experts médicaux sous la direction du ministre de la Santé publique. M. Dallemagne se réfère au rapport final qui a été déposé par ce groupe de travail. S'il doute du fait que ce document reproduit fidèlement l'avis dudit groupe de travail, je lui demande de s'adresser à mon collègue M. Tavernier, ministre de la Santé publique.

La décision 91/396/CEE du 29 juin 1991 prévoit en effet uniquement que les États membres doivent instaurer un numéro d'appel européen commun. Il est toutefois clair qu'à terme, on veut parvenir à un numéro d'appel urgent européen uniforme et précis. Dans certains pays voisins comme les Pays-Bas, cette tendance est déjà très nette.

Le Conseil des ministres du 16 octobre 2002 a décidé « de mettre en œuvre un projet pilote à Liège et à Anvers, durant la période de novembre 2002 à décembre 2005, en vue d'un système de communication intégré pour les services de secours ». À cette fin, il sera procédé à la création d'une série de groupes de travail comportant une représentation proportionnelle de la discipline médicale. Il incombera au groupe de travail juridique-administratif, d'une part, et au groupe de travail fonctionnel, d'autre part, de déterminer la formation et les aptitudes des *call-takers* et d'établir dans quelle mesure le système proposé est compatible avec l'aide médicale urgente actuelle.

Me référant à nouveau à la décision du Conseil des ministres



*beslist, na evaluatie van het proefproject en op gezamenlijk voorstel van de betrokken bevoegde ministers.*

*De meerwaarde van een GMS – Geïntegreerd Meldkamersysteem – is het gevolg van de schaalvergroting op verschillende niveaus.*

*Het gebruik van dezelfde infrastructuur, zoals zendmasten en lokalen, en gezamenlijk beheer zullen op termijn een besparing opleveren. In absolute cijfers kan het om een aanzienlijk bedrag gaan, gelet op de vrij hoge werkings- en investeringskosten verbonden aan de werking van een noodoproepcentrale.*

*Het samenbrengen van de dag en nacht bemande oproepcentra leidt tot een meer rationele inzet van het beschikbare personeel. Door de invoering van de intelligente CAD – Computer Aided Dispatching – wordt de werklust verlaagd en kunnen de in te zetten middelen beter worden beheerst. Door de invoering van een uitgebreid beveiligings- en controlesysteem worden de stress bij de werknemers en de kans op menselijke fouten tot een minimum teruggebracht.*

*Thans bestaat er reeds een schaalvergroting voor de noodoproepcentrales naar het provinciale niveau. Aangezien de behoeften inzake technische middelen, infrastructuur, personeel en beheer van beide centra – zowel 100 als 101 – gelijklopend zijn, is de integratie van beide centra in één GMS per provincie het sluitstuk van dit schaalvergrotingsproces.*

*Het uitgebreide registratiesysteem van de CAD biedt de mogelijkheid om op zeer eenvoudige wijze allerhande cijfergegevens op te vragen. Aan de hand van deze gegevens kunnen zowel het dagelijks bestuur als de overheid inspelen op de specifieke behoeften.*

*De bijkomende voordelen van het systeem zijn: snellere communicatie tussen de verschillende diensten die nu in twee verschillende noodoproepcentrales werken; betere coördinatie bij grootschalige incidenten tussen de bevelvoerders van de verschillende diensten die hun informatie van dezelfde CAD ontvangen; meer duidelijkheid voor de bevolking die geen onderscheid meer moet maken tussen 100 en 101.*

*Wat het medisch geheim betreft, vermeldt de beslissing van de Ministerraad tot het opstarten van het proefproject voor een GMS dat uit de evaluatie van het proefproject moet blijken dat het medisch geheim volstrekt gewaarborgd is. De mogelijkheid van gescheiden toegang van de noodoproepen tot het systeem, de gescheiden behandeling van de oproepen en de granulariteit van de toegang tot de onderliggende databases maken het technisch mogelijk de geheimhouding te verzekeren.*

*De vertegenwoordigers van de medische wereld moeten er binnen de verschillende werkgroepen voor zorgen dat ze inzake het medisch geheim de nodige waarborgen krijgen.*

*Dezelfde Ministerraad besliste tevens tot het opstarten van een proefproject in Luik en Antwerpen voor de periode november 2002-december 2005 met het oog op de totstandbrenging van een geïntegreerd communicatiesysteem voor de hulpdiensten, gebaseerd op de tetra-technologie en de Computer Aided Dispatching van de NV ASTRID. Dat betekent dat de NV ASTRID haar technologie en expertise ten*

du 16 octobre 2002, je ne puis que constater qu'il s'agit clairement ici d'un projet pilote et que « l'intégration de l'aide médicale urgente dans ces systèmes ne pourra se faire que par décision du Conseil après évaluation du projet pilote et sur proposition conjointe des ministres compétents concernés ».

Les plus-values liées à un SIC – système intégré de centrales – sont le résultat des effets d'économie d'échelle suivants.

Du point de vue budgétaire, il peut être affirmé que l'usage d'une même infrastructure, comme les antennes, les locaux et la gestion commune, aura un effet d'économie à terme. Cette économie peut devenir très importante en chiffres absolus, compte tenu des frais de fonctionnement et d'investissement relativement élevés et liés au fonctionnement d'un central d'appels d'urgence.

En termes de personnel, le regroupement des centres d'appels opérationnels dont l'effectif est présent nuit et jour implique une rationalisation du personnel disponible. L'introduction du CAD intelligent – *Computer Aided Dispatching* – permet de réduire la charge de travail et d'accroître la maîtrise des moyens à mettre en œuvre. Un système de sécurité et de contrôle étendu ramène le stress des exécutants ainsi que les risques d'erreurs humaines à un minimum.

D'un point de vue technique, les centraux d'appel d'urgence respectifs sont déjà soumis actuellement à une opération d'extension d'échelle vers le niveau provincial. Étant donné que les deux centres, 100 et 101, présentent des besoins parallèles en termes de moyens techniques, d'infrastructure, de personnel et de gestion, une intégration des deux centres dans un SIC par province doit constituer la clef de voûte de ce processus d'extension d'échelle.

En termes politiques, la présence d'un système d'enregistrement étendu dans le CAD permet très facilement de demander toutes sortes de données chiffrées. À la lumière de ces dernières, il est possible, tant pour la direction journalière que pour les autorités compétentes, de répondre aux besoins spécifiques.

Les avantages supplémentaires du système sont : une communication plus rapide entre les différents services travaillant actuellement dans deux centres d'appel d'urgence distincts ; une meilleure coordination en cas d'incidents majeurs entre les dirigeants des différentes disciplines qui reçoivent leurs informations du même CAD ; plus de clarté pour la population qui ne doit plus faire la distinction entre le 100 et le 101.

En conclusion, je peux faire savoir à M. Dallemagne qu'en ce qui concerne le secret médical, il est précisé dans la décision du Conseil des ministres du 16 octobre 2002 relative à la mise en œuvre d'un projet pilote sur un SIC, que l'évaluation de ce projet pilote doit : « en particulier démontrer que le secret médical est parfaitement garanti ». On peut affirmer, dès à présent, que les possibilités d'un accès séparé des appels d'urgence au système et leur traitement séparé ainsi que la granularité des systèmes d'accès aux bases de données y afférentes et aux autres structures de stockage peuvent, d'un point de vue technique, garantir le secret médical.

Une fois de plus, il appartiendra aux représentants de la discipline médicale de veiller, au sein des divers groupes de

*dienste stelt van het proefproject.*

**De heer Georges Dallemagne (CDH).** – *Ik heb begrepen dat het een proefproject betreft en ik heb de argumenten van de minister voor een fusie van de oproepnummers 100 en 101 genoteerd.*

*Ik heb evenwel bedenkingen bij het aspect van de besparingen. Er zijn veel klachten over de investeringen voor het ASTRID-systeem, die ten laste vallen van de politie, de gemeenten en eventueel ook van de medische hulpdiensten.*

*Er moet op zijn minst worden nagegaan of de basishypothese wel klopt.*

*Naast de schaalvergroting en de betere coördinatie moeten we ook rekening houden met de medische deontologie, het medisch geheim en de efficiëntie. Sommige mensen zullen misschien aarzelen om medische hulp in te roepen omdat ze een misdrijf of een overtreding hebben begaan.*

*Ik dring erop aan dat deze problemen verder worden onderzocht en dat er geen maatregelen worden genomen die contraproductief werken.*

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Het is mij er in de eerste plaats om te doen de coördinatie van de noodhulp zo goed mogelijk te organiseren.*

*Wie op de weg een ongeluk krijgt, wil zo vlug mogelijk worden geholpen. Wie het slachtoffer te hulp komt, is niet belangrijk. Wat telt, is dat er hulp opdaagt. Die hulp moet zo professioneel mogelijk worden georganiseerd. Dat is het uiteindelijke doel.*

*Op dat vlak moeten er een aantal problemen worden opgelost. Het enige voorbeeld dat wordt aangehaald om het probleem van het medisch geheim te illustreren, is dat van de gedrogeerde die de hulpdiensten niet durft te bellen omdat hij bang is dat de politiediensten het bericht zullen onderscheppen.*

*Ook al is dat het enige voorbeeld, toch moeten we er aandacht voor hebben.*

*Men heeft mij verzekerd dat het probleem kan worden opgelost doordat het medisch geheim gewaarborgd is.*

*Het proefproject zal meer dan twee jaar duren en we zullen ons ervan vergewissen of ter zake alle noodzakelijke maatregelen zijn genomen.*

*Er zijn overigens nog andere geheimen die bewaard moeten blijven. Het is technisch gezien mogelijk dat er ook*

travail, à ce que les garanties nécessaires en matière de secours médical soient obtenues.

Dans la même décision du Conseil des ministres du 16 octobre 2002 : « le Conseil décide de mettre en œuvre un projet pilote à Liège et à Anvers durant la période de novembre 2002 à décembre 2005, en vue d'un système de communication intégré pour les services de secours basé sur la tétratechnologie et le système « *Computer Aided Dispatching* » de la SA ASTRID ». En d'autres termes, la SA ASTRID met la technologie sous-jacente et son expertise au service du projet pilote.

**M. Georges Dallemagne (CDH).** – J'entends qu'on est dans une phase pilote et j'entends les arguments que le ministre avance pour plaider en faveur d'une fusion des appels 100 et 101.

Je note cependant que, dans le secteur, les économies n'apparaissent pas aussi évidentes. Beaucoup se plaignent des investissements considérables du système ASTRID dont on connaît effectivement le coût à charge de la police, des communes et, éventuellement, des services de secours médicaux.

Il faudrait, à tout le moins, vérifier que cette hypothèse de départ soit effectivement rencontrée.

Au-delà des économies d'échelle et de la meilleure coordination, je pense que les enjeux de déontologie médicale, de respect du secret médical et d'efficacité – parce que nous savons que certaines personnes peuvent renoncer à faire appel à des secours médicaux parce qu'ils pourraient avoir commis tel délit ou telle infraction – sont des problèmes qui pourraient se poser à l'avenir.

Je continue donc à plaider pour qu'on étudie très sérieusement cette question et pour qu'on ne prenne pas de mesure qui pourraient être contreproductives sur ce plan.

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Je veux simplement dire à M. Dallemagne que, dans cette affaire, de nombreux lobbies ne sont pas nécessairement concernés par ce qui est ma préoccupation essentielle, à savoir la coordination la plus performante possible des secours.

Ce n'est pas à vous qui êtes médecin que je dois dire que, lorsqu'on est blessé au bord d'une route, on attend une intervention. Qui que ce soit qui intervienne, ce qui est attendu c'est l'intervention. Vous comme moi souhaitons que cette intervention soit la plus professionnelle possible. C'est l'objectif que je poursuis et je pense que la réflexion que nous menons devrait permettre d'y arriver.

Cela étant, un certain nombre de questions difficiles doivent être réglées. On n'a jamais pu, en matière de secret médical, que donner un seul exemple qui était celui du drogué en état d'overdose qui hésiterait à appeler par crainte que la communication puisse être interceptée par un service de police.

N'y aurait-il qu'un cas, il faut y répondre.

On m'assure que c'est possible compte tenu de la protection du secret médical.

Nous allons faire une expérience qui durera plus de deux ans et nous nous assurerons auprès des médecins que toutes

*gerechtelijke tussenkomsten plaatsvinden. Met dit systeem kan het niveau van de dienstverlening aan burgers in nood worden verbeterd.*

**De heer Georges Dallemagne (CDH).** – *Ik deel uw bezorgdheid. Het is mogelijk dat de spoeddiensten van ziekenhuizen patiënten binnenbrengen die een misdrijf hebben gepleegd. Veel artsen vrezen dat er verwarring zal ontstaan wanneer ze te maken krijgen met personen die ze uit deontologische overwegingen moeten verzorgen, ongeacht het feit dat ze een misdrijf hebben gepleegd. Iemand die zich bij het plegen van een inbraak zwaar heeft verwond, mag niet afzien van medische verzorging omdat hij vreest dat hij zal worden vervolgd. We moeten zulke reacties voorkomen.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de terugbetaling van interferon in het kader van multiple sclerose» (nr. 2-929)**

**De heer Georges Dallemagne (CDH).** – *Sommigen zullen mijn vraag misschien onbelangrijk vinden, maar voor de slachtoffers van multiple sclerose, vooral de minderjarigen, is ze dat allerminst.*

*Voor de behandeling van de relapsing-remitting beloopsvorm van multiple sclerose wordt in multicentrische Europese en Amerikaanse studies het gebruik aangeraden van Rebif 44 µg – bèta-interferon – driemaal per week, wat de aanvallen met ongeveer 30% doet afnemen.*

*Hoewel dit bemoedigende vaststellingen zijn – rekening houdend met de beperkte mogelijkheden om multiple sclerose te behandelen – worden ze niet aanvaard door het Comité voor Terugbetaling van Geneesmiddelen. Rebif 44 µg wordt in alle landen van de Europese Unie, in Canada en de Verenigde Staten terugbetaald, maar niet in België!*

*In afwachting van terugbetaling door het RIZIV heeft de firma Serono, die Rebif produceert, uit medelijden beslist om tot einde 2002 Rebif 44 ter beschikking te stellen van de patiënten.*

*Wat de neurologen vreesden en waarvoor ze u in een brief van juli 2002 waarschuwden, werd bewaarheid. Het koninklijk besluit, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 20 september 2002, erkent de terugbetaling van Rebif 22 µg, maar niet van Rebif 44 µg!*

*Die beslissing leidt tot drie problemen:*

*Een ethisch en farmacologisch probleem: de verschillende multicentrische studies zijn gebaseerd op het toedienen van drie injecties per week van 44 µg. We weten niet of zes injecties van 22 µg hetzelfde resultaat hebben.*

*Een probleem voor de patiënt: de injecties zijn pijnlijk en*

*les précautions nécessaires ont été prises en la matière.*

*Par ailleurs, d'autres secrets méritent d'être protégés. Des interventions sur le plan judiciaire sont également possibles. En tout cas, d'un point de vue technique, ces possibilités existent. Aller dans ce sens permettra d'améliorer le niveau de performance des services offerts aux citoyens en danger.*

**M. Georges Dallemagne (CDH).** – *Je partage l'essentiel de vos préoccupations. Cependant, les services d'urgences des hôpitaux sont susceptibles d'accueillir des personnes qui ont commis des délits et nombreux sont les médecins qui craignent l'apparition d'une confusion s'agissant de personnes qu'ils sont tenus, sur le plan déontologique, de soigner indépendamment des actes délictueux qu'elles auraient commis. Il y a lieu de s'assurer qu'une personne qui s'est grièvement blessée, par exemple, en tentant de commettre un vol, ne renoncerait pas à des soins urgents parce qu'elle craindrait certaines conséquences. Il convient de se prémunir de ce genre de réaction.*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le remboursement de l'interféron dans le cadre de la sclérose en plaque» (n° 2-929)**

**M. Georges Dallemagne (CDH).** – *L'élément sur lequel je vais vous interroger relèvera peut-être de l'anecdote aux yeux de certains mais il peut constituer un très grave problème dans le chef de ceux qui souffrent de sclérose en plaque, notamment pour les malades mineurs.*

*Dans le contexte du traitement des formes récurrentes intermittentes de la sclérose en plaque, des études multicentriques européennes et américaines ont démontré la validité de l'emploi du Rebif – interféron-bêta – à 44 µg par injection, trois fois par semaine, schéma posologique réduisant de manière très significative les rechutes d'environ 30%.*

*Ces observations encourageantes compte tenu de la pauvreté de notre arsenal thérapeutique de la sclérose en plaque n'ont cependant pas été retenues par le Comité de remboursement des médicaments, si bien que le Rebif 44 µg est remboursé dans tous les pays de l'Union européenne, au Canada et aux États-Unis, mais pas en Belgique !*

*Dans l'attente d'un remboursement par l'INAMI, la firme Serono, qui produit le Rebif, a mis du Rebif 44 à la disposition des patients, à titre compassionnel, en principe, jusqu'à la fin de 2002.*

*La crainte exprimée par les neurologues dans une lettre qui vous a été adressée en juillet 2002, monsieur le ministre, s'est vérifiée, en ce sens qu'un arrêté publié au Moniteur belge du 20 septembre 2002 ne reconnaît pas le remboursement du Rebif à 44 µg, mais bien celui du Rebif à 22 µg !*

*Cette situation engendre trois problèmes :*

*Un problème éthique et pharmacologique : les diverses études multicentriques sont basées sur un schéma de trois injections par semaine à 44 µg et nous ignorons si un traitement de six*

*twee injecties van 22 µg om de twee dagen brengen onnodig veel lijden teweeg, naast de psychologische aspecten van het steeds weer aan de ziekte te worden herinnerd.*

*Een aanzienlijke toename van de kosten van de gezondheidszorg. Mits de controlerend geneesheer akkoord gaat, betaalt het RIZIV per week zes dosissen Rebif 22 µg terug.*

*De firma Serono vraagt voor Rebif 44 µg een prijs die 125% bedraagt van de prijs van Rebif 22 µg. De totale prijs van de behandeling zou dus twee derden bedragen van de huidige prijs.*

*Sommige ziekenfondsen hebben uw vertegenwoordigers in het Comité voor de Terugbetaling van Geneesmiddelen gewezen op de onredelijke gevolgen van het koninklijk besluit van september 2002.*

*Mijnheer de minister, graag had ik vernomen of u in het licht van de aangehaalde argumenten overweegt Rebif 44 µg in de toekomst terug te betalen, naar het voorbeeld van de andere Europese landen en van Noord-Amerika?*

*Is dat niet het geval, geeft u zich dan wel rekenschap van de financiële en farmacologische consequenties en van het nutteloos lijden van de patiënten wier behandeling niet wordt terugbetaald?*

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Bij de evaluatie van het dossier Rebif 44 in juni 2002 heeft het Comité voor de Terugbetaling van de Geneesmiddelen voorgesteld de terugbetaling gelijk te stellen aan die van Rebif 22 aangezien de therapeutische meerwaarde van Rebif 44 ten opzichte van Rebif 22 niet bewezen is.*

*Rekening houdend met de kostprijs is een behandeling van vier weken met Rebif 44, 56% duurder dan met Avonex of Betaferon en Rebif 44 is bijna 49% duurder dan Rebif 22.*

*Aangezien er geen enkel prijsakkoord bestaat, komt deze specialiteit niet in aanmerking voor terugbetaling.*

*De terugbetaling van Rebif 44 in België blijft mogelijk tegen dezelfde prijs als de andere vergelijkbare producten. De meerwaarde ten opzichte van andere behandelingen is immers niet aangetoond.*

**De heer Georges Dallemagne (CDH)**. – *De minister heeft mijn vragen niet volledig beantwoord.*

*De geneesheren die multiple sclerose behandelen, zijn het erover eens dat Rebif 44 zijn nut heeft bewezen. De resultaten zijn algemeen erkend en het is in alle Europese landen, behalve in België, de standaardbehandeling geworden.*

*U zegt dat er geen verschil is tussen Rebif 22 en Rebif 44, maar met die opvatting ben ik het niet eens. Ze is niet alleen in strijd met de gegevens uit de medische literatuur, maar ook met de medische gegevens en praktijk in heel Europa en Noord-Amerika. Misschien moet u uw opvattingen herzien.*

*De geneesheren kiezen voor deze behandeling omdat ze volgens hen de beste is. Uiteindelijk valt een behandeling met*

*injections à 22 µg aura le même effet.*

Un problème au niveau du patient : les injections sont douloureuses et deux injections de 22 µg tous les deux jours représentent une souffrance inutile, indépendamment des aspects psychologiques liés au rappel de la maladie.

Un accroissement significatif des coûts de santé : le Rebif 22 µg est actuellement remboursé à raison de six injections par semaine par l'INAMI, après accord du médecin-conseil.

Toutefois, la firme Serono qui commercialise le Rebif 44 µg propose que son prix soit de 125% du prix du 22 µg, ce qui signifie que le coût total d'un traitement reviendrait en réalité à deux tiers du traitement actuel.

Vos représentants au sein du Comité de remboursement des médicaments ont d'ailleurs été interpellés à plusieurs reprises par certaines mutuelles à ce sujet devant les conséquences déraisonnables de l'arrêté ministériel de septembre 2002.

Monsieur le Ministre, pourriez-vous me dire si, compte tenu des arguments précités, le remboursement du Rebif 44 est envisageable à l'avenir en Belgique, comme c'est déjà le cas dans les autres pays européens et en Amérique du Nord ?

Si tel n'était pas le cas, avez-vous pensé aux conséquences financières et pharmacologiques qui pourraient en découler, à côté des souffrances inutiles endurées par les patients qui ne peuvent bénéficier du remboursement de ce traitement ?

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Lors de l'évaluation du dossier Rebif 44 au mois de juin 2002, la Commission de remboursement des médicaments a proposé un remboursement au même prix que le Rebif 22, étant donné qu'il n'y a pas de plus-value thérapeutique évidente du Rebif 44 par rapport au Rebif 22.

De plus, sur base du prix demandé par la firme, le traitement de quatre semaines au Rebif 44 est 56% plus cher qu'avec l'Avonex ou le Betaferon et le prix demandé par la firme pour le Rebif 44 est presque de 49% plus élevé que celui du Rebif 22.

Étant donné qu'aucun accord sur le prix n'est intervenu, la spécialité n'est, à ce jour, pas admise au remboursement.

Le remboursement du Rebif 44 reste envisageable en Belgique à un prix identique aux autres traitements comparables étant donné qu'il n'y a pas de plus-value démontrée par rapport aux autres traitements existants.

**M. Georges Dallemagne (CDH)**. – Je remercie le ministre pour la lecture de ce document mais je trouve qu'il n'a pas tout à fait répondu à mes questions.

Les médecins, qui sont inquiets par rapport au traitement de la sclérose en plaques, disent tous que le Rebif 44 est un traitement qui a montré son utilité. Ses performances sont unanimement reconnues de sorte qu'il est devenu le traitement standard dans tous les pays européens, à l'exception du nôtre.

Vous nous dites qu'il n'y a pas de différence entre le Rebif 22 et le Rebif 44 mais je ne peux me rallier à cette opinion dans la mesure où elle contredit non seulement les données de la littérature médicale mais aussi les données et la pratique médicales dans toute l'Europe et l'Amérique du Nord. Je

*Rebif 22 duurder uit. Ik vraag u nogmaals uw beslissing te herzien.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de juridische bijstand» (nr. 2-934)**

*Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Zoals u weet, mijnheer de minister, passen de balies de wet op de juridische bijstand met veel zorg en enthousiasme toe. Toch moeten we eens bekijken hoe het staat met de middelen die de advocaten ontvangen om deze taak te volbrengen.*

1. *Hoe is het aantal dossiers waarin juridische bijstand wordt toegekend, de jongste jaren geëvolueerd?*
2. *Wat is de verdeling van deze dossiers over de balies?*
3. *Hoe evolueert het totaal bedrag van de enveloppe voor juridische bijstand? Dat is een belangrijke vraag, want ik heb soms de indruk dat het een gesloten enveloppe is en dat de middelen die worden toegekend aan de advocaten die meewerken aan de juridische bijstand, slinken.*
4. *Hoe is de waarde van het punt de jongste jaren geëvolueerd? Ieder dossier wordt onderzocht en het aantal punten hangt af van de aard van het dossier.*

*Mijnheer de minister, enkele maanden geleden had u het over een nieuw ontwerp dat de drempel voor de juridische bijstand zou verhogen. Kan dat ontwerp nog worden afgewerkt? Als de drempels voor de juridische bijstand hoger wordt, zou het aantal aanstellingen wel eens kunnen toenemen. Wordt een herwaardering van de waarde van het punt uw inziens dan niet nog onontbeerlijker?*

*Ik weet dat de verschillende balies hun berekeningen maken over de waarde van het punt en dat er met de verdeling van de enveloppes problemen beginnen te rijzen.*

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – *Mijn antwoord zal uiteraard technisch zijn.*

*Als antwoord op de eerste en tweede vraag: het aantal zaken bedraagt 56.534 voor het gerechtelijk jaar 1997–1998, 58.710 voor 1998–1999 en 69.110 voor 200–2001.*

*Voor de verdeling beperk ik me tot de cijfers voor de balie van Brussel: 14.994 dossiers in 1999, 13.283 in 2000 en 13.817 in 2002. Ik zal u het document met de verdeling voor heel het land bezorgen.*

*Uw derde vraag had betrekking op de evolutie van de*

*crois qu'il faudrait peut-être revoir cette assertion.*

*Les médecins choisissent ce traitement parce qu'il leur semble être le meilleur. Votre décision, je le rappelle, vous coûtera beaucoup plus cher s'ils doivent choisir le Rebif 22 que s'ils avaient l'occasion de pouvoir effectivement utiliser le Rebif 44. Je vous demande donc encore une fois de revoir cette décision contraire à l'intérêt des malades et à l'intérêt du portefeuille de la Santé publique.*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «l'aide juridique» (n° 2-934)**

*Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Comme vous le savez, la loi sur l'aide juridique est appliquée par les barreaux avec beaucoup de soin et d'enthousiasme. Il est cependant nécessaire de faire le point sur les moyens accordés aux avocats pour accomplir cette tâche.*

*Pouvez-vous, monsieur le ministre, me communiquer les éléments suivants :*

1. *Quelle est l'évolution, ces dernières années, du nombre total de dossiers dans lesquels une aide juridique a été octroyée ?*
2. *Pouvez-vous me donner la répartition de ces dossiers par barreau ?*
3. *Quelle est l'évolution du montant total de l'enveloppe octroyée pour financer l'aide juridique ? Cette question est importante, car j'ai parfois l'impression que l'on est confronté à une enveloppe fermée et que les moyens accordés aux avocats qui pratiquent l'assistance juridique pourraient se restreindre.*
4. *Quelle est l'évolution de la valeur du point sur ces dernières années ? On sait que chaque dossier est examiné et vaut un certain nombre de points, suivant sa nature.*

*Enfin, vous aviez évoqué, voici quelques mois, un projet en préparation visant à augmenter les seuils d'accès à l'aide juridique. Ce projet pourra-t-il encore être mené à bien ? L'augmentation des seuils d'accès à l'aide juridique risque d'entraîner une augmentation des désignations. Ne pensez-vous pas qu'une revalorisation de la valeur du point s'avèrera dès lors d'autant plus indispensable ?*

*Je sais que les différents barreaux font leurs calculs en ce qui concerne la valeur du point et que la distribution des enveloppes commence à poser problème.*

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – *Ma réponse sera bien évidemment technique.*

*Pour les questions 1 et 2, le nombre total d'affaires se présente comme suit : 56.534 pour l'année judiciaire 1997-1998, 58.710 pour 1998-1999 et 69.110 pour 2000-2001.*

*Pour la répartition, je me référerai essentiellement au barreau de Bruxelles : 14.994 dossiers en 1999, 13.283 en 2000 et 13.817 en 2002. Je vous transmettrai le document qui reprend la répartition dans tout le pays.*

*enveloppe voor de financiering van de juridische bijstand. De begrotingsenveloppe bedraagt 580 miljoen frank voor het gerechtelijk jaar 1997-1998, 758 miljoen frank voor 1998-1999, 908 miljoen frank voor 1999-2000 en 25,274 miljoen euro, of meer dan een miljard frank voor 2001-2001.*

*Een punt was goed voor 677,19 frank in het gerechtelijk jaar 1997-1998, voor 837,984 frank in 1998-1999, voor 918,56 frank in 1999-2000 en voor 21,14 euro in 2000-2001.*

*Op uw laatste vraag betreffende de eventuele herwaardering van de waarde ten gevolge van de regeringsontwerpen houdende verhoging van de drempels tot de juridische bijstand, kan ik antwoorden dat de budgetten voor de gerechtelijke tweedelijnsbijstand in stijgende lijn gaan. Het door de ministerraad goedgekeurd ontwerp voorziet niet in een verhoging van de inkomensschalen voor de rechthebbenden van de gerechtelijke tweedelijnsbijstand. Vanzelfsprekend moeten we de evolutie van de budgetten blijven volgen.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Ik zal alle cijfers die u mij bezorgt, aandachtig doornemen. De balies beschikken misschien over andere cijfers. Dit vergt een diepgaande analyse. Ik wilde weten of de waarde van het punt niet daalde, omdat ik mij zorgen maak over de ontmoediging van al wie vrijwillig meewerkt aan de juridische tweedelijnsbijstand.*

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – *Wij stellen vast dat ondanks een toename van de begroting, ook het aantal zaken toeneemt, wat een weerslag heeft op de waarde van het punt.*

*Wij moeten dit zeer aandachtig blijven volgen en in de toekomst moeten er misschien bijkomende inspanningen worden geleverd.*

– **Het incident is gesloten.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 23 januari 2003 om 10 uur en om 15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 18.10 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Colla en Moens, met opdracht in het buitenland, de heer Dubié, in het buitenland, de heer Malmendier, om persoonlijke redenen, mevrouw Cornet d'Elzies, om gezondheidsredenen, en de heer Vandenbroeke, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Votre troisième question portait sur l'évolution totale de l'enveloppe octroyée pour financer l'aide judiciaire. Voici le montant de l'enveloppe budgétaire pour les années judiciaires suivantes : 598.000.000 BEF en 1997-1998, 758.000.000 BEF en 1998-1999, 908.000.000 BEF en 1999-2000 et 25.274.000 euros, soit plus d'un milliard de francs belges en 2000-2001.

J'en viens à l'évolution de la valeur du point.

Pour l'année judiciaire 1997-1998, un point valait 677,19 BEF, pour l'année 1998-1999, 837,948 BEF, pour l'année 1999-2000, 918,56 BEF et pour l'année 2000-2001, 21,14 euros.

Quant à votre dernière question sur la revalorisation éventuelle de la valeur à la suite des projets du gouvernement visant à augmenter les seuils d'accès à l'aide juridique, je vous dirai que jusqu'à présent, les budgets consacrés à l'aide juridique de deuxième ligne sont en augmentation. Le projet de loi approuvé par le conseil des ministres ne prévoit pas d'augmentation des échelles de revenus pour les bénéficiaires en ce qui concerne l'aide juridique de deuxième ligne. Il convient naturellement de continuer à suivre l'évolution relative aux budgets.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Je lirai avec intérêt la totalité des chiffres que vous me remettrez. Les divers barreaux ont peut-être des chiffres différents. Cela demande une analyse approfondie. Mon souci était de savoir si la valeur du point ne diminuait pas en vue de ne pas décourager tous ceux qui s'inscrivent librement à l'aide judiciaire de deuxième ligne.

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – J'ajoute un élément de réponse. Nous constatons que bien que le budget ait augmenté, le nombre d'affaires a également augmenté de manière considérable, ce qui a une répercussion sur la valeur du point.

Nous devons être très attentifs à ce sujet et peut-être des efforts complémentaires devront-ils être accomplis dans le futur.

– **L'incident est clos.**

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 23 janvier 2003 à 10 h et à 15 h.

*(La séance est levée à 18 h 10.)*

## Excusés

MM. Colla et Moens, en mission à l'étranger, M. Dubié, à l'étranger, M. Malmendier, pour raisons personnelles, Mme Cornet d'Elzies, pour raisons de santé, et M. Vandenbroeke, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming 1

Aanwezig: 51  
 Voor: 15  
 Tegen: 35  
 Onthoudingen: 1

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Anne-Marie Lizin.

#### Stemming 2

Aanwezig: 51  
 Voor: 12  
 Tegen: 35  
 Onthoudingen: 4

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Anne-Marie Lizin, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

#### Stemming 3

Aanwezig: 51  
 Voor: 16  
 Tegen: 35  
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Anne-Marie Lizin, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 51  
 Pour : 15  
 Contre : 35  
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Abstentions

#### Vote n° 2

Présents : 51  
 Pour : 12  
 Contre : 35  
 Abstentions : 4

Pour

Contre

Abstentions

#### Vote n° 3

Présents : 51  
 Pour : 16  
 Contre : 35  
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming 4**

Aanwezig: 51  
 Voor: 11  
 Tegen: 35  
 Onthoudingen: 5  
 Voor

**Vote n° 4**

Présents : 51  
 Pour : 11  
 Contre : 35  
 Abstentions : 5  
 Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Anne-Marie Lizin, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming 5**

Aanwezig: 51  
 Voor: 17  
 Tegen: 33  
 Onthoudingen: 1  
 Voor

**Vote n° 5**

Présents : 51  
 Pour : 17  
 Contre : 33  
 Abstentions : 1  
 Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jean-Marie Happart, Anne-Marie Lizin, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, Michel Guilbert, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Armand De Decker.

**Stemming 6**

Aanwezig: 52  
 Voor: 12  
 Tegen: 36  
 Onthoudingen: 4  
 Voor

**Vote n° 6**

Présents : 52  
 Pour : 12  
 Contre : 36  
 Abstentions : 4  
 Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Anne-Marie Lizin, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre



Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

#### Stemming 7

#### Vote n° 7

Aanwezig: 52

Présents : 52

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 35

Contre : 35

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Anne-Marie Lizin, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Armand De Decker.

#### Stemming 8

#### Vote n° 8

Aanwezig: 51

Présents : 51

Voor: 15

Pour : 15

Tegen: 34

Contre : 34

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Anne-Marie Lizin, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Armand De Decker, René Thissen.

#### Stemming 9

#### Vote n° 9

Aanwezig: 52

Présents : 52

Voor: 12

Pour : 12

Tegen: 35

Contre : 35

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Anne-Marie Lizin, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Armand De Decker, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming 10****Vote n° 10**

Aanwezig: 51

Présents : 51

Voor: 17

Pour : 17

Tegen: 33

Contre : 33

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jean-Marie Happart, Anne-Marie Lizin, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, Michel Guilbert, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Armand De Decker.

**Stemming 11****Vote n° 11**

Aanwezig: 52

Présents : 52

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 35

Contre : 35

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Anne-Marie Lizin, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Armand De Decker.

**Stemming 12****Vote n° 12**

Aanwezig: 52

Présents : 52

Voor: 34

Pour : 34

Tegen: 16

Contre : 16

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Anne-Marie Lizin, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Armand De Decker, Jean-Marie Happart.

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende de instelling, de organisatie, de bevoegdheid en de werkwijze van de administratieve rechtbanken (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s.; Stuk **2-1419/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997 met betrekking tot de procedure van verificatie van schuldvorderingen (van mevrouw Martine Taelman; Stuk **2-1418/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de nood aan een wettelijk kader inzake de uithuisplaatsing van daders van intrafamiliaal geweld (van mevrouw Meryem Kaçar c.s.; Stuk **2-1420/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft de volgende vraag om uitleg ontvangen:

van de heer Georges Dallemagne aan de eerste minister over “*het standpunt van de Belgische regering over de toestand in Irak*” (nr. 2-942)

– **Deze vraag wordt naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Non-evocatie

Bij boodschap van 10 januari 2003 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi relative à la création, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des tribunaux administratifs (de Mme Clotilde Nyssens et consorts ; Doc. **2-1419/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites en ce qui concerne la procédure de vérification des créances (de Mme Martine Taelman ; Doc. **2-1418/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à la nécessité de créer un cadre légal pour l'éloignement du domicile familial des auteurs d'actes de violence intrafamiliale (de Mme Meryem Kaçar et consorts ; Doc. **2-1420/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi de la demande d'explications suivante :

de M. Georges Dallemagne au premier ministre sur « *la position du gouvernement belge relative à la situation en Irak* » (n° 2-942)

– **Cette demande est envoyée à la séance plénière.**

## Non-évocation

Par message du 10 janvier 2003, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de veralgemening van de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling (Stuk 2-1406/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van Roemenië, anderzijds, betreffende de Overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanhangsels I en II, ondertekend te Boekarest op 6 juni 1995 (Stuk 2-1415/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale akten:

1. Het Verdrag nr. 180 betreffende de werktijden van de zeevarenden en de bemanning van schepen aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting;
2. Het Protocol van 1996 betreffende de koopvaardischepen (minimumnormen) van 1976, aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting. (Stuk 2-1416/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Noorwegen inzake het leggen van de "Norfra" gaspijpleiding op het Belgische continentaal plat, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Brussel op 20 december 1996 (Stuk 2-1417/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationaal luchtvervoer, gedaan te Montreal op 28 mei 1999 (Stuk 2-1421/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

Projet de loi portant des dispositions diverses relatives à la généralisation de la déclaration immédiate de l'emploi (Doc. 2-1406/1).

– **Pris pour notification.**

## Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la Roumanie, d'autre part, relatif à la Réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, signés à Bucarest le 6 juin 1995 (Doc. 2-1415/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1. La Convention n° 180 concernant la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires, adoptée par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996 ;
2. Le Protocole de 1996 relatif à la Convention sur la marine marchande (normes minima) de 1976, adopté par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996. (Doc. 2-1416/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Norvège concernant la pose du gazoduc « Norfra » sur le plateau continental belge, et aux Annexes 1, 2 et 3, signés à Bruxelles le 20 décembre 1996 (Doc. 2-1417/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, faite à Montréal le 28 mai 1999 (Doc. 2-1421/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

– het arrest nr. 1/2003 uitgesproken op 8 januari 2003, inzake het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 2, zevende lid, 4, 10 tot 12, 18, 20 en 29, 1, 2 en 5, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 december 2000 tot vastlegging van de initiële opleiding van onderwijzers en regenten, ingesteld door de VZW “Blaise Pascal – Haute école catholique du Luxembourg” en anderen (rolnummer 2226).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Arbitragehof – Beroepen**

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door J.-Y. Stevens en anderen en door de VZW Syndicaat van de Belgische politie en anderen (rolnummers 2542 en 2546, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Arbitragehof – Prejudiciële vragen**

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

– de prejudiciële vraag over artikel 25 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2550).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Amortisatiekas**

Bij brief van 18 december 2002 heeft de eerste voorzitter van het Rekenhof, overeenkomstig artikel 8 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der staatsschuld, aan de Senaat overgezonden, de beheersrekening van de Amortisatiekas over het jaar 2001.

– **Neergelegd ter Griffie.**

### **Bestrijding van de mensenhandel**

Bij brief van 8 januari 2003 heeft de minister van Justitie aan de Senaat overgezonden, overeenkomstig artikel 12 van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie, het verslag van de Regering inzake de bestrijding van mensenhandel en kinderpornografie en de toepassing van de wet van 13 april 1995.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie en de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

– l'arrêt n° 1/2003, rendu le 8 janvier 2003, en cause le recours en annulation totale ou partielle des articles 2, alinéa 7, 4, 10 à 12, 18, 20 et 29, 1, 2 et 5, du décret de la Communauté française du 12 décembre 2000 définissant la formation initiale des instituteurs et des régents, introduit par l'ASBL Blaise Pascal – Haute école catholique du Luxembourg et autres (numéro du rôle 2226).

– **Pris pour notification.**

### **Cour d'arbitrage – Recours**

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

– les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses dispositions relatives aux services de police, introduits par J.-Y. Stevens et autres et par l'ASBL Syndicat de la police belge et autres (numéros du rôle 2542 et 2546, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

### **Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles**

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

– la question préjudicielle relative à l'article 25 de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2550).

– **Pris pour notification.**

### **Caisse d'amortissement**

Par lettre du 18 décembre 2002, le premier président de la Cour des comptes a transmis au Sénat, conformément à l'article 8 de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la dette publique, le compte de gestion de la Caisse d'amortissement pour l'année 2001.

– **Dépôt au Greffe.**

### **Répression de la traite des êtres humains**

Par lettre du 8 janvier 2003, le ministre de la Justice a transmis au Sénat, conformément à l'article 12 de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile, le rapport du Gouvernement concernant la lutte contre la traite des êtres humains et la pornographie infantile, et l'application de la loi du 13 avril 1995.

– **Envoi à la commission de la Justice et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 19 december 2002 heeft de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden, het advies van de Bijzondere Raadgevende Commissie voor het Papier betreffende het voorontwerp federaal richtplan-productiebeleid en milieu (2003-2005), goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 19 december 2002.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Bij brief van 16 december 2002 heeft de voorzitter van het Toezichtscmité bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, overeenkomstig artikel 46, 9°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag van het Toezichtscmité bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid voor 2002.

Het activiteitenverslag kan ook geraadpleegd worden op het volgende webadres:

<http://www.ksz-bcss.fgov.be/documentation/nl/organisation/Verslag-n.pdf>

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

## Conseil central de l'économie

Par lettre du 19 décembre 2002, le président du Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, l'avis de la Commission consultative spéciale du Papier concernant l'avant-projet de plan directeur fédéral « politique des produits et environnement (2003-2005) », approuvé lors de sa séance plénière du 19 décembre 2002.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Banque-carrefour de la sécurité sociale

Par lettre du 16 décembre 2002, le président du Comité de surveillance près la Banque-carrefour de la sécurité sociale a transmis au Sénat, conformément à l'article 46, 9°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, le rapport d'activité du Comité de surveillance près la Banque-carrefour de la sécurité sociale pour 2002.

Le rapport d'activité du Comité peut également être consulté à l'adresse électronique suivante :

<http://www.ksz-bcss.fgov.be/documentation/fr/organisation/Verslag-f.pdf>

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**